المدخل إلى عبرية العهد القديم

نحو ونصوص

د. عمر صابر عبد الجليل
أستاذ علم اللغة المقارن
كلية الآداب. جامعة القاهرة

د. أحمد محمود هويدى
أستاذ دراسات العهد القديم
كلية الآداب. جامعة القاهرة

دار الثقافة العربية
الطبعة الثانية
١٤٢٢هـ/٢٠٠١م



إهداء

إلى العالم الجليل الأستاذ الدكتور محمد خليفة حسن

اعتزازاً بأستاذيته واعترافاً بفضله

المقدمة

أدركت الأوساط الثقافية في مصر منذ إنشاء كلية الآداب بجامعة فؤاد الأول أهمية معرفة طلاب قسم اللغة العربية واللغات الشرقية لبعض اللغات السامية، أخوات العربية، مثل العبرية والسريانية والحبشية، وذلك للصلة اللغوية الوثيقة بينها وبين العربية، وباعتبار أنها ترجع إلى أصل لغوي واحد. ومن فرط اهتمام الجامعة بهذا الأمر استعانت في بداية نشأتها للتدريس بها بالمتميزين من المستشرقين في الدراسات السامية المقارنة، مثل المستشرق الألماني "إينو ليتمان" الذي كان يحاضر باللغة العربية، وطبعت محاضرات له ضمن بحوث الأعداد الأولى من مجلة كلية الآداب. ثم زاد الاهتمام بتعليم ودراسة اللغة العبرية في الجامعات المصرية وفي مؤسسات علمية أخرى، وازداد عدد الباحثين الذين يعتنون بدراسة العبرية بمراحلها المختلفة، أو الذين يدرسونها بهدف الاستعانة بها في تطبيق المنهج المقارن في الدرس اللغوي العربي.

وعلى أثر الاهتمام الواضح بإنشاء أقسام اللغات الشرقية في الجامعات المصرية، أو بتدريس اللغة العبرية لطلاب أقسام اللغة العربية، والتاريخ، والفلسفة، وغير ذلك لمسنا حاجة المكتبة العربية لكتاب تعليمي في عبرية العهد القديم. وهذا هو هدفنا من تصنيف هذا الكتاب الذي بين يديك أيها القارئ الكريم، وهو أن يكون معنيا بعبرية العهد القديم وليس سواها، وذلك للتعرف على خصائصها اللغوية. ولما كان الكتاب موجها للقارئ العربي عالجنا أقسامه - بقدر الإمكان - في ضوء

نظائرها في اللغة العربية لتكون بذلك أوضح في العرض وأيسر على الفهم ، كما راعينا أن تكون الشواهد مقتبسة من أسفار العهد القديم . وفي اختيارنا للنصوص هدفنا إلى تنوعها من حيث الموضوع بالقدر الذي يخدم المهتم بتعلم العبرية القديمة ، فمنها نصوص تاريخية ، ومنها نصوص تشريعية ، ونبوءات ، وأمثال ، وحكم ، ومنها نصوص أدبية نثرية وشعرية . وراعينا كذلك أن تمثل النصوص المختارة أقسام العهد القديم الثلاثة (التوراة ، والأنبياء ، والمكتوبات) ليقف القارئ على طبيعتها وسماتها المتباينة التي تشير إلى رجوع تاريخها إلى أزمنة مختلفة .

وكانت مصادرنا لتصنيف هذا الكتاب أساسية ومتنوعة من حيث لغات تأليفها فمنها ما هو مكتوب بالعبرية ، ومنها ما هو مكتوب بإحدى اللغات الأوربية ، ومنها ما هو مكتوب بالعربية . وطريقتنا في التصنيف اعتمدت على أن يراجع الواحد منا ما كتبه صاحبه إلى أن انتهى العمل بالصورة الحالية . ويحدونا الأمل أن نكون بهذا العمل قد أضفنا إلى المكتبة العربية كتابا ذا فائدة مرجوة للمهتمين بعبرية العهد القديم .

وعلى الله قصد السبيل ،،،

المؤلفان

الجيزة ١٤٢٠هـ - ٢٠٠٠م

التمهيد

١ - العبرية ومكانتها في أسرة اللغات السامية

تنتسب اللغة العبرية إلى أسرة اللغات السامية التي لها صلة بشكل ما بأسرة اللغات الحامية نحو لغات شمال أفريقيا البربرية واللغة المصرية القديمة (التي اشتقت منها القبطية) ، ولغات شمال أفريقيا الكوشية (مثل لغة الجالا ، واللغة الصومالية) ، واللغات التشادية (ومنها الهوسا) .

وترتبط لغات الأسر ة السامية بخصائص لغوية مشتركة واضحة تتمثل في مجالات اللغة المختلفة (الصوتية ، والصرفية ،والنحوية ، والدلالية) . والعلاقة اللغوية الوثيقة بين لغات الأسرة السامية تشبه تلك العلاقة اللغوية بين أسرة اللغات الهندية - الأوربية . وهي تتوزع جغرافيا على مجموعات فرعية على النحو التالي :

أولا - اللغات السامية الشمالية الشرقية

وتشمل اللغة الأكدية ، ترجع نصوصها المسمارية إلى حوالي (٢٥٠٠ق.م) : وهي تمثل لغة أول هجرة سامية هاجرت من شبه الجزيرة العربية ، ولها لهجتان : البابلية والأشورية ، ولكل منهما مراحل مختلفة من التطور اللغوي . وقد حلت الأكدية مكان لغة غير سامية كانت في بلاد بين الرافدين ، وهي اللغة الشومرية التي أثرت تأثيرا أدبيا ولغويا واضحا في اللغة الأكدية ، كما في نحو نظام اللغة الصوتي والفونولوجي (لا سيما في فقدان الصوامت الحلقية) . وتغلب على الفترة الفارسية في بلاد الرافدين انتشار اللغة الآرامية .

ثانيا ـ اللغات السامية الشمالية الغربية

وهي التي كانت في منطقتي سورية وفلسطين ، وتشمل :

١ـ **اللغة الأمورية** ، وهي ترجع إلى القرن الثاني قبل الميلاد ، وليست لها آثار كثيرة سوى بقايا صيغ تتمثل في أسماء أعلام مركبة ، وخواص لغوية في النصوص الأكدية التي ترجع إلى عهد دولة بابل الأولى ،وبصفة خاصة في نصوص ماري.

٢ ـ **اللغة الأجريتية** ، في شمال سوريا ، ترجع نصوصها إلى الفترة ما بين القرن الرابع عشر والثالث عشر قبل الميلاد ، وتتميز لغتها المنقوشة على ألواح بأنها ذات أبجدية مسمارية . وقد اكتشفت تلك الألواح في رأس شمرة سنة ١٩٢٩ . ويرى "ألندرف" أن الأجريتية أثرت تأثيرا واضحا في دراسة العهد القديم، وأنها تعد إضافة مهمة في علم اللغات السامية .

٣ ـ **اللغة الكنعانية** ، ترجع إلى حوالي آخر الألف الثاني قبل الميلاد ، وتشمل اللغات التالية :

أ ـ الفينيقية البونية ، ترجع نقوشها إلى القرن الأول قبل الميلاد .

ب ـ المؤابية ، ولايبقى منها إلا نقوش قليلة ، أشهرها نقش ميشع الذي يرجع إلى القرن التاسع قبل الميلاد . ويذهب "ألندرف" إلى القول باحتمال أنها لهجة عبرية من الطراز الخاص بوسط فلسطين ، غير أن "عرفة مصطفى" (المترجم والمعلق على مقال ألندرف) ينكر ما زعمه "سيجرت" من أن كتابة ميشع ملك مؤاب أثر من آثار العبرية القديمة ، ويعتبر ذلك خطأ فاضحا ، ويرجح القول بأنها ، أي

المؤابية ، لهجة كنعانية تضارع لهجة وسط فلسطين.

جـ ـ الأمونية لا يبقى منها إلا نقوش قليلة .

د ـ العبرية (سيأتي الحديث عنها تفصيلا).

٤ ـ الآرامية ، وموطنها في مساحة جغرافية واسعة في الشرق الأدني القديم ، ولها لهجات متعددة ، وقد بقيت حية حتى وقتنا الحاضر في أماكن معينة . ويمكننا التعرف عليها من خلال تاريخها على النحو التالي :

أ ـ الآرامية القديمة أو آرامية الدولة (ترجع نقوشها إلى القرن العاشر قبل الميلاد ، ولآرامية الدولة ترجع النصوص المكتوبة على أوراق البردي المكتشفة في جزيرة الفيلة بأسوان : وتاريخها في القرن الخامس قبل الميلاد ، وإليها ترجع أيضا آرامية الكتاب المقدس في الفترة الهلينستية الفارسية والواردة في سفري عزرا ودانيال .

ومنذ القرن الأول قبل الميلاد انقسمت الآرامية إلى مجموعتين من اللهجات هما :

ب ـ الآرامية الغربية ، وتشمل النبطية ، والتدمرية ، وكلتاهما استعملها أقوام من العرب ، والآرامية الفلسطينية اليهودية (أو الجليلية) وهي التي كان يتكلم بها الناس في فلسطين على عهد المسيح عليه السلام وخلال القرون الأولى للميلاد (ومنها نصوص القمران والترجوم ، والتلمود) ، السامرية والفلسطينية المسيحية.

ج ـ الآرامية الغربية الحديثة ، وتشمل لهجة معلولة ، وهي من قرى جبل القلمون بالقرب من دمشق ، وطغت هذه اللهجة على العربية في ذلك المكان منذ القرن السابع قبل الميلاد .

د ـ الآرامية الشرقية ، وتشمل السريانية ، وهي أهم لغة آرامية شرقية ، وأصلها

لهجة مدينة الرُّها ، وقد دون بهذه اللغة أدب مسيحي حافل ، وهناك لهجتان آراميتان شرقيتان ، ويبدو اختلافهما الطفيف مبنيا على أسس كنسية وصوتية ، وهما السريانية الغربية لليعاقبة ، والسريانية الشرقية للنساطرة . والآرامية الشرقية يمثلها بشكل أساسي لغة التلمود البابلي . ومن الآرامية الشرقية أيضا المندعية ، وهي لغة العارفين في جنوب بلاد الرافدين .

هـ ـ الآرامية الحديثة ، وتوجد في العراق ، وإيران ، ومنطقة القوقاز .

ثالثا ـ اللغات السامية الجنوبية

وتشمل ثلاث مجموعات لغوية هي :

١ ـ **العربية الشمالية** ، وتمثل مراحل ما قبل العربية الفصحى النقوش الثمودية والصفوية ، واللحيانية .

٢ ـ **اللغة العربية الفصحى** ، وهي التي حلت محل الآرامية فصارت لغة مشتركة لمعظم أنحاء الشعوب السامية فضلا عن انتشارها في بقاع عديدة من العالم الإسلامي ، ويمثلها أصدق تمثيل لغة الشعر الجاهلي والقرآن الكريم ، وهي تشمل أيضا اللهجات العربية الحديثة المعاصرة .

٣ ـ **اللغة العربية الجنوبية القديمة** ، وهي التي كانت لهجاتها مستخدمة قديما في جنوب غرب الجزيرة العربية ، وتشمل نقوشا ترجع إلى الفترة من القرن الثامن قبل الميلاد إلى القرن السادس الميلادي ، وهي لهجات مختلفة أثبتت لنا بحوث علماء الساميات من المستشرقين تميزها على النحو التالي : السبئية ،

والمعينية ، والقتبانية ، والحضرمية ، والحميرية ، والأوسانية .

وهناك لهجات حديثة في جنوب جزيرة العرب تبدو صلتها بالعربية الجنوبية القديمة ، وهي السُقطرية ، والمهرية ، والشحرية ولكنها في حاجة ماسة للدراسة لتبين مدى صلتها بأصولها القديمة .

٤ ـ اللغة الحبشية أو لغة الجعز ، وهي اللغة السامية القديمة التي دخلت إلى الحبشة عن طريق اليمن عبر باب المندب ويرجع تاريخها كلغة كتابة إلى القرن الأول قبل الميلاد ، ومنذ القرن الرابع الميلادي استخدمت الحبشية كلغة كتابة للديانة المسيحية ، واشتهرت مدينة أكسوم بكتاباتها الدينية ومنذ أمد بعيد حلت لغات ذات تأثير كوشي محل الحبشية وأهمها اللغة الأمهرية التي صارت اللغة الرسمية في الحبشة ، كما أن هناك لغتي التجري والتجرينا لغة أقليم أرتريا.

تشبه اللغات السامية اللغات الهندية الجرمانية في كونها لغات اشتقاقية(أي أنها على العكس من تلك اللغات التي تسمى باللغات الإلصاقية ، مثل الشومرية والتركية وغيرهما التي لا تتغير أصولها بإضافة النهايات النحوية) . ومن خلال التشابه الكبير بين الفروع اللغوية لهذه المجموعة السامية من الممكن للمرء أن يفترض اللغة السامية الأولى (Proto Semitic) . وهذا التطابق والتشابه نلحظه في الأصوات والصرف ، والألفاظ السامية المشتركة .

وخصائص اللغات السامية في مجال الأصوات نلحظها قبل كل شئ في احتوائها على عدد وفير من الأصوات الحلقية ، وأصوات الاطباق . وفي المجال الصرفي احتواؤها على المذكر والمؤنث (وليس لها صيغة خاصة بالمحايد) ، واللواحق الضميرية وغير ذلك . ومن حيث بنية الكلمة ، أو أصول الكلمات نلحظ في

معظمها أنها مكونة من ثلاثة أصول صامتية ، أو هي ذات جذور ثلاثية . ونلحظ أن الجذر الثلاثي للكلمة يحمل المعنى العام للكلمة ، وتتحدد المعاني الأخرى معتمدة على هذا المعنى الأصلي . وذلك بأبنية صرفية ونحوية ذات أوزان صوتية ، ويتم ذلك بإضافات تضاف إلى الجذر الأصلي الثلاثي ، سواء في شكل بادئة أو داخلة أو لاحقة . فمثلا جذر (ك ـ ت ـ ب) يعني في العربية الكتابة ، ومنه يشتق الفعل كَتَبَ وذلك بإضافة الفتحة للأصول الثلاثة ، وصيغة كاتِب تدل على الاسمية ، وذلك بواسطة الحركة الطويلة بعد الأصل الأول للجذر ، وبتحريك الأصل الثاني للجذر بالكسرة القصيرة . ويشتق من ذلك أيضا الصيغة الاسمية (مكتوب) ، وذلك بالبادئة (الميم) وبتحريك الأصل الثاني (التاء) بحركة الضم الطويل المشبع .

وفي العبرية نحو الجذر (ק, ד, ש) الذي يعني بصفة عامة القداسة أو التقديس، ومنه يشتق الفعل (קָדַשׁ) بمعنى تقدس ، أصبح مقدسا ، تطهر (وذلك عن طريق الحركتين (a) القامص للأصل الأول و (a) الباتح للأصل الثاني ، وصيغة הִקְדִּישׁ بمعنى قدَّس عن طريق السابقة (hi) الهاء المشكلة بالحيرق قاطان ، والحركة الطويلة (i) الحيرق جادول الداخلة بين الأصل الثاني والثالث ، ويشتق من ذلك الجذر أيضا الصفة קָדוֹשׁ بمعنى (مقدس) عن طريق الحركة الطويلة (a) القامص للأصل الأول ، والحركة الطويلة (ō) الحولم جادول للأصل الثاني) ، ويشتق من ذلك أيضا الاسم קוֹדֶשׁ بمعنى (قداسة) (عن طريق الحركة الطويلة (ō) الحولم جادول للأصل الأول ، والباتح (a) للأصل الثاني . هكذا تتضح لنا خاصية الاشتقاق في اللغات السامية في مقابل الإلصاق في لغات أخرى .

كلمة (عبري) من الكلمات التي اختلف في تفسيرها العلماء ، فكانت هناك آراء متباينة حيالها فتذهب نظرية أحبار اليهود في تفسير تسمية التوراة لسيدنا إبراهيم عليه السلام باسم "أبرام العبراني" (التكوين ١٤: ١٣؛٢٥: ١ - ٧) ، ٣٦: ١ - ٩) إلى أنه سمى بذلك لأنه عبر النهر ،وليس معروفا على وجه اليقين أي الأنهار المقصودة أنهر الفرات أم نهر الأردن:ويشير باحثون آخرون إلى أن إبراهيم عليه السلام وصف بالعبري لأنه منسوب إلى أحد آبائه الأقدمين الذي كان يعرف باسم عابر (التكوين١٠: ٢٥ - ٣٢).أما "اسرائيل ولفنسون"في كتابه تاريخ اللغات السامية فإنه لا يرتضي هذين الرأيين،ويرى أن كلمة عبري ليست مرتبطة بشخص معين أو حادثة معينة بقدر اتصالها وإشارتها لطبيعة المنطقة التي جاء منها سيدنا إبراهيم عليه السلام والتي تشير أيضا إلى الموطن الأصلي لبني إسرائيل،وهي المنطقة البدوية الصحراوية التي يتسم أهلها دائما بالترحال والتنقل،ويؤيد ذلك إشارات بعض العلماء إلى وجود علاقة ما بين اللفظين عبيرو وخبيرو الواردين في المصادر المصرية القديمة والمصادر الآشورية البابلية التي كانت تقصد بذلك الإشارة إلى القبائل البدوية العربية ، ومنها القبائل الآرامية العربية التي تذهب بعض الأقوال إلى أنها البيئة التي عاش فيها إبراهيم عليه السلام.والدراسة التأصيلية للفظ عبري ترجح ذلك أيضا فهو مشتق الفعل الثلاثي (עבר) في العبرية ومقابله (عبر) في العربية . وكلا الفعلين يحمل معنى التحول والتجول والتنقل الذي هو من صفات أهل البادية والصحراء .ويدلل "ولفنسون" على رأيه بأن الكنعانيين والمصريين والفلسطينيين كانوا يسمون بني

إسرائيل بالعبريين لعلاقتهم بالصحراء حيث كانوا أشتاتا في البادية بين جزيرة العرب وبلاد فلسطين وليميزوهم عن أهل العمران . وسرعان ما نفر بنو يسرائيل من كلمة عبري بعد أن استوطنوا أرض كنعان حيث إن هذه التسمية تذكرهم بأصولهم القديمة التي تتسم بالبداوة والخشونة وفضلوا عليها اسم بني اسرائيل.وعلىالرغم من ذلك فإن المصطلح الذي استخدمه المؤرخون اليونان والرومان والمؤرخ اليهودي يوسيفوس نفسه في الإشارة إلى اليهود هو مصطلح العبريين وليس الإسرائيليين .

أما عن اللغة فلم ترد كلمة (عبرية) وصفا لها في أسفار العهد القديم ، ولكن كانت الإشارة إليها إما باسم اللغة اليهودية (יְהוּדִית) الملوك الثاني ٨:٢٦ ، أشعيا ٣٦:١١ ، أو باسم لغة كنعان (לְשׁוֹן כְּנַעַן) (اشعيا ١٩: ٢٠) ولم يشر إليها باسم العبرية إلا بعد السبي البابلي (٥٨٦ق.م) ، أو باسم اللغة المقدسةלְשׁוֹן הַקּוֹדֶשׁ لتمييزها عن اللغات السائدة في ذلك الوقت .

وبالنظر إلى اللغة السامية الأم المفترضة نلحظ أن اللغة العبرية قد تطورت تطورا ملحوظا في مجال الأصوات والنحو فعلى سبيل المثال نلحظ في مجال الأصوات الكلمات التي تحتوي في أصلها الأول في السامية الأولى على واو تحولت في العبرية ـ سوى استثناءات قليلة ـ إلى ياء (كما في نحو (وَلَدَ) العربية صارت (יָלַד) في العبرية) . وتحولت حركة الفتح الطويلة الأصلية (ā) إلى إمالة طويلة نحو الضم (O)(كما في نحو سلام في العربية،و في الآرامية (S lam)صارت في العبرية (שָׁלוֹם وفي مجال النحو نلحظ سقوط علامات الإعراب وهي الضمة للرفع ، والفتحة للنصب ، والكسرة للجر ، وصارت بذلك أواخر الكلمات ساكنة لتلاشي الإعراب منها.ونلحظ أنها لم تحافظ على ظاهرة التثنية إلا في بعض الأسماء القليلة المثناة في

الطبيعة مثل أعضاء جسم الإنسان نحو יָדַיִם (يدان)،ورַגְלַיִם (رجلان)وغيرذلك .

وتمثل قصيدة دبورة (وهي من أنبياء بني إسرائيل) الواردة في سفر القضاة ، أقدم ما وصلنا عن العبرية ويرجع تاريخها إلى حوالي القرن الحادي عشر قبل الميلاد ، ويقول "ولفنسون" وصفا لها في كتابه عن اللغات السامية أنها تذكرنا بقصائد الحماسة عند عرب الجاهلية ، لأنها تشتمل على عواطف صحراوية ، وتبرز فيها روح الحياة البدوية . وفضلا عن ذلك فهناك نصوص العبرية التقليدية لفترة الملوك التي يرجع تاريخها من القرن العاشر إلى القرن السادس قبل الميلاد . ويندرج تحت هذا الطور أيضا نصوص التوراة (التكوين ، والخروج ، واللاويين ، والعدد ، والتثنية) ، والنصوص المتأخرة من نصوص أسفار العهد القديم (من القرن الرابع إلى القرن الثاني قبل الميلاد) باستثناء الأجزاء المكتوبة بالآرامية (عزرا ٤:٧ - ١٩:٦ ، ٧: ١٢ - ٢٦ ، ودانيال ٤:٢ حتى نهاية الإصحاح السابع ،إرميا ١٠ : ١١ ، التكوين ٣١: ٤٧) وهذه النصوص الآرامية تشير إلى التأثير اللغوي الآرامي في اليهود إلى الحد الذي وصلت فيه الآرامية لغة حديث على ألسنة اليهود .

وللشواهد العبرية القديمة بجانب نصوص العهد القديم تتوفر أيضا كتابات ونقوش قليلة نسبيا وجدت محفورة على الصخور والأحجار أو الشقافات أو أوراق البردي ، ومنها ما وجد منقوشا على النقود . وتلك النصوص ترجع إلى قرون قبل وبعد الميلاد . ومن أهم هذه الآثار نقش السلوان الذي اكتشف في قرية السلوان بالقرب من بيت المقدس . وكل هذه النصوص لها صلة وثيقة بلغة نصوص العهد القديم . وهناك أمثلة من النصوص المكتشفة أيضا ، ولكن ليس لها صلة بلغة العهد القديم ، وهي عبارة عن نصوص للمطالعة .

تعريف بالعهد القديم

أولا: مسميات العهد القديم

يعرف كتاب اليهود المقدس بعدد من المسميات منها " التوراة " وذلك من قبيل إطلاق الجزء على الكل ، كما يعرف أيضا باسم "سفر الأسفار" وأطلق اليهود هذه التسمية اعتقادا منهم بالأهمية والسمو الذي يتفرد بها عن بقية الكتب . وسمي أيضا نظرا لقداسته عندهم باسم " الكتابات المقدسة " تمييزا له عن الكتب غير المقدسة. ومن بين المسميات المنتشرة عندهم أنه يعرف باسم " المقرا " أي المقروء وذلك اعتمادا على ماورد في يشوع (١: ٨) من الدعوة بعدم مبارحة الشريعة فم الإنسان " لايبرح سفر هذه الشريعة من فمك . بل تلهج فيه نهارا وليلا لكي تتحفظ للعمل حسب كل ما هو مكتوب فيه ..." . وفسروا ذلك بأن عدد الذين يقرؤون هذا الكتاب في أيام السبت والأعياد في المعابد يفوق عدد من يقرؤون أي كتاب آخر . وورد ما يؤكد هذا المعنى في سفر نحميا (٨:٨) " وقرأوا في السفر في شريعة الله ببيان وفسروا المعنى وأفهموهم القراءة " .

غير أن التسمية الأكثر شهرة هي التناخ ، وهذه التسمية مأخوذة من الحرف الأول من كل كلمة من أقسام كتاب اليهود المقدس فالتاء تشير إلى التوراة ، والنون تشير إلى الأنبياء والخاء تشير إلى المكتوبات ، أي أن هذه التسمية اختصار لأقسام العهد القديم الثلاثة . ومن المسميات التي يعرف بها كتاب اليهود المقدس أنه يسمى بالأسفار الأربعة والعشرين سفرا للدلالة على أنه ليس كتابا واحدا بل يشمل أسفارا عديدة .

أما تسمية كتاب اليهود المقدس بالعهد القديم أو العهد العتيق فهي تسمية مسيحية مقابل تسمية الأناجيل والرسائل باسم العهد الجديد . ويرفض اليهود هذه التسمية لأنها تعني أن كل المضامين الدينية الواردة فيه قد انتهت وحل محلها مضامين دينية جديدة ، فبدلا من الاختيار القديم حدث اختيار جديد ، وإسرائيل الجديدة تحل محل إسرائيل القديمة ، واستبدلت أورشليم القديم بأورشليم الجديدة ، وارتبط بذلك أيضا أن العهد القديم انتهى بمجئ السيد المسيح عليه السلام وحل بدلا منه العهد الجديد .

والعهد القديم بهذه الصورة التي وصل إلينا فيها ، لايشمل كل نتاج بني إسرائيل حيث ترد إشارات في مواضع كثيرة إلى وجود أسفار أخرى لم تصل إلينا ، أهمها : سفر حروب الرب ، وسفر المستقيم ، وسفر أخبار الأيام لملوك يهوذا ، وسفر أخبار الأيام لملوك إسرائيل ، وأخبار جاد الرائي وعدو النبي .

ثانيا : أقسام العهد القديم

يشمل العهد القديم ثلاثة أقسام هي التوراة والأنبياء والمكتوبات . ويرد في التوراة نفسها ما يشير إلى أنها قسم مستقل بذاته " ... لم تكتب في سفر التوراة هذه" (التثنية ٢٨ : ٦١) و "... خذوا كتاب التوراة هذا ... " (٣١ : ٢٦) كما ورد الإشارة إلى التوراة في سفر يشوع (٨: ٣٤) وسفر الملوك الأول (٢:٣) . أما القسمان الآخران فلم ترد بشأنهما أي إشارة في العهد القديم ، أما أول مصدر يذكر هذا التقسيم الثلاثي فيرد ذكره في المقدمة اليونانية لسفر "بن سيرا" الذي كتب حوالي (٢٠٠ ق.م). وعلى الرغم من ذكر هذا التقسيم الثلاثي إلا أن القسم الثالث لم يكن قد أعطي اسما محددا بعد ، ويعد الربي " عقيبا " أول من أطلق

على القسم الثالث اسم المكتوبات.

١ ـ التوراة

يرد مصطلح التوراة في العهد القديم للدلالة على معاني عدة ، فيرد المصطلح ليدل على الوصايا والأحكام التي أمر الرب بها جماعة بني إسرائيل ، ويطلق على هذه الوصايا والأحكام توراة يهوه (الخروج ١٣:١٩) . كما يستخدم هذا المصطلح بمعنى الشريعة ، وتعرف باسم شريعة الله (يشوع ٢٤: ٢٦) . ووصف الكهنة بأنهم معلمو الشريعة " هكذا قال رب الجنود اسأل الكهنة عن الشريعة ... (حجي ٢: ١١- ١٣) . والمقصود بتلك الشريعة شريعة الرب، وتوصف لذلك بأنها شريعة حق (ملاخي ٢ :٦- ٧) . كما عرفت أيضا باسم الناموس في الترجمة السبعينية والعهد الجديد، وهو مصطلح يوناني يعني السلوك الحسن أو الشريعة . أما في المجال الدنيوي فاستخدم هذا الاصطلاح ليدل على الأقوال الأخلاقية ، أو ليدل بمعنى آخر على أقوال الحكمة المعطاة من الأب لابنه أو الأم لابنها ، أو من الرجل لصديقه (الأمثال ٣:١؛ ١٣:١٤) .

وقد عرف كل سفر من أسفار التوراة الخمسة وهي التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية باسم (חמש) أي " خمس "، على اعتبار أن التوراة مكونة من خمسة أسفار ، ولذلك يطلق عليها (חמישה חמשי תורה) ، أي " خمسة أخماس التوراة " . فسفر التكوين طبقا لذلك يعرف بالخمس الأول ، وسفر الخروج يعرف باسم السفر الثاني ، وهكذا... . وتعرف هذه الأسفار أيضا طبقا للكلمة الأولى التي يبدأ بها كل سفر من الأسفار على النحو التالي : בְּרֵאשִׁית " في البدء " ، וְאֵלֶּה שְׁמוֹת "وهذه أسماء " ، וַיִּקְרָא "ودعا " ، בְּמִדְבָּר "في البرية" אֵלֶּה

הַדְּבָרִים " وهذا هو الكلام " . وهذه المسميات المأخوذة من النص العبري لا تشير إلى المضامين التي يشتمل عليها أي سفر من الأسفار . أما إذا رجعنا إلى المسميات اللاتينية المأخوذة عن الترجمة السبعينية فنجد أنها تدل إلى حد كبير على مضامين هذه الأسفار ، وذلك على النحو التالي : " GENESIS " أي " التكوين "، "EXODUS" أي "الخروج" ، "LEVITICUS" أي "اللاويين" ، "NUMERI" أي "العدد" ، "DEUTERONOMIUM" أي " التثنية " . وعن طريق هذه المسميات اللاتينية تم ترجمة أسماء أسفار التوراة لكل اللغات التي ترجم إليها العهد القديم فيما بعد .

وتشمل التوراة العديد من الموضوعات التاريخية والدينية والأدبية المتنوعة . فمن الناحية التاريخية تبدأ التوراة بسرد تاريخ نشأة العالم وتستمر في سرد التاريخ العالمي حتي حادثة الطوفان .وتركز بعد هذه الحادثة على نسب سام بن نوح ، ثم نسب عابر من أبناء سام ، وهكذا حتى تصل إلى إبراهيم عليه السلام . وتهتم بعد ذلك بنسل إسحاق وأحداثه مع الإشارة إلى إسماعيل ونسله . ثم تركز بعد ذلك على نسل يعقوب من إسحاق . ومن هنا فصاعدا يصبح التركيز فقط على نسل يعقوب والأسباط. وإذا تم ذكر أي حدث تاريخي لأي نسل آخر من أبناء إبراهيم أو غيره فيكون بهدف خدمة تاريخ جماعة بني إسرائيل .

وتستمر رواية أحداث أبناء يعقوب حيث تقدم وصفا لنزولهم أرض مصر ، ثم مدة إقامتهم هناك ، فالخروج بقيادة موسى عليه السلام ، ثم عملية الأحصاء التي قام بها موسى عليه السلام . وتستمر التوراة في سرد أحداثهم بعد الخروج وحتى وفاة النبي موسى عليه السلام .

ويبدو من العرض التاريخي لرواية التوراة عن تاريخ جماعة بني إسرائيل على هذه الصورة أنه ربط تاريخ هذه الجماعة ببداية الخلق ، وجعل العهد المعطى لإبراهيم قاصرا على نسله من إسحاق وإبعاد نسل إسماعيل وأبناء السراري من هذا العهد . وبذلك أصبح العهد المعطى لإبراهيم هو المحور الأساسي الذي تدور حوله حلقات تاريخ بني إسرائيل ، ولذلك يتكرر العهد كثيرا مع آباء بني إسرائيل . كما يتضح أن الهدف من هذا السرد التاريخي الاهتمام بتشكيل جماعة بني إسرائيل وجعلها جماعة مختارة متميزة عن بقية الجماعات .

أما على المستوى التشريعي فنجد أن التوراة تشمل الكثير من الأحكام والقوانين الدينية ، منها في سفر التكوين تحريم سفك الدماء ، وتحريم أكل الميتة كما في قصة الطوفان (التكوين ٩:٤- ٦) ، ومنها في سفر الخروج الوصايا العشر (الخروج ٢٠:١-١٧) ، وتكررت مرة ثانية في سفر التثنية (٥: ٦- ٢١) وغير ذلك من القوانين والأحكام . وتشمل التوراة بالإضافة إلى الوصايا العشر ثلاث مجموعات قانونية هي: مجموعة قوانين سفر العهد وتوجد في سفر الخروج (٢١-٢٣) وتنسب هذه المجموعة إلى المصدر اليهوي الإلوهيمي المختلط . وتشمل هذه المجموعة القانونية مواد تشريعية متنوعة منها الأحكام الاجتماعية والأخلاقية والجنائية (الخروج ٢١:٢-٢٢:٢٦؛٢٣:١-٩)،ومنها الأحكام التشريعية والطقوسية فى سفر الخروج (٢٢:١٧-٣٠؛٢٣:١٠-١٩).أما المجموعة القانونية الثانية فهي مجموعة القوانين المتضمنة في سفر اللاويين (الإصحاحات ١٧-٢٦) وتعرف هذه المجموعة باسم قانون القداسة ،واستمدت هذه المجموعة القانونية هذه التسمية من مصطلح "قدوس" الذي تكرر كثيرا فيها .وهي تركز على أعمال الكهنة وواجباتهم وبيان المحلل والمحرم من

الأطعمة والحيوانات . وتُنسب هذه المجموعة القانونية إلى المصدر الكهنوتي .

والمجموعة القانونية الثالثة هي مجموعة القوانين التثنوية ، وكما هو واضح من التسمية فإنها مستمدة من سفر التثنية . وتوجد هذه المجموعة القانونية ضمن سفر التثنية (١٢- ٢٦) وتشمل مواد قانونية عقدية وأخلاقية متنوعة تختلف في رؤيتها عن مجموعة قوانين سفر العهد ولا توجد أي إشارة في هذه المجموعة القانونية إلى الكهنة وأعمالهم .وأهم مايميز القانون التثنوي مجموعة البركات واللعنة الواردة في (التثنية الإصحاح١٧) . ويُنسب هذا القانون إلى المصدر التثنوي .

إن هذا التنوع في المادة الدينية والمادة التاريخية في التوراة من ناحية ، واختلاط الرواية التاريخية بالمادة الدينية في التوراة من ناحية ثانية يجعل من الصعب معالجة التوراة من جانب وإهمال الجانب الآخر . يضاف إلى ذلك تنوع المادة الأدبية في التوراة فاختلطت الرواية التاريخية بالمادة الأسطورية من جانب ، كما في رواية الخلق والطوفان أو رواية أحداث إبراهيم أو قصة موت موسى عليه السلام . واختلطت المادة الدينية بالمادة الأسطورية من جانب آخر كما في قصة ظهور الملاك لإبراهيم عليه السلام ، وكما في قصة صراع يعقوب مع الرب أو قصة خروج بني إسرائيل من مصر .

٢ ـ الأنبياء

يعرف القسم الثاني من أسفار العهد القديم باسم الأنبياء لأن العديد من أسفار هذا القسم يحمل اسم نبي مثل إشعيا ، إرميا ... . كما أن أسفارا مثل يشوع وصموئيل والملوك اهتمت أيضا بأعمال الأنبياء وأقوالهم فنجد الرب تحدث كثيرا إلى يشوع وصموئيل وجاد وناثان .

وتقسم أسفار الأنبياء إلى أنبياء أوائل وأنبياء أواخر .فأسفار الأنبياء الأوائل تشمل أسفار يشوع والقضاة وصموئيل والملوك ، أما أسفار الأنبياء الأواخر فتشمل أسفار إشعيا وإرميا وحزقيال والاثنا عشر (وهم هوشع ، يوئيل ، عاموس ، عوبديا ، يونا ، ميخا ، ناحوم ، حبقوق ، صفنيا ، حجي ، زكريا ، ملاخي) . وهذا التقسيم لم يكن معروفا في العهد القديم ، حيث إن الأنبياء الأوائل تعني الأنبياء الذين ظهروا قبل تدمير الهيكل ، أي أن الأنبياء الأوائل هم الذين عاصروا الهيكل الأول(زكريا ١ :٤؛٧:٧،١٢) ، وأما الأنبياء الأواخر فهم الأنبياء الذين عاصروا الهيكل الثاني .

وتسمية أسفار هذا القسم بعضها مستمد من الموضوع الرئيسي الذي تعالجه هذه الأسفار مثل أسفار القضاة والملوك ، أو البطل الرئيسي الذي يرد ذكره في السفر مثل سفر يشوع وسفرا صموئيل ، أو طبقا للأقوال التي تنسب إلى النبي كما في تسمية أسفار الأنبياء الأواخر . ولكن لا يعني ذلك أن هؤلاء الأنبياء هم الذين كتبوا أسفارهم . فالدراسات النقدية أظهرت أن كل سفر من هذه الأسفار اشترك في تدوينه عدد من الكتاب . كما أن أسفار الأنبياء الأواخر تشمل قضايا نقدية مهمة ، فسفر إشعيا يرى النقاد أنه يضم ثلاثة أسفار ، وكذلك سفر زكريا .

وتقسيم أسفار الأنبياء إلى أنبياء أوائل وأنبياء أواخر تم طبقا لمضمونها . فأسفار الأنبياء الأوائل تتناول تاريخ جماعة بني إسرائيل من بعد موت النبي موسى عليه السلام وقصة دخول كنعان في عصر يشوع ، وهنا اختلطت المادة التاريخية بالمادة الأسطورية .أما سفر القضاة فيذكر عصر القضاة وما حدث فيه من انحراف عن ديانة موسى عليه السلام والسعي وراء العبادات الوثنية . وفي أسفار صموئيل والملوك نجد الحديث عن نهاية عصر القضاة وبداية تأسيس الملكية واستقرار جماعة بني إسرائيل

لأول مرة في أرض فلسطين في عصري داود وسليمان عليهما السلام . ورغم أن العديد من المؤرخين اليهود يعتبرون هذه الفترة تمثل ذروة مجد هذه الجماعة السياسية ، ويطلقون عليها عصر المملكة المتحدة أو المملكة الموحدة ، إلا أنه يجب الاعتراف بأن هذه الفترة كما ورد تصويرها في سفر صموئيل الثاني والإصحاحات الأولى من سفر الملوك الأول شملت الكثير من الاضطرابات والانقسامات داخل البيت الملكي مما يجعلنا نميل إلى القول بأنه لم تكن هناك وحدة سياسية، ولم تكن هناك وحدة مطلقة في تاريخ هذه الجماعة . وتستمر الرواية التاريخية بعد عصر سليمان فتبدأ بذكر انقسام الممكة إلى مملكتين هما : المملكة الأولى هى مملكة إسرائيل في الشمال وعاصمتها السامرة وتولى الحكم عليها ملوك من بيوت مختلفة وحكم عليهم مؤلف سفري الملوك بأنهم جميعا عملوا الشر وابتعدوا عن عبادة يهوه وساروا وراء عبادة بعل وعشتروت،مما أدى إلى وقوعها في السبي الآشوري (٧٢١ق.م) .أما المملكة الثانية فهي مملكة يهوذا في الجنوب وعاصمتها أورشليم وجميع ملوكها ينحدرون من نسل سليمان بن داود باستثناء الملكة عثليا التي حكمت فترة قصيرة ، ويصف كُتاب سفري الملوك أن ملوك مملكة يهوذا عملوا المستقيم ثم عادوا وعملوا الشر لكن يهوه يتذكر دائما عهده مع داود. غير أن تزايد الشر ومخالفة الملوك مشورة الأنبياء أدت إلى وقوع هذه المملكة في السبي البابلي (٥٨٦ ق.م) .

أما أسفار الأنبياء الأواخر الكبار منهم والصغار فيغلب عليها الطابع النبوي . فالعديد من أقوال الأنبياء الأواخر خطابات تهديد ووعيد لجماعة بني إسرائيل بسبب ما ساد هذه الجماعة من فساد أخلاقي واجتماعي وديني ومحاولة العودة بهذه الجماعة إلى الديانة الصحيحة . ولم تكن النبوؤات قاصرة على جماعة بني إسرائيل بل

نجد نبؤات ضد الأمم الأخرى كما في نبوءات النبي عاموس ، كما نجد أن بعض الأنبياء أرسل إلى أمم أخرى حيث تلقى يونا أمرا إلهيا بالذهاب إلى نينوى ودعوتها إلى التوبة . كما أن رسالة حبقوق موجهة ضد الأشوريين .

غير أن أقوال الأنبياء لم تثمر عن نتيجة ما ؛لذلك تنبأ بعض الأنبياء بالدمار الذي سوف يحل بهذه الجماعة كما في نبوؤات إرميا وإشعيا . وبعد حدوث الدمار نجد بعض الأنبياء قد تنبأ بالخلاص كما في نبؤات إشعيا الثالث وحزقيال. وبعد انتهاء السبي وعودة اليهود إلى فلسطين وإعادة بناء الهيكل مرة ثانية ، وعدم تحقيق نبوؤات الخلاص كما أشار إليه أنبياء ما قبل السبي وأنبياء السبي تحول هذا المفهوم من خلاص دنيوي إلى خلاص أخروي عند أنبياء ما بعد السبي مثل نبوؤات زكريا وحجي . ويعود السبب الرئيسي في اختلاف رؤى الأنبياء إلى الأحداث السياسية التي عاصرها كل نبي من الأنبياء . فالأحداث السياسية التي عاصرها أنبياء ماقبل السبي تختلف عن أحداث أنبياء السبي ، وتختلف الأحداث التي عاصرها أنبياء ما بعد السبي بدورها عن الأحداث التي عاصرها أنبياء ما قبل السبي وأنبياء السبي. وقد أثرت هذه الأحداث بلا شك في تفسير الأنبياء للأحداث السياسية التي فُسرت من وجهة نظر دينية ورُبطت بالإرادة الإلهية بغض النظر عن وضع القوى السياسية من حيث القوة والضعف .

وتشمل أسفار الأنبياء مادة أدبية متنوعة فنجد القصص والروايات المروية بأسلوب نثري التي يغلب على بعضها الطابع الأسطوري مثل روايات ظهور الملائكة للبشر (القضاة ٦:١٣ وما بعدها) وروايات الأعمال الخارقة للنبي إليشع (الملوك الثاني ٨:٤-٥) . كما ترد الروايات التاريخية التي أضفى عليها طابع أسطوري كما

في العديد من روايات سفر يشوع وسفر القضاة . ونلحظ أيضا الرواية التاريخية التي تصف أحداث الماضي في صورة واقعية وملموسة وبعيدة إلى حد ما عن الخرافات والمعجزات مثل الروايات عن الحروب ضد مؤاب ورواية تمليك سليمان ورواية انقسام المملكة والعديد من روايات سفري الملوك . كما ترد القوائم بأنواعها المختلفة مثل قوائم الشعوب التي حاربها صموئيل (صموئيل الثاني ٥:١٧-٢٥) ، وقوائم القادة والموظفين (القضاة ١٠:١-٥، ١٢:٨-١٥) وغيرها من القوائم .

وشملت أسفار الأنبياء الأوائل بعض الأشعار التي ألفت على أثر الأحداث التاريخية التي أدت إلى انتصار بني إسرائيل أو هزيمتهم كما في يشوع (١٠:١٢-١٣) والقضاة (٥) وأناشيد الرثاء كما في رثاء داود شاؤول ويوناثان وأبنر (صموئل الثاني ١:١٧-٢٧) .

كما تنوعت أيضا الأجناس الأدبية الأخرى في أسفار الأنبياء الأواخر التي من أبرزها الخطاب النبوي. فنجد خطب التهديد وخطب التوبيخ وخطب الوعظ وخطب الخلاص .

٣ ـ المكتوبات

أما القسم الثالث من أسفار العهد القديم فيعرف باسم المكتوبات . وقد استخدم هذا المسمى عند حكماء اليهود في البداية للدلالة على أسفار العهد القديم ثم ساد استخدام اسم الكتابات المقدسة والمقرا بعد ذلك ، فاستخدم هذا الاسم للدلالة على القسم الثالث من أقسام العهد القديم ليصبح قسما مستقلا عن القسمين الأوليين .

وتسمية أسفار هذا القسم تمت بأساليب متنوعة فبعضها استمد تسميته طبقا لمضمونه مثل أخبار الأيام والمزامير . واستمد البعض الآخر تسميته من الكلمة أو

الكلمات الأولى التي يبدأ بها السفر والتي تدل في نفس الوقت على مضمون السفر مثل الأمثال ونشيد الأناشيد والمراثي . وأخيرا نجد مجموعة من الأسفار تستمد تسميتها من البطل الرئيسي للسفر والتي تدل في الوقت نفسه على مضمونه مثل أيوب وروث وأستير والجامعة ودانيال وعزرا ونحميا .

وكما تنوعت أسباب تسمية أسفار هذا القسم ،كذلك تنوعت الموضوعات التي يعرضها هذا القسم . فهناك الأسفار التي يغلب عليها طابع السرد التاريخي مثل أسفار أخبار الأيام وعزرا ونحميا التي تسرد تاريخ جماعة بني إسرائيل من بداية الخليقة وحتى العودة من السبي البابلي ولكن ذلك يتم بأسلوب يختلف عما ألفناه في أسفار التوراة وأسفار الأنبياء الأوائل . إذ يغلب على أسلوب الرواية التاريخية في سفري أخبار الأيام أسلوب الوعظ ، مع الاهتمام برواية أحداث داود ونسله والتركيز على تاريخ مملكة يهوذا وإهمال تاريخ مملكة إسرائيل . ويمكن أن نضم إلى هذا القسم أيضا سفري روث وأستير . فسفر روث يسرد لنا قصة أسرة من جماعة بني إسرائيل تغربت في بلاد مؤاب بسبب الجوع الذي حدث في عصر القضاة وماأصاب هذه الأسرة من أحداث انتهت بعودة نعمي وزوجتي ابنيها بعد انتهاء الجوع . أما سفر أستير فيحكي لنا في أسلوب روائي قصة يهود فارس وإنقاذهم .

وهناك مجموعة الأسفار التي يغلب عليها الطابع الشعري وتشمل أسفار المزامير والمراثي ونشيد الأناشيد . فسفر المزامير يشمل مادة شعرية متنوعة ففيه أناشيد الصلاة وأناشيد التسابيح وأناشيد الوعظ والإرشاد . أما سفر المراثي فكما هو واضح من عنوانه فإنه يشمل مجموعة من القصائد التي تمثل في مجموعها مجموعة من المرثيات الشعبية . وسفر نشيد الأناشيد عبارة عن مجموعة من قصائد الحب التي

يغنيها العروسان وأصدقائهما .

وهناك مجموعة الأسفار التي يغلب عليها طابع الحكمة وتشمل أسفار أيوب والأمثال والجامعة . وأخيرا نجد سفر دانيال الذي يمثل نموذجا أدبيا فريدا بين أسفار العهد القديم ، بتميزه بأدب الرؤى أو كما يطلق عليه النقاد الأدب الأبوكاليبي .

الأبجدية

الحروف العبرية		الرمز الصوتي	تسميتها	معناها	قيمتها الرقمية	مقابلها العربي
א		ʾ	אָלֶף	بقرة	١	ا
ב		b	בֵּית	بيت	٢	ب
ג		g	גִּמֶל	جمل	٣	ج
ד		d	דָּלֶת	باب	٤	د
ה		h	הֵא	شبكة	٥	هـ
ו		w	וָו	وتد	٦	و
ז		z	זַיִן	سلاح	٧	ز
ח		ḥ	חֵית	حائط	٨	ح
ט		ṭ	טֵית	حنش	٩	ط
י		j	יוֹד	يد	١٠	ي
כ	ך	k	כַּף	كف اليد	٢٠	ك
ל		l	לָמֶד	عصالضرب البقر	٣٠	ل
מ	ם	m	מֵם	ماء	٤٠	م
נ	ן	n	נוּן	حوت	٥٠	ن
ס		s	סָמֶךְ	مسند	٦٠	س
ע		ʿ	עַיִן	عين	٧٠	ع
פ	ף	p	פֵּה	فم	٨٠	ف
צ	ץ	ṣ	צָדִי	صالح	٩٠	ص
ק		q	קוֹף	سم الخياط	١٠٠	ق
ר		r	רֵישׁ	راس	٢٠٠	ر
שׁ		š	שִׁין	سن	٣٠٠	ش
שׂ		ś	שִׂין	سن		س
ת		t	תָּו	علامة	٤٠٠	ت

ملاحظات

١- عدد حروف الأبجدية العبرية اثنان وعشرون حرفا ، وتكتب من اليمين إلى اليسار وتكتب منفصلة وغير متصلة.

٢- تستعمل الأبجدية العبرية كأرقام فيما يعرف بحساب الجمل . فلكل حرف قيمته الرقمية ـ كما هو موضح آنفا ـ وتكتب أيضا من اليمين إلى اليسار. وعند كتابة الأرقام المركبة تكتب الألوف ثم المئات فالعشرات.فالرقم (٢٦٠) يكتب هكذا (רס) والرقم (٤٥) يكون هكذا (מה) . أما الرقمان (١٥، ١٦) فإنهما يكتبان هكذا (טו , טז) . وفعل اليهود ذلك لأن هذين الرقمين يشتملان في الأساس على أحرف اسم الإله يهوه (יהוה).وإذا أردنا كتابة الألوف فيوضع على الحروف شرطة قصيرة للدلالة على الألوف،هكذا (א׳) وذلك للدلالة على الرقم ألف .

٣- تشمل الأبجدية خمسة حروف لها شكلان يتغير شكل كتابتها في أول أو وسط الكلمة عن شكل كتابتها في نهاية الكلمة ، وتجمع هذه الحروف في كلمة " صنفكم " "צנפכם.

يلاحظ التشابه الشديد بين بعض الحروف عند الكتابة وخاصة الحروف التالية :
נ / ג , ד/ ר , ה / ח , ת / ח , ו / ז , ם / ס , צ / ע .

٥- عندما تكون حروف א , ה, ו , י غير منطوقة فإنها تستخدم كرموز مساعدة للحركات . وتعرف في هذه الحالة باسم/ (אמות הַקְרִיאָה) أي " أمهات القراءة " ، وهذا المصطلح ترجمة للمصطلح اللاتيني "matris" مثل : מָצָא(وجد) , רִאשׁוֹן(أول) ,עִיר(مدينة), הֵיכָל (هيكل) , שׁוּק (سوق) , זֶה (هذا).

٦ ـ هناك ستة أحرف تنطق بطريقتين وهذه الأحرف هي (ב , ג , ד, כ , פ , ת وهذا يعني أن هذه الأحرف عندما تكون معجمة ـ أي بداخلها علامة الشدة ـ

التي هي عبارة عن نقطة توضع داخل الحرف ـ يكون لها نطق يختلف عما تكون مهملة. فتنطق هذه الأحرف نطقا شديدا عندما تكون معجمة على النحو التالي בּ › (בֵּית , גּ › (גִּימֶל) , כּ › (כַּף) , פּ › (פֵּא) , תּ › (תָּו) .

أما إذا كانت مهملة فإنها تنطق رخوة على النحو التالي : , ב › (בֵית) أي ڤيت ג › (גִימֶל) , أي غِيمل , ד › (דָלֶת) أي ذالت , כ › (כַף) أي خاف פ › (פֵא) أي فيه , ת › (תָו) أي ثاف.

الأصوات العبرية הַהֲגָאִים

الوحدات الصوتية في اللغة العبرية يمثلها اثنان وعشرون رمزا ، وهي التي عندما تنتظم وفقا للنظام اللغوي في اللغة العبرية تعطي لفظا ذا معنى.

وتقسم الصوامت في اللغة العبرية إلى ساكن ومتحرك . فعند نطق الصوامت الساكنة يحجز الهواء الخارج من الرئتين في منطقة ما من تجويف الفم أو الأنف ، وقد يكون هذا الاحتجاز كليا أو جزئيا .و يصاحب الاحتجاز الكلي صوتا انفجاريا ، أما الاحتجاز الجزئي فيصاحبه صوتا احتكاكيا ، وبالتالي تقسم الصوامت طبقا لعائق الهواء إلى صوامت انفجارية وصوامت احتكاكية . فالصوامت الانفجارية هي : א - בּ - גּ - דּ - ט - כּ - ל - מ - נ - פּ - תּ ، والصوامت الاحتكاكية هي : ב - ג - ד - ה - ו - ז - ח - י - כ - ס - ע - פ - צ - ר - שׁ - שׂ - ת .

مخارج الحروف מוֹצָא הָעִיצוּרִים

تتوزع مخارج حروف اللغة العبرية إلى ما يلي

١- حلقية وهي : א , ה , ח , ע . הַגְּרוֹנִיִּים

٢ - حنكية وهي : ג , י , כּ , ק . הַחִכִּיִּים

٣ - لسانية وهي : דּ, ט , ל , נ , תּ , ר . הַלְּשׁוֹנִיִּים

٤ - أسنانية وهي : ז , ס , צ , שׁ . הַשִּׁנַּיִּים

٥ - شفوية وهي : בּ , ו , מ , פּ . הַשְּׂפָתִיִּים

الحركات הַתְּנוּעוֹת

تحتوي اللغة العبرية على علامات لحركات الضم ، والكسر ، والفتح ، والإمالة والسكون .وتعرف هذه الحركات بالحركات البسيطة ، كما ترد فيها علامات لحركات مركبة .

١ـ الحركات البسيطة

تقسم الحركات البسيطة نوعين : نوع طويل ونوع قصير . فالحركات الطويلة تستغرق عند نطقها وقتا أطول من الوقت الذي تستغرقه الحركات القصيرة. وفيما يلي نوضح تفصيلا نظام هذه الحركات في اللغة العبرية .

أولا ـ حركات الفتح

١ ـ القصير منها يسمى (פַּתַח) ،ويرمز له بخطيط أفقي أسفل الحرف هكذا : ַ مثل : בַּ . وتقابل هذه الحركة في قيمتها الصوتية حركة الفتحة القصيرة في اللغة العربية . ومن أمثلة الكلمات المشكلة بهذه الحركة ما يلي : עַמּוֹן ----> عمون ، אַבְשָׁלוֹם ----> أبشالوم ، אַף ----> أنف ، גַּן ------>حديقة הַר ---> جبل .

٢ـ ومقابلها الطويل يسمى (קָמַץ) ،ويرمز له برمز ָ أسفل الحرف هكذا : בָּ . وتقابل هذه الحركة في قيمتها الصوتية حركة الفتحة الطويلة في العربية . ومن أمثلة الكلمات المشكلة بهذه الحركة ما يلي : אָב ----> أب ، הָמָן ----> هامان ، יָוָן ----> ياوان ، בָּא ------>جاء .

ثانيا ـ حركات الضم

تميز اللغة العبرية بين نوعين للضم ، لكل نوع منهما فيه الطويل والقصير منه.

١ـ الضم الصريح (المشبع)

أ ـ الحركة القصيرة منه تسمى (קִבּוּץ) ويرمز لها بثلاث نقاط مائلة توضع تحت الحرف هكذا ֻ مثل : בֻּ، وهي تقابل في قيمتها الصوتية الضمة العربية . ومن أمثلة الكلمات المشكلة بهذه الحركة (סֻכּוֹת) .

ب ـ والحركة الطويلة منه تسمى (שׁוּרוּק) ، ويرمز لها برسم الواو بداخلها نقطة على يسار الحرف هكذا : ـ וּ وهي تقابل في قيمتها الصوتية صوت واو المد العربية . ومن الكلمات المشكلة بهذه الحركة ما يلي : (עוּץ) ---->عوص ، לוּט ---> لوط ، חוּץ -----> خارج .

٢ـ الضم الممال

أ ـ القصير منها يسمى (קָמָץ קָטָן) وتنطق نطقا شبيها بضم مفتوح ، ويكون ذلك في الحالات التالية :

١ـ إذا جاء بعدها سكون تام (راجع السكون التام) مثل : יָרָבְעָם (يربعام) .

٢ـ القامص قبل المقيف(راجع المقيف)،مثل:כָּל- זֶה---> كل هذا , מִכָּל - בְּנֵי - קֶדֶם ----> من كل أبناء الشرق .

٣ـ إذا أتى القامص قبل التشديد الثقيل(راجع التشديد الثقيل) ، مثل: עָזִּיאֵל ---> عزيئيل.

٤ ـ الأفعال المضارعة المضاعفة بعد دخول واو القلب عليها (راجع الأفعال

المضاعفة وواو القلب) ، مثل:סָבַב ----> تحول ، تصبح יָסֹב > וַיָּסָב.

٥ ـ الفعل الأجوف في المضارع بعد دخول واو القلب عليه (راجع الفعل الأجوف وواو القلب) ، مثل: שָׂם (وضع) > יָשִׂים > וַיָּשֶׂם , קָם (قام) > יָקוּם > וַיָּקָם

ب ـ والحركة الطويلة منه تسمى (חוֹלֶם) ويرمز لها بنقطة على يسار الحرف هكذا מֹ مثل:קֹרַח ---->قورح،שְׁלֹמֹה ----> سليمان،אֹרֵחַ ------->ضيف ، أو يرمز لها بواو أعلاها نقطة على يسار (اليمين) الحرف هكذا וֹ مثل: יוֹאֵל ----> يوئيل ، עוֹלָם ----> عالم שָׁלוֹם -------> سلام . وهي تقابل في قيمتها الصوتية صوت (o) في الإنجليزية،وليس لها مقابل رمزي في اللغة العربية .

ثالثا ـ حركات الكسر

١ ـ القصير منها يسمى (חִירִיק חָסֵר) ويرمز له بنقطة أسفل الحرف هكذا :ـִ مثل בִּ وهي تقابل في قيمتها الصوتية حركة الكسر القصيرة في اللغة العربية ، ومن أمثلة الكلمات المشكلة بها ما يلي: גִּלְעָד----> جلعاد , יִצְחָק ----> إسحاق

٢ ـ والطويل منها يسمى (חִירֶק מָלֵא) ويرمز له بنقطة أسفل الحرف يتلوها رمز الياء هكذا : בִּי ، ومن أمثلة الكلمات المشكلة بها : מִיכָה ----> ميخا גִּיחוֹן ------> جيحون ، בִּירָה -----> مدينة محصنة . وهي تقابل في قيمتها الصوتية الكسر المشبع في العربية كما في نحو " مصري ".

رابعا ـ حركات الإمالة

١ ـ القصير منها يسمى (סֶגּוֹל) ويرمز له بثلاث نقاط على شكل مثلث مقلوب

أسفل الحرف هكذا : מֶ . وهي تنطق إمالة قصيرة نحو الكسر ، وليس لها مقابل رمزي في العربية ، ومن أمثلة الكلمات المشكلة بها : תֶּרַח ----> تارح ،שֶׁמֶשׁ----> شمس .

٢ ـ والطويل منها يسمى (צֵירֵה) ويرمز له بنقطتين أفقيتين أسفل الحرف يليها ياء هكذا : מֵי ، وهي ليس لها مقابل رمزي في العربية . ومن الكلمات المشكلة بها בֵּית ----> بيت ، בֵּין ----> بين .أو يرمز لها بالنقطتين تحت الحرف دون أن يتلوها ياء هكذا : מֵ ، ومن أمثلة الكلمات المشكلة بها : לֵאָה ----> ليئة ، שֵׁם ----> اسم

٢ ـ الحركات المركبة (المخطوفة)

הַתְּנוּעוֹת הַמֻּרְכָּבוֹת (הַחֲטוּפוֹת)

لا تقبل حروف الحلق (א- ה-ח -ע ، وكذلك الراء أحيانا)النطق بالسكون . ولتجنب ذلك،فإن هذه الحروف إذا وقعت ساكنة فإنها تشكل بحركة مركبة . وسميت بذلك لأن كل حركة من الحركات المركبة مكونة من رمزين ، أولهما رمز السكون ، وهو الرمز الأصلي المشكل به الحرف ثم رمز الفتحة القصيرة فيصبح هكذا אֲ ، ورمز الإمالة القصيرة نحو الكسر فتصير الحركة على النحو التالي חֱ ، وأخيرا رمز الفتحة الطويلة ويكون رمز الحركة هكذا עֳ ويكون نطق هذه الحركات على النحو التالي :

أ – (חֲטַף פַּתַּח) אֲ ،وينطق الحرف المشكل به وكأنه محرك بالفتحة القصيرة ، مثل: מַחֲנַיִם (محنايم) , אֲנִי(أنا) .

ب – (חֲטַף סֶגוֹל) חֱ ، وينطق الحرف المشكل به وكأنه محرك بالإمالة القصيرة نحو الكسر ، مثل : אֱמֶת (حقيقة) , אֱלֹהִים (الله)

جـ – (חֲטַף קָמַץ) עֳ ، وينطق الحرف المشكل به وكأنه محرك بالضمة الممالة ، . مثل : נָעֳמִי , צָהֳרַיִם (ظهرا) , חֳדָשִׁים (شهور) .

ملاحظات

١ـ تعامل الحركات المركبة معاملة الحركة المختلسة ، أي تكون شبه حركة سواء أكانت مكان سكون متحرك أم سكون تام .

٢ ـ أحيانا تحرك حروف أخرى غير حلقية بحركة مركبة نحو שִׁבֳּלִים (سنابل) ، جمع كلمة שִׁבֹּלֶת , צִפֳּרִים (أكوام) جمع كلمة צֹפֶר.

٣ـ الفتحة المسروقة הַפַּתַח הַגְּנוּבָה

نشأت حركة الفتحة المسروقة من طبيعة حروف الحلق التي تميل إلى الفتح ، ولا تقبل السكون، والتي يختلف نطقها إذا وقعت في وسط الكلمة من نطقها إذا وقعت في آخر الكلمة . فإذا وقعت حروف الحلق التالية (ה- ח -ע) ـ أى دون الألف ـ في آخر الكلمة ومسبوقة بحركة من الحركات الطويلة غير حركة القامص كما في الكلمات : נֹחַ (نوح) - יָרֵחַ (قمر) - גָּבֹהַּ - (عالٍ / مرتفع) - שָׁבוּעַ (أسبوع) فإنه يستلزم حينئذ أن تنطق ساكنة ، لأن أواخر الكلمات ، كما نعرف، ساكنة لتلاشي الإعراب من العبرية . فيصعب نطق هذه الأحرف ساكنة وذلك لطبيعتها الصوتية . ولذلك فإن النطق الصحيح لهذه الحركة يكون قبل الحرف

الحلقي وبعد الحركة الطويلة . ويكون التحول على النحو التالي :
נַאַחְ > נַחַ , יָרֵאַחְ > יָרֵחַ , גַּבֹאַהְ > גָּבֹהַּ , שָׁבוּאַעְ > שָׁבוּעַ , יָדוּאַעְ > יָדוּעַ .

ومن ثم سميت هذه الحركة بالفتحة المسروقة التي هي في الواقع فتحة الحرف المسروق (الذي هو الألف) (פַּתַח שֶׁל אוֹת גְּנוּבָה) . وليس للفتحة المسروقة علامة مميزة ، لذلك تكتب باتح . والنطق الصحيح لهذه الحركة أنها تنطق قبل الحرف .

تدريبات

تدريب (١)

اقرأ الأسماء التالية واكتبها مرتبة ترتيبا أبجديا مرة طبقا للحرف الأول ،ومرة طبقا للحرف الأخير :

יוֹסֵף - גָּד - רָחֵל - גֶּתֶר - מֹשֶׁה - הֶבֶל - עָמוֹס - נַחוּם - אִיזֶבֶל - גֹּמֶר - שָׂרָה -דָּן - תָּמָר - לֵוִי - יֶפֶת - חוּל - כּוּשׁ - קִישׁוֹן - אַשּׁוּר - פּוּט - מַשׁ - קֹרַח- בָּבֶל .

تدريب (٣)

حدد الحركات بوضع العلامة (<) على الحركة الطويلة والعلامة (>) على الحركة القصيرة .

בֵּית- אֵל , שָׁפָן, שֵׂעִיר , קָדֵשׁ ,לָכִישׁ , אַשּׁוּר , בֹּעַז , קַיִן , בָּבֶל , עֵדֶן , טוֹבִיָּה , יֹאשִׁיָּהוּ , כֶּסֶף , זָהָב , כִּי עָלָה בָּרָק , עַם אֶחָד .... שָׂפָה אַחַת , בֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה , חַג הָאָסִיף , נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ , לֶחֶם , מַיִם .

تدريب (٤)

اكتب الأسماء التالية باللغة العبرية :

عيلام ـ عمون ـ مؤاب ـ عاموس ـ هاجر ـ صادوق ـ يونا ـ ميخا ـ روث ـ جاد ـ كالب ـ حام ـ شاؤول ـ شموئيل ـ إرميا ـ هوشع ـ يساكر ـ زبولون ـ يربعام ـ رحبعام ـ يوثام ـ خلدة ـ عثليا .

السكون שְׁוָא

يرمز للسكون في اللغة العبرية بنقطتين فوق بعضهما (:) توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكينه ، مثل: בִּלְדַּד (بلدد), שְׁלֹמֹה (سليمان) , רִבְקָה (رفقة) وتعرف اللغة العبرية نوعين من السكون .

أحدهما : يتعلق بالحركة السابقة له ويسمى (שְׁוָא נָח) أي سكون تام كما في الكلمات : בִּלְדַּד, גִּבְעוֹן (جبعون) / תַּדְמוֹר (تدمر) . ولاتوجد له علامة صوتية في علم الأصوات لذلك يرمز له بالرمز (ø) .

والثاني : يتعلق بالحركة التالية له ويسمى (שְׁוָא נָע) أي حركة مختلسة (سكون متحرك) كما في الكلمات التالية : שְׁלֹמֹה/ שְׁמוּאֵל (صموئيل) وله علامة صوتية هي (Œ) ويسمع عند نطقه بشبه حركة لذلك يعتبر نصف (شبه) حركة نحو الكسر .

١ـ الحركة المختلسة

(السكون المتحرك) שְׁוָא נָע

تكون الحركة مختلسة (السكون المتحرك) وتنطق وكأنها كسرة قصيرة ممالة في الحالات التالية :

١ – إذا وقعت الحركة المختلسة في بداية المقطع ، مثل: יְהוּדָה (يهوذا) / כְּנַעַן (كنعان) / שֹׁמְרוֹן (السامرة) , שְׁמַע בְּנִי (اسمع يابني) (انظر المقطع).

٢ – إذا أتت الحركة المختلسة تحت حرف يتلوه حرف مثله ، مثل : הַלְלוּיָהּ (هللوا الرب ومجدوه) , הִנְנִי (ها أنا ذا).

٣ – إذا أتت الحركة المختلسة تحت حرف مشدد ، مثل : גִּבְּתוֹן (أبو عدس ، طائر صغير) (انظر التشديد)

٤ – إذا التقى سكونان في وسط الكلمة يكون الثاني مختلسا ، مثل : יִרְמְיָהוּ (إرمياهو) ، כַּרְמְלִי (كرملي) .

٥ – إذا أتى السكون بعد حركة كبرى موقوف عليها بالمدة المعروفة بـ מֶתֶג :وهي عبارة عن خطيط رأسي صغير يوضع يسار الحركة ، مثل : אָֽמְרָה (قالت) , תּֽוֹלְדוֹת (مواليد)

ملاحظة : يكون السكون تاما في غير الحالات السابقة

٢ ـ الساكن الظاهر נָח נִרְאֶה

يقصد به ظهور الحرف المشكل بالسكون في النطق ، مثل יִשְׁמֹר(يحرس) فحرف الـ ש وحرف الـ ר في هذه الكلمة المشكلان بالسكون يعرفا بـ נָח נִרְאֶה : لأنهما ظاهران في النطق .

٣ ـ الساكن المستتر נָח נִסְתָּר

إذا أتى حرف من حروف العلة (א , ה , ו, י) ساكنا وإن لم يكن السكون ظاهرا تحته فلا ينطق أبدا ، ويدعى هذا الحرف נָח נִסְתָּר مثل בָּא (جاء) ، רָאָה (رأى) ، מָה (ما) ، לוֹ (لو) ، בְּנִי (ابني) ، وهنا تبدو وظيفة هذه الحروف التي استخدمت كأمهات للقراءة في بداية التعبير عن الحركات في تاريخ

الأصوات العبرية وذلك قبل ابتكار رموز خارجية للدلالة على ذلك .

والأحوال التي تأتي فيها حروف العلة נָח נִסְתָּר هي :

١ - تكون الـ (א) נָח נִסְתָּר بعد الحركات الطويلة مثل : בְּרֵאשִׁית (في البدء) ، קָרוּא (مدعو) ، יוֹצִיא (يخرج) .

٢ - تكون الـ (ה) נָח נִסְתָּר بعد حركة القامص والحولم بنوعيه والصيريه بنوعيه وأحيانا بعد حركة السيجول ، مثل : שָׂרָה(سارة)، הִנֵּה (ها ،هاهو) שְׁלֹמֹה (سليمان) ، אֵלֶּה (هؤلاء) .

٣ - أما الـ (ו) فتكون נָח נִסְתָּר في حالتي الحولم والشوروق ، مثل : לוֹ (له) שִׁמְעוּ (اسمعوا) .

٤ - وتأتي الـ (י) נָח נִסְתָּר في حالتي الصيريه جادول والحيرق جادول ، مثل : אַלְפֵי (آلاف) ، לִי (لي) .

تدريبات

تدريب (١) : حدد نوع السكون بوضع (م) على الحركة المختلسة (السكون المتحرك) ، ووضع (ت) على السكون التام مع ذكر السبب :

בִּנְיָמִין - יְרוּשָׁלַם - הַלְלוּיָהּ - יִשְׁמְעֵאלִים - פְּרָת - יִרְפְּאֵל - שֹׁמְרוֹן - מִשְׁמְרוֹת הַתּוֹרָה , שָׁמַעְנוּ אֶת דְּבָרֶיךָ , נִשְׁבַּעְנוּ אֱמוּנִים .

تدريب (٢): تدريب على القراءة .

אַרְנוֹן - כַּרְמֶל - אַבְרָם - קִדְרוֹן - תַּרְשִׁישׁ - גָּלְיָת - עֶזְרָא - שְׁמוּאֵל - אַהֲרוֹן - יְהוּדָה - אֲרָם - יְרִיחוֹ -שִׁישַׁק - לְבָנוֹן - מַעֲשֵׂיָה - יַחֲזִיאֵל - בְּתוּאֵל- גָּד - מִצְרַיִם - יַעֲקֹב- גִּדְעוֹנִי - אֶלְיָסָף - כּוּשׁ - גֹּמֶר.

تدريب (٣) :رتب الحروف لتكون منها أسماء ، ثم انطقها

ל-בָּ-בְ , קָ-שׁ-דֵ , ן-פָּ-שָׁ , בֹּ-עַ-ז , יְ- ה -ט-בְ-וֹ , פְּ-ת-רֵ , ס-וּ-עָ-מ , בְּ- נְ - מִי -ן , ת-יְ,פֶּ .

تدريب (٤)

أ – شكل الكلمات التالية على أساس النمط المعطى أمام كل منها :

שׁוֹמְרִים ----- רוחצים - דואגים - סוערים - זועמים - לוחמים

כָּתְבוּ ------- לחמו - טענו - טהרו - רחצו - שחקו

נִמְסְרוּ ------ נשאלו - נשענו - ינהרו

ب – أعد كتابة الأسماء التالية بالتشكيل :

יויקים , תמר , הגר , נון , עילם , עמוס , יצחק , בשן , בנימין , ציון , גלעד , צידון , גוג , לוט , חזקיהו , שטן , בית - אל , בלדד , איוב , אשדוד .

الشدة דָּגֵשׁ

الشدة في العبرية نقطة توضع داخل الحرف ـ ماعدا حروف الحلق والراء ـ وذلك إما لتشديد الحرف أو تغيير نطقه .والشدة في اللغة العبرية نوعان :

١- الشدة الخفيفة وتدعى דָּגֵשׁ קַל وتكون لتغيير نطق الحرف .

٢- الشدة الثقيلة وتدعى דָּגֵשׁ חָזָק وتكون لتشديد الحرف أي نطقه نطقا مزدوجا . ويقصد بذلك أن نطق الحرف المشدد يأخذ زمنا مضاعفا لنطق الحرف غير المشدد . وفيما يلي تفصيل لكل منهما .

١ـ الشدة الخفيفة דָּגֵשׁ קַל

الشدة الخفيفة وتكون في حروف بجد ـ كفت وذلك لتغيير نطقها أي تنطق نطقا شديدا بوجود الشدة بها ، ونطقا رخوا بخلوها من الشدة . وتشدد حروف بجد ـ كفت بالشدة الخفيفة في حالتين :

أ – إذا جاءت في أول الكلمة ، مثل : כָּרַת (قطع)، בְּרִית (عهد) ، גָּמָל (جمل) ، תִּשְׁעָה (تسعة) ....

ب –إذا جاءت في وسط الكلمة بعد سكون تام ، مثل : מִסְפָּר (عدد) ، גִּלְגָּל (الجلجال).

ملاحظات:

لاتشدد حروف بجد ـ كفت تشديدا خفيفا في الحالات التالية:

١- إذا وقعت في وسط الكلمة بعد حركة : مثل الباء في كلمتي :תָּבוֹר(جبل الطور) בָּבֶל (بابل) ، والدال في كلمة : גִּדְעוֹן (جدعون)، والتاء في

كلمة בְּרִית .

٢ – إذا وقعت بعد حروف المد (א ה ו י) سواء كانت وسط الكلمة أو أول الكلمة بشرط ارتباط نطق الكلمة الثانية بالكلمة الأولى: مثل : מָצָאתִי (وجدتُ) סוֹבְלִים (معذبون) שָׂרֵי פַרְעֹה (رؤساء فرعون).

٢ ـ الشدة الثقيلة דָּגֵשׁ חָזָק

الشدة الثقيلة وضعت كما في العربية لتشديد الحرف ، أي نطق الحرف نطقا مزدوجا ، وتكون في حروف اللغة العبرية ماعدا حروف الحلق والراء . والشدة الثقيلة محلها ما يلي :

١ – الإدغام ويكون في الحالات التالية :

أ – بإدغام الحرفين المتماثلين ، مثل :

כָּרַת > כָּרַתְתִּי > כָּרַתִּי

טָמַן (أخفى)> טָמַנְנוּ > טָמַנּוּ

ب – إدغام الحرفين المتقاربين في المخرج ، مثل :

טָהַר(نظف، طهر) > הִתְטַהֵר > הִטַּהֵר

דָּבַר> הִתְדַּבֵּר > הִדַּבֵּר .

ج – الإدغام للحروف الضعيفة ، وهي (נ , ל , י , ה) إذا جاءت ساكنة بين متحركين ، مثل :

נָגַשׁ (لمس) > יִנְגַשׁ > יִגַּשׁ

נָסַע (سافر) > יִנְסַע > יִסַּע

לָקַח (أخذ) > יִלְקַח > יִקַּח

יָצַק (سكب) > נִיְצַק > נִצַּק

כִּרְסֵא > כִּסֵּא (كرسي ، مقعد)

٣- بعد إدخال بعض الأدوات على الأسماء مثل :

أ - هاء التعريف (סֵפֶר (كتاب) > הַסֵּפֶר , שֶׁמֶשׁ (شمس)> הַשֶּׁמֶשׁ .

ب - واو القلب بعد دخولها على الفعل في الزمن المضارع بشرط أن يكون ما بعدها ياء غير ساكنة أو حرف من حروف الحلق ، نحو : יֵלֵךְ (يذهب، من הָלַךְ) > וַיֵּלֶךְ ، יֹאמַר (يقول من אָמַר) > וַיֹּאמֶר .

ج -بعد الـ שֶׁ التي هي اختصار אֲשֶׁר مالم يكن حرفا حلقيا אָמַרְתִּי שֶׁגַּם - שֶׁזֶּה הָבֶל .

٤ - يكون التشديد الثقيل لتحسين النطق في بعض الكلمات ، مثل : אֵלֶּה , לָמָּה , שָׁמָּה .

٥ - في الأفعال التي وردت على البناء المشدد للمبالغة ، والأوزان المشددة في الفعل هي :

פִּעֵל > גִּדֵּל

פֻּעַל > גֻּדַּל

הִתְפַּעֵל > הִתְגַּדֵּל

وما يشتق من هذه الأفعال يدخل في تشديد الأوزان.

٦ - في أول حرف من الكلمة إذا سبقتها كلمة مكونة من مقطع واحد ومعتلة الآخر ومتصلة بما قبلها بالمقيف مثل : מַה- זֶּה (ما هذا) מַה - לָּכֶם (مالكم) .

٧- وتأتي أيضا الشدة الثقيلة في أول حرف من الكلمة إذا كانت الكلمة التي قبلها

تنتهي بأحد الحروف الآتية المشكلة كالآتي : ֶה ,ֵ- , תָ , ךְ ، بشرط أن تكون هاتان الكلمتان متصلتين بالمقيف . كما ينبغي أن يمد الحرف الأول من الكلمة الثانية بالميثج ، مثال:

נִבְנֶה - לָּנוּ (لنبني لنا)،וְעָשִׂיתָ - פֶּסַח (وتعمل الفصح)، וַעֲבָדֶיךָ - בָּאוּ (وجاء عبيدك).

٨- كل ياء منطوقة وقبلها حيرق قاطن ، مثل ، קְנִיָּה (شراء ، اكتساب) .

تدريبات

تدريب (١)

حدد نوع وسبب التشديد في الكلمات التالية بوضع حرف (ث) للتشديد الثقيل ،

ووضع الحرف (خ) للتشديد الخفيف .

נַפְתָּלִי , שִׁפְחַת , שָׁמָּה , אַתָּה , גֹּשֶׁן , הִתְכַּבֵּד , לִכֵּד , יִפֹּל , הֵמָּה ,
לְכַּד , תְּפִלָּה , הַסְתֵּר , מִמַּעַל , הִגִּיד , הִתְגַּלָּה , גִּלָּה , הִכָּה .

تدريب (٢)

ضع الشدة في مكانها المناسب وبين سبب ونوع الشدة :

הֵמָה , בְלִבוֹ , פְלִשְׁתִים , דָם , הַנָשִׁים , אַתֶם , מִקָטוֹן וְעַד - גָדוֹל ,
עָזִיאֵלִי , מַלְכִי -צֶדֶק , הִתְכַתֵב , צִיוֹן , מִשְׁפָחָה , אַתָה , גַם ,
תוֹרָה , הַתוֹרָה , דִבֵר , גְדַל .

تدريب (٣)

شكل الكلمات التالية ، ثم ضع الشدة فى مكانها المناسب ، وبين نوعها .

גדעון , אשה , אתה , המה , השמים , בבל , וַיקברו , ירדוף ,
צפור .

تدريب (٤)

اقرأ الجمل التالية وترجمها إلى العربية .

1 - לֹא יָדַעְתִּי כִּי הוּא הָרַג אֶת- הַנָּבִיא .
2 - בָּחֲרוּ הָעָם אֶת-דָּוִד לָהֶם לְמֶלֶךְ.
3 -קָבַץ הַנָּבִיא אֶת - הָעָם אֵצֶל הַהֵיכָל הַגָּדוֹל .
4- בַּיּוֹם הַהוּא נָפְלָה אֵשׁ מִן הַשָּׁמָיִם .
5- לְמִי קָבַצְתָּ אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב .

المبيق מַפִּיק

لا تنطق الهاء الواقعة في نهاية الكلمات ، وهي في هذا الوضع لا تعتبر صامتا ، بل امتداد للحركة السابقة مثل : רָאָה (رأى ، نظر) ، קָנָה (امتلك ، اشترى). لكنها تنطق أحيانا وتكون بذلك صامتا ، وفي هذه الحالة يوضع في داخلها نقطة ، وتسمى هذه النقطة مبيق ، بمعنى مخرج ، وهذا يعني إخراجها للنطق . وتنطق في هذه الحالة كأنها مشكلة بالسكون التام

والأحوال التي يأتي فيها المبيق ما يلي :

١ – مجموعة الأفعال التي تكون الهاء فيها أصلية وهي : גָּבַהּ -נָגַהּ - כָּמַהּ - תָּמַהּ - מהמַהּ .

٢ – ضمير المفردة الغائبة المنبور (انظر النبر) לְקָחָהּ - לָהּ أو ضمير المفردة الغائبة في حالة النصب ، مثل : סִפְּרָהּ .

٣ – لفظتا التحسر הָהּ - אֲהָהּ.

خط الربط מַקָּף

خط الربط (المقيف) خطيط أفقي يربط بين كلمتين أو عدة كلمات للدلالة على ارتباط الكلمات ببعضها . وتنطق الكلمتان أو عدة الكلمات كما لو كانت مجموعة صوتية واحدة ،ويكثر استخدام المقيف في عبرية العهد القديم مثل :

בֵּית- אֵל (بيت إيل) , עֹבֵד-אֱדוֹם .

בֶּן-נָבִיא (ابن النبي) , כָּל-אֲשֶׁר (كل الذي).

ملاحظات

١ – تستخدم المقيف غالبا مع الكلمات القصيرة ، خاصة الكلمات التالية :

אַל- אִם - אֶת- עִם -

٢ – في الكلمات التي يكون المقيف بينها يقع النبر على الكلمة الأخيرة ، مثل :

כָּל- אֲשֶׁר- לֹו (كل الذي له) (انظر النبر).

٣ – يؤدي المقيف إلى تغيير بعض الحركات وخاصة الحولم قاطن تحول إلى قامص حاطوف ، مثل : כֹּל יוֹם > כָּל- יוֹם ، כְּתֹב זֹאת > כְּתָב - זֹאת .

الميثج מֶתֶג

الميثج عبارة عن خطيط رأسي قصير يوضع على يسار الحركة ويدل غالبا على النبر أو التشديد، مثل: עֹבֵד- אָדָם ، מִיכָיְהוּ. ويوضع الميثج في الحالتين التاليتين :

١– بجانب حركة طويلة في مقطع طويل يليها حركة أخرى طويلة ، أو سكون مثل קָרָא , אָכְלָה , יִרְאוּ .

٢– مع الحركات قبل الحركات المركبة ، مثل : נַעֲרָה .

المقاطع הַהֲבָרוֹת

في نطقنا للكلمات نقسمها بشكل طبيعي إلى أقسام ، نسمي هذه الأقسام مقاطع وكل مقطع مركب من صامت وحركة أو مجموعة صوامت وحركة ، مثل :

גָּד ، דָּן ، הָ/מָן ، מַלְ/כּוּת

ويوازي عدد المقاطع عدد الحركات في الكلمة ، ولايرتبط المقطع بعدد الحروف في الكلمة ، فهناك كلمات من مقطع واحد مثل : פֹּה, (هنا)، אָב (أب) وكلمات من مقطعين مثل בֹּ/עַז (بوعز) , עָ/נָן (سحابة) وكلمات من ثلاثة مقاطع مثل מִשְׁ/פָּ/טִים (أحكام ، قوانين) , יִשְׂ/רָ/אֵל .

أنواع المقاطع סוּגֵי הַהֲבָרוֹת

تعرف اللغة العبرية نوعين من المقطع :

١ – المقطع المفتوح (הַהֲבָרָה הַפְּתוּחָה) أو المقطع البسيط (הַהֲבָרָה הַפְּשׁוּטָה) ، وهو الذي ينتهي بحركة ، أو بمعنى آخر المقطع الذي يتلوه حركة ، مثل : קָ/רָא/נוּ , אָ/בִי/ךָ .

٢ – المقطع المغلق (הַהֲבָרָה הַסְּגוּרָה) ، أو المقطع المركب (הַהֲבָרָה הַמֻּרְכֶּבֶת) وهو الذي ينتهي بسكون تام أو حرف مشدد، أو بمعنى آخر الحرف المحرك بحركة ما يتلوها حرف ساكن أو حرف مشدد، مثل : כּוּשׁ , والمقطع الثاني من רָ/חֵל , والمقطع الأول من בַּלְ/הָה .

ملاحظات

١– السكون التام لايعد حركة ، لذلك يضم إلى المقطع السابق له ، مثل :

מִשְׁ/פָּ/טִים .

٢ – الحركة المختلسة (السكون المتحرك)يعد شبه حركة عند أغلب الباحثين ،لذلك يضم إلى المقطع التالي له ، مثل : מְלָ/כִים , יִרְ/מְיָ/הוּ .

٣ – الحركات المركبة تعامل معاملة الحركة المختلسة (السكون المتحرك) ، مثل:יַ/עֲקֹב،אֱלֹ/הִים.

٤ – هناك من يرى أن الحركة المختلسة (السكون المتحرك) والحركة المركبة تمثل مقطعا قائما بذاته ، لأنها تمثل شبه حركة ، مثل : יַ/עֲ/קֹב , יִרְ/מְ/יָ/הוּ.

مفردات

أسماء

זָקֵן رجل عجوز	אִישׁ رجل
אִשָּׁה امرأة	יֶלֶד ولد
הֵיכָל هيكل	סֵפֶר كتاب
בַּיִת بيت	נָהָר نهر
שָׂדֶה حقل	דֶּרֶךְ طريق

تدريبات

تدريب (١)

بين نوع المقطع في الكلمات التالية بوضع حرف (غ) للمقطع المغلق ، وحرف (ف) للمقطع المفتوح .

שִׁמְעוֹן , רְאוּבֵן , אֱלִיאָב , זְבוּלֻן , נַפְתָּלִי , נֹחַ , יֶפֶת , אֶפְרַיִם , בִּנְיָמִין , אֱלִיָסָר , אָשֵׁר , שְׁלֹמֹה.

تدريب (٢)

قسم الكلمات الآتية إلى مقاطع ، ثم أكتب معناها

עִיר , יֵשׁ , אָב , מַיִם , יוֹם , צֶדֶק , אֵם , שָׁמַיִם , רֹאשׁ, בַּיִת , אָח , בַּת , בֵּן , קָם , שָׁמַע , שָׁמַר .

تدريب (٣)

إقرأ الجمل الآتية ، ثم ترجمها إلى اللغة العربية.

1- הַמֶּלֶךְ יֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא בַּהֵיכָל .
2- טוֹבָה חָכְמָה מִכֶּסֶף .
3- דָּוִד יָשָׁר מְאֹד .
4- עַמִּים רַבִּים יֹשְׁבִים בָּאָרֶץ כִּי הָאָרֶץ טוֹבָה מְאֹד .
5- הָעָם צֹעֲקִים בְּקוֹל גָּדוֹל כִּי קָשָׁה מְאֹד הָעֲבוֹדָה .

النبر הַנְּגִינָה (הַהַטְעָמָה)

النبرة هي إظهار نطق مقطع من مقاطع الكلمة ،وهو يرتبط بصفة أساسية بحركة المقطع .وإذا كان التشديد يعني إطالة وإظهار الحرف فإن النبر يعني إطالة وإظهار الحركة ، أو بمعنى آخر النبر في العبرية يعني مد وتشديد المقطع المنبور .

والنبر في العبرية إما أن يكون ممدود العجز (מִלְרַע) مثل : מָקוֹם ، أي يكون النبر في المقطع الأخير (معظم الكلمات في اللغة العبرية يكون النبر فيها في المقطع الأخير) أو يكون ممدود الصدر (מִלְעֵיל) ، أي يكون النبر في المقطع قبل الأخير من الكلمة ، مثل : שֶׁבַח.

أولا : الحالات التي يكون النبر فيها على المقطع الأخير :

١– كل الأفعال المكونة من مقطعين سواء في الماضي أو المستقبل ، سالمة أو ناقصة أو معتلة ، مجردة أو مزيدة ، مثل :שָׁמַר, אֶלְמַד, נִשְׁמַע , כִּתֵּב , הָשְׁמַד .

٢– يكون النبر أيضا على المقطع الأخير في الكلمات التي تنتهي بأحد المقاطع التالية :- תֶּם , - תֶּן , - כֶם , - כֶן , - הֶם, הֶן ־ִים –וּת ־ִי וֹת ־ָיו –וֹ ־ָה ־ָה(نهاية الاسم المفرد المؤنث ، وكذلك الفعل المصرف مع ضمير المفردة الغائبة في الماضي) ־ָם ־ָו

ثانيا : الحالات التي يكون فيها النبر على المقطع قبل الأخير

١ – عندما تكون الكلمة مكونة من ثلاثة مقاطع أو أكثر ـ بشرط أن يكون المقطع الأخير غير المقاطع المذكورة في (أولا ٢) ـ فيكون النبر ممدود الصدر ،أي يكون في المقطع قبل الأخير ، مثل : שָׁמַרְתִּי , יָקוּמוּ.

٢ ـ إذا كان المقطع قبل الأخير مفتوحا ومحركا بالباتح أو السيجول أو الحولم قاطن فإنه يكون

منبورا ، ويكون النبر في هذه الحالة على المقطع قبل الأخير ، أي ممدود الصدر ، مثل: בַּיִת ، נַעַר ، יְרוּשָׁלַיִם נַעַר.

مفردات:

١– أسماء

דָּבָר	قول/خبر	שׁוֹפֵט	قاض	רָעָב	جوع	מַלְאָךְ	ملاك
אֶרֶץ	أرض	כִּסֵּא	كرسي	הַר	جبل	זָהָב	ذهب
עַם	شعب	חָכְמָה	حكمة	גַּן	حديقة	כֶּסֶף	فضة
עֲבוֹדָה	عمل	עֵצָה	مشورة				

٢– صفات :

יָקָר	عزيز	יָשָׁר	مستقيم	צַדִּיק	بار	קָשֶׁה	صعب
רָשָׁע	شرير	טוֹב	حسن	גָּדוֹל	كبير	קָטֹן	صغير

تدريب

حدد موضع ونوع النبر في الكلمات التالية ، بوضع الرمز (ص) لممدود الصدر، والرمز (ع) لممدود العجز .

נִינְוֵה , שְׁמַרְתֶּם , דְּבָרִים , מִצְוֹת , נְבָאָיו , זַיִת , בַּת , יָשׁוּב ,
מָקוֹם , יַלְדָּה , סִפְּרָם , אֶגְדַּל , יַגְדִּיל , מָוֶת , מֶלֶךְ , אֶרֶץ .

قواعد تشكيل حروف الزيادة

דקדוק ניקון של אותיות השימוש

يوجد أحد عشر حرفا من حروف اللغة العبرية لها وظيفة إضافية وهى أنها تلحق بالكلمات الأساسية بهدف إضافة معنى جديد؛فعند اتصالها بالأفعال تؤدى إلى تغيير فى الاسناد وبالتالى يؤدى ذلك إلى تغيير فى المعنى . وعند اتصال بعضها بالأسماء تضيف وظيفة جديدة للاسم وما يشبه ذلك ،وتعرف هذه الحروف عند النحاة اليهود بالحروف الزائدة . وهذه الحروف هى : א , ב , ה , ו , י , כ , ל , מ , נ , ש , ת . وتجمع هذه الحروف فى العبارة التالية : אֵיתָן מֹשֶׁה וְכָלֵב " أى " شجاعة موسى وكالب " . وتقسم حروف الزيادة إلى المجموعات الأساسية التالية :

١ - ה׳ הידיעה : هاء التعريف. ٢ - ה׳ השאלה : هاء الاستفهام.

٣ - ו׳ החיבור :واو العطف. ٤ - ו׳ ההיפוך : واو القلب .

٥ - حروف בכל״ם وتلحق هذه الحروف بالاسم أو الفعل لتعطى معانى مختلفة . .

٦ - ש׳ :أداة الموصول .

٧ - איתן تأتى هذه الحروف عند إسناد الفعل فى زمن المستقبل .

٨ - תהימון تلحق هذه الحروف بالفعل فى الزمن الماضى لتشير إلى الضمائر المختلفة.

ولهذه الحروف قواعد أساسية تشكل بها ومعرفتها ضرورية لتكرار استعمال هذه الحروف أثناء الحديث والكتابة . وفيما يلى تفصيل القواعد الأساسية لتشكيل هذه الحروف ، وبخاصة الحروف (١ - ٦) ، أما بقية الحروف فيكون الحديث عنها فى أبواب إسناد الفعل وإضافة الاسم .

١- هاء التعريف הֵא הַיְדִיעָה

أداة التعريف في اللغة العبرية هي الهاء (ה) وتدخل على الاسم ، وهي تقابل في اللغة العربية الأداة (الـ) ، لذلك يعتقد أن أصلها في العبرية (הל) ، ثم أدغمت اللام في الحرف الذي يليها ، وعوض عنها بتشديد الحرف الذي يليها مالم يكن حرفا حلقيا أو راء . والتشديد هنا يكون تشديدا ثقيلا ، وتشكل هاء التعريف في هذه الحالة بالباتح ، مثل :

כֹּהֵן > הַכֹּהֵן . , מֶלֶךְ > הַמֶּלֶךְ .
סֵפֶר > הַסֵּפֶר . , גָּדוֹל > הַגָּדוֹל .

أما إذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد حروف الحلق والراء فإنها تشكل طبقا لقواعد محددة عوضا عن التشديد على النحو التالي :

١- تشكل بالباتح ولايشدد الحرف الذي يليها إذا كان حرف الهاء (ה)أو الحاء (ח) المحركتين بحركة غير حركة القامص ، مثل :

הַגְּרִי > הַהַגְּרִי   הֶרֶס > הַהֶרֶס
חֲלוֹם > הַחֲלוֹם   הֲדַסִּים > הַהֲדַסִּים

٢ – أما إذا دخلت على حرفي الحلق الألف (א) والعين (ע) ، وكذلك الراء ، أو حرفي الحلق الهاء (ה) والحاء (ח) المحركتين بالقامص ، فإنها تشكل طبقا لقواعد خاصة ، على النحو التالي :

أ – تشكل بالقامص إذا دخلت على كلمة مبدوءة بالألف أو الراء مطلقا،أو كلمة مبدوءة بحرف العين غير المحرك بحركة القامص ، مثل :

אֶבֶן > הָאֶבֶן . אֲדָמָה > הָאֲדָמָה.
רוּחַ > הָרוּחַ. רֹאשׁ > הָרֹאשׁ . עוֹף > הָעוֹף.

والقامص هنا عوضا عن التشديد .

ب – تشكل بالسيجول إذا دخلت على كلمة مبدوءة بهاء (הָ) أو حاء (חָ)أو عين (עָ) محركة بحركة القامص ، وكذلك الحاء (חֳ)المحركة بحركة الحاطف قامص ، مثل :

חָלָב > הֶחָלָב , חֳדָשִׁים > הֶחֳדָשִׁים

הָרִים > הֶהָרִים , עָנָן > הֶעָנָן

والسيجول هنا عوضا عن التشديد ، وخصص التشكيل هنا بالسيجول ليحول بين تتابع الباتح مع القامص .

ملاحظات:

١ – يتغير تشكيل بعض الكلمات عند دخول أداة التعريف عليها ، مثل :

אֶרֶץ > הָאָרֶץ .

אֲרוֹן > הָאָרוֹן .

הַר > הָהָר.

חַג > הֶחָג .

עַם > הָעָם .

פַּר>הַפָּר.

وتجمع هذه الكلمات في العبارة التالية : עַם הָאָרֶץ (עָלָה) (לְ) הַר בֶּחָג (עִם) אֲרוֹן (וּ)פַּר.

٢– إذا دخلت حروف النسب בכל على كلمة معرفة ، تحذف أداة التعريف ، وتشكل الأداة بحركة الهاء المحذوفة مثل : בָּאָרֶץ بدلا من בְּהָאָרֶץ , לָאָדָם بدلا من לְהָאָדָם (انظر حروف النسب).

٣ – لاتدخل أداة التعريف على الاسم المضاف ، بل على المضاف إليه ، مثل :

בֵּית- הַמֶּלֶךְ . סֵפֶר הַבְּרִית .

٤ – لاتدخل أداة التعريف على أسماء الأعلام : سواء كانت الأشخاص أو الأماكن لأنها معرفة بالعلمية ، مثل :אַבְרָהָם , יִשְׂרָאֵל , יְהוּדָה .

٥ – دلالة أداة التعريف الإشارية القديمة مازالت موجودة ، وتتضح عند دخول هاء التعريف على أسماء الزمان فتحل محل اسم الإشارة مثل: הַיּוֹם (هذا اليوم)، הַשָּׁנָה هذه السنة)، הַפַּעַם (هذه المرة)، הַלַּיְלָה (هذه الليلة).

٦– يوضح الجدول التالي قواعد تشكيل أداة التعريف

الأداة بالتشكيل	الحروف التي تليها
הַ	الحروف غير الحلقية مع تشديدها.
הָ	אָ , רָ , ע غير المحركة بالقامص
הֶ	הָ , חָ , עָ , חֳ
הַ	ה غير مقموصة ח غير مقموصة أو مشكة بحاطف قامص

مفردات:

١ ـ أسماء

יוֹם يوم לַיְלָה ليلة מָקוֹם مكان שָׁמַיִם سماء

גִּבּוֹר بطل גִּבְעָה تل / هضبة מַיִם مياه מַחֲנֶה معسكر

בְּרִית عهد חֵן إحسان יְשׁוּעָה خلاص שִׂמְחָה فرحة

מִלְחָמָה حرب לֶחֶם خبز

٢ـ حروف جر

בֵּין بين תּוֹךְ وسط בְּתוֹךְ في وسط מִתּוֹךְ من وسط

תַּחַת أسفل עַל فوق מִן من אֶל - إلى

تدريبات

تدريب (١)

علل تشكيل أداة التعريف في الكلمات التالية :

אֶבֶן הָעֶזֶר , עִיר הַמֶּלַח , קִרְיַת הָאַרְבַּע , קִרְיַת הַיְּעָרִים , הַהֲרָרִי , הַהַגְרִי , הָרָמָה , עֵמֶק הֶחָרֶץ , הַחִתִּי , הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה , הָעַמּוֹנִי , הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל .

تدريب (٢)

شكل أداة التعريف في الكلمات المعرفة التالية بالحركة المناسبة مع ذكر السبب .

החִתִּי וְהגִרְגָּשִׁי וְהאמֹרִי וְהכְּנַעֲנִי וְהפְּרִזִּי וְהחִוִּי וְהיְבוּסִי(التثنية٧:١)

הצְּפֹנִי החַגִּי השׁוּנִי האָזְנִי העֵרִי האֲרוֹדִי האַרְאֵלִי השִּׁלָנִי הפַּרְצִי הזַּרְחִי החֶצְרֹנִי (العدد ٢٦: ١٥- ٢١) .

تدريب (٣)

إقرأ الجمل الآتية ، ثم ترجمها إلى اللغة العربية .

1 - רָעִים הַדְּבָרִים בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ הַיָּשָׁר .
2 - יָשַׁבְנוּ בְּתוֹךְ הָעִיר וְלֹא הָלַכְנוּ מִן - הַמָּקוֹם הַהוּא .
3 - לָקְחָה הָאִשָּׁה מֵהַפְּרִי וְנָתְנָה אֹתוֹ לָאִישׁ .
4 - הַשֶּׁמֶשׁ בַּשָּׁמַיִם וְגַם -הַיָּרֵחַ שָׁם , הַשֶּׁמֶשׁ בַּיּוֹם וְהַיָּרֵחַ בַּלַּיְלָה .
5 - קָרָא הַנָּבִיא אֶל-הָעָם בְּקוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר רָעִים מְאֹד הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם .
6 - מִי בָרָא אֶת-הָאָרֶץ וּמִי בָרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם , 7

٢ ـ هاء الاستفهام ה' הַשְׁאֵלָה

١ – يستفهم في اللغة العبرية بالأداة (ה) وتكون الإجابة بـ :כֵּן (نعم) أو לֹא (لا) ، وتقابل هذه الأداة همزة الاستفهام ،أو الأداة " هل " في اللغة العربية.

٢ – يختلف تشكيل هاء الاستفهام طبقا للحرف الذي يليها على النحو التالي :

أ– تشكل هاء الاستفهام بحركة الحاطف باتح (הֲ) ، إذا كان الحرف الذي يليها غير محرك بالسكون أو حرفا حلقيا ، مثل :

הֲשָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם ? הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק ?

ب – تشكل بالسيجول (ֶ) إذا كان بعدها حرف حلقي محرك بالقامص ، مثل

הֶהָמָן גָּדוֹל אִם יוֹאֵל ?
הֶעָזִיאֵל אַתָּה ?
הֶחָזָק הוּא?

جـ – تشكل بالباتح إذا كان ما بعدها مشكلا بـ (ְ) أو حرفا حلقيا غير محرك بـ : (ֱ) وكذلك الحروف الحلقية المشكلة بحركات مركبة مثل :

הַיְדַעְתֶּם אֶת- לָבָן בֶּן- נָחוֹר ?
הַלְבֶן מֵאָה שָׁנָה ? הַאַתָּה תִּבְנֶה לִי בַּיִת ?
הַחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוֹ יְהוּדָה ?

تدريب

شكل هاء الاستفهام فى الجمل الاستفهامية بالحركة المناسبة مع ذكر السبب :

1 - השׁוֹמֵר אָחִי אָנֹכִי ?
2 - ההִצְלִיחַ יְהוָה דַּרְכּוֹ ?
3 - השְׁמַרְתֶּם אֶת- תּוֹרַת יְהוָה ?
4 - הלֹא כָל - הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ ?

٣ ـ واو العطف ו החִבּוּר

يستخدم في اللغة العبرية حرف الواو (ו) للعطف ، فيعطف اسم على اسم ، وفعل على فعل،وجملة على جملة .....،مثل: שְׁלֹמֹה וְדָוִיד , כָּתַב וְקָרָא والأصل في تشكيل واو العطف السكون مثل:בִּנְיָמִין וְיוֹסֵף , רְאוּבֵן וְגָד .

وتتغيرحركة واو العطف طبقا للحرف الذي يليها في الأحوال التالية :

١ – فتشكل واو العطف بالشورق ـ وتدعى في هذه الحالة (שׁוּרוּק גְּנוּבָה) أي الضمة المستعارة ـ في حالتين :

أ – إذا كان مابعدها مبدوءً بساكن باستثناء حرف الياء، مثل :

דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה . תּוֹרוֹת וּדְבָרִים.

ب – إذا كان بعدها أحد حروف بومف (בּוּמַף) . مثل :

יוֹסֵף וּבִנְיָמִין. אַהֲרוֹן וּמֹשֶׁה . מֹשֶׁה וּפַרְעֹה . מַחֲנַיִם וּבְתוּאֵל .

٢ – تشكل واو العطف بالحيرق إذا كان بعدها ياء ساكنة مع حذف سكون الياء وتصبح اليود في هذه الحالة امتدادا للحركة السابقة . مثل

יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה . בָּבֶל וִירוּשָׁלַיִם .

٣ – تشكل واو العطف بالحركة البسيطة من الحركة المركبة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف محرك بحركة مركبة ، مثل : אָשׁוּר וֶאֱדֹם . שׁוֹר וַחֲמוֹר.

٤ – تشكل واو العطف بالقامص إذا دخلت على كلمتين متلازمتين (متضادتين) مثلקוֹר וָחֹם , וְקַיִץ וָחֹרֶף , וְיוֹם וָלַיְלָה , וְחַיִּים וָמָוֶת .

٥ – هناك كلمتان لاتخضعان لأي قاعدة من القواعد السابقة ، ويجب معرفتهما ، وهما : אֲדֹנָי > וַאדֹנָי , אֱלֹהִים > וֵאלֹהִים

٦ – يمكن توضيح تشكيل واو العطف في الجدول التالي :

شكل الأداة	قبل ......
וּ	בומף
וִי	יְ
וַ, וָ, וֶ	חֲ , הֱ , עֱ , א
וְ	غير ما ذكر سابقا

مفردات

١ـ أسماء

חַטָּאת إثم   חֲלוֹם حلم   בַּת بنت   אֵימָה ذعر

שִׁפְחָה جارية   אָמָה أمة   עֶרֶב مساء   בֹּקֶר صباح

שֻׁלְחָן منضدة   כְּלִי إناء   מִצְוָה وصية   אֹיֵב عدو

אוֹר نور   חֹשֶׁךְ ظلام   אֶבֶן حجر   דָּג سمكة

חֲצִי نصف   יָם بحر   לוּחַ لوح   מְלָאכָה عمل

עוֹף طائر   עֵשֶׂב عشب   צֶלֶם تمثال

٢ـ أفعال

הָיָה كان   חָטָא أخطأ   חָלַם حلم   לָכַד استولى على

קָם قام   שָׂם وضع   צָם صام   גָּר سكن

בָּא جاء   שָׁתָה شرب   סָבַב دار   אָרַר لعن

עָזַב ترك   עָבַר عبر   יָרַשׁ ورث   שָׁכַח نسى

שָׁבַר كسر   שָׁמַע سمع   שָׁבַת استراح

تدريبات

تدريب (١)

علل تشكيل واو العطف في العبارات التالية : (من سفر التكوين ٣٥: ٢٣-٢٦).

בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן : בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן : וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי : וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב ...

تدريب (٢)

شكل واو العطف بالحركة المناسبة مع ذكر السبب (من سفر التكوين ١٠ : ١ أ ، ٢-٤ ، ٦-٧ ، ٢٢-٢٣) :

ואֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם ויָפֶת ... בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר ומָגוֹג ומָדַי ויָוָן ותֻבָל ומֶשֶׁךְ ותִירָס : ובְנֵי גֹּמֶר אַשְׁכְּנַז ורִיפַת ותֹגַרְמָה : ובְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה ותַרְשִׁישׁ כִּתִּים ודֹדָנִים : ... ובְנֵי רַעְמָה שְׁבָא ודְדָן : ... בְּנֵי שֵׁם עֵילָם ואַשּׁוּר ואַרְפַּכְשַׁד ולוּד ואֲרָם : ובְנֵי אֲרָם עוּץ וחוּל וגֶתֶר ומַשׁ .

تدريب (٣)

إقرأ النص التالى ، ثم ترجمه إلى اللغة العربية (من قصة يوسف عليه السلام)

וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלֹמוֹת וּבַחֲלֹמוֹתָיו יִשְׁתַּחווּ אֶחָיו וְאָבִיו וְאִמּוֹ לְפָנָיו . וַיַּגֵּד אֶת-הַחֲלֹמוֹת לְאֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ עַל חֲלֹמוֹתָיו וְעַל - דְּבָרָיו וַיַּגֵּד גַּם-אֶל-אָבִיו וַיִּגְעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ : מָה הַחֲלֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ . הֲבֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ אַרְצָה .

٤ - واو القلب ו הַהִפּוּךְ

وظيفة واو القلب أنها تدخل على الفعل ، وتغير زمنه من الزمن الماضي إلى الزمن المستقبل أو العكس ، أي إذا دخلت على الزمن المستقبل فإنها تحوله إلى الزمن الماضي . وإذا دخلت واو القلب على الزمن الماضي فإنها تشكل بنفس القواعد التي تشكل بها واو العطف (انظر واو العطف) . أما إذا دخلت واو القلب على الزمن المستقبل فإنها تشكل طبقا للقواعد التالية:

١ – تشكل بالباتح ويشدد ما بعدها ما لم يكن ألفا أو ياء بشرط أن لا تكون ساكنة ، مثل :

וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה ....

וַתָּבֹא שָׂרָה אֶל הַמָּקוֹם ....

וַנַּעַשׂ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה ....

٢ – أما إذا كان مابعدها ياء ساكنة فإنها تشكل بالباتح ولاتشدد الياء ، مثل :

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל נָתָן הַנָּבִיא .

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה ...

٣ – وإذا كان ما بعدها صيغة الفعل في المستقبل المسند إلى ضمير المتكلم ، أي مبدوءً بالألف فإنها تشكل بالقامص عوضا عن التشديد ، مثل :

וָאֶגְאַל אֶת מֹשֶׁה מִיַּד פַּרְעֹה .

ملحوظتان

١- لا يجوز الفصل بين واو القلب والفعل الداخلة عليه ، وإذا حدث ذلك فإنها ليست واو قالبة،مثل:כָּתַב הַנָּבִיא אֶת הַמִּשְׁפָּט וְלֹא קָרָא אוֹתוֹ نلحظ في هذه الجملة أن أداة النفي فصلت بين الواو والفعل فهي لذلك ليست قالبة .

٢ـ إذا دخلت واو القلب على الفعل المعتل العين أو الفعل المعتل اللام فإنها تعمل فيه عمل (لم) الجازمة في اللغة العربية ، أي أنها تحذف حرف العلة من الفعل كما هو موضح في الأمثلة رقم (١)

مفردات

١ ـ أسماء

רָקִיעַ رقيع　　יַבָּשָׁה يابس　　מַלְכָּה ملكة

אָח أخ　　שַׁבָּת سبت/راحة　　אָדָם أدم/إنسان

אֲדָמָה أرض　　בְּהֵמָה بهيمة　　רֶמֶשׂ حشرة/ دبيب

נָחָשׁ حية　　צֵלָע ضلع　　עֵזֶר عون / معاونة

שִׁיר أنشودة　　בָּשָׂר لحم　　מָוֶת موت

٢ ـ صفات

אָרוּר ملعون　　נֶחְמָד مسرور

חָכָם حكيم　　חָדָשׁ جديد

חָזָק قوي　　יָפֶה جميل

רַע سيئ

٣ ـ متنوعات

פַּעֲמַיִם مرتان　　אֶתְמוֹל أمس　　אַחַר אַחֲרֵי خلف / وراء

לָמָּה لماذا　　כַּאֲשֶׁר عندما　　עַד حتى　　כָּל- كل

تدريبات

تدريب (١)

علل تشكيل واو القلب في العبارات التالية :

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת- יוֹם הַשְּׁבִיעִי .
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ .
וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל- לְבָבְךָ .
וָאֶתְפַּלֵּל אֶל יְהוָה כָּל יוֹם .

تدريب (٢)

شكل واو القلب في العبارات التالية مع ذكر السبب:

ועָזַב אֶת-אָבִיו ומֵת .
ויְהִי דְּבַר יְהוָה אֶל-משֶׁה .
וידַבֵּר יְהוָה אֶל-משֶׁה עַל-הָהָר בְּסִינַי .
ואֶשְׁמֹר אֶת-בְּרִיתִי .

تدريب (٣)

اقرأ النص الآتى، ثم ترجمه إلى اللغة العربية .

וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם -יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת-בִּנְךָ אֶת-יְחִידֶךָ : כִּי-בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה ארְבֶּה אֶת-זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו . .. וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּיו אֶל-בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע .

٥ ـ حروف النسب אוֹתִיּוֹת הַיַּחַס

هناك مصطلحات عديدة لهذا النوع من الحروف منها :حروف الجر،وحروف الصفات،وحروف المعاني،وحروف الإضافة،وهي تنقسم في اللغة العبرية إلى قسمين :

القسم الأول حروف تتصدر الاسم وتصبح جزءا من الكلمة،وتتكون من مجموعة من الحروف تجمع في كلمة בכלם.وتقسم هذه الحروف مجموعتين،الأولى تشمل ثلاثة أحرف هي בכל،والثانية تشمل الحرف(מ)،وهو اختصار الأداة מן.وهذا التقسيم نتيجة أن حروف בכל تتبع قواعد واحدة في التشكيل تختلف عن قواعد تشكيل الأداة (מ) .

١ـ تشكل حروف בכל طبقا للقواعد التالية :

أ ـ تشكل بالحيرق إذا كان مابعدها ساكنا باستثناء الياء الساكنة (יְ) ، مثل :

וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה .
וַיַּעַשׂ כִּדְבָרִים שֶׁל יְהוָה .
וַיְהִי לִשְׁמוּאֵל עֲבָדִים .

ب ـ إذا كان الاسم مبدوءا بياء ساكنة شكلت حروف בכל بالحيرق ويحذف سكون الياء ، مثل : כֵּן עָשָׂה בִיהוּדָה. הָלַךְ הַמֶּלֶךְ לִירוּשָׁלַםִ .

ب ـ إذا دخلت حروف בכל على كلمة محركة بحركة مركبة ، فإنها تشكل بالحركة البسيطة من الحركات المركبة ، مثل :

בָּא לֶאֱדוֹם . לֹא הָיָה עֵשָׂו כַּאֲבִירָם .

جـ ـ إذا دخلت حروف בכל على كلمة معرفة ، تحذف أداة التعريف ، وتشكل حروف בכל بحركة هاء التعريف المحذوفة ، مثل :

וַיְּרִי בָעֶרֶב . וִיהוֹנָתָן הָלַךְ לַבַּיִת .

د - تشكل حروف בכל بالسكون في غير المواضع المذكورة سابقا وهو تشكيلها الأساس،مثل :

בְּקוֹל גָּדוֹל.
אֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן .
יוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרָיִם.

يوضح الجدول التالي قواعد تشكيل حروف בכל

الشكل	قبل ...
בִּ , כִּ , לִ	ְ
בִּי , כִּי , לִי	יְ
בַּ , כַּ , לַ	אֲ , הֲ , עֲ , ח
בְּ , כְּ , לְ	غير ماذكر سابقا

٢ - الأداة מִן تختصر كثيرا إلى מ وفي هذه الحالة تتصل بالاسم الذي يليها . وتشكل طبقا لقواعد خاصة على النحو التالي :

أ - تشكل الـ מ بالصيرى إذا كان الاسم مبدوءا بحرف حلقي أو راء ، مثل :
מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם (منذ الأزل وإلى الأبد) .

ب - تشكل الـ מ بالحيرق جادول إذا كان مابعدها ياء ساكنة مع حذف سكون الياء،مثل :שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה (ثلاثة آلاف رجل من يهوذا) .

جـ - تشكل الـ מ بالحيرق ويشدد مابعدها في غير ما ذكر سابقا ، والتشديد عوضا عن حذف النون مثل : מִגָּדוֹל וְעַד הַקָּטוֹן (من الكبير وحتى الصغير).

القسم الثاني مجموعة الحروف المنفصلة التي لاتتصل بالاسم،مثل אֶל , אֵת , עַל
וּבָאתָ אֶל - הַתֵּבָה , וַיְהִי יְהוָה אֶת - יוֹסֵף , וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-הַיְאֹר , תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם - שְׁכֶם .

تدريبات

تدريب (١) علل تشكيل حروف المعاني في العبارات التالية :

וְאַחֲרֵי כֵן יָצְאוּ בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל .
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה.
מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ....מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה .מִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח .
וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק .
וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת צֵאת הַמְּלָאכִים .
פֶּתַח-הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע .

تدريب (٢) شكل حروف المعاني بالحركة المناسبة مع ذكر السبب :

הָרְגוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בחֶרֶב .
תְּפִלָּה למשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים .
וְלֶחֶם לאֱכֹל ובֶגֶד ללְבֹּשׁ.
מיּוֹם עַד-לַיְלָה .
וַיִּפֹּל מִן- הָעָם מעַבְדֵי דָּוִד .
יוֹסֵף יְהוָה עַל- עַמּוֹ כּהֶם מֵאָה פְעָמִים .
עֵינָיו כּיוֹנִים עַל-אֲפִיקֵי מָיִם.

تدريب (٣)

إقرأ النص التالي ، ثم ترجمه إلى اللغة العربية

וַיְהִי בַעֲלֹתָם וַיָּלִינוּ בְּמָלוֹן אֶחָד מֵהֶם אֶת-שַׂקּוֹ לָתֵת מֵהָאֹכֶל לַחֲמוֹרוֹ וַיַּרְא אֵת- כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה הוּא בְּפִי שַׂקּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-אָחִיו : הִנֵּה כַסְפִּי בְּשַׂקִּי וַיִּרְאוּ וַיִּירְאוּ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל - אָחִיו : מַה -זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ .

٦ ـ أداة الموصول אות הַקֶּשֶׁר

أداة الموصول هو ما يدل على معين بواسطة جملة تذكر بعده ، وتسمى صلة الموصول .

و أداة الموصول في اللغة العبرية هي אֲשֶׁר للمفرد والجمع المذكر والمؤنث ، على النحو التالي :

אֶמְחֶה אֶת- הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי .
הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי .
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה .
הַנָּשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ .

تختصر الأداة אֲשֶׁר إلى שֶׁ ويشدد ما بعدها مالم يكن حرفا حلقيا ، مثل :

אָמַרְתִּי שֶׁגַּם - זֶה הָבֶל.

أما إذا كان ما بعدها حرفا حلقيا فلا يشدد ، ولايعوض عن التشديد ، مثل :

בְּכל -עֲמָלוֹ ... שֶׁהוּא עָמָל.

مفردات

أفعال

רָדַף	طارد	קָנָה	اشترى
רָץ	جرى	נָס	هرب
חָנַן	غفر	חָשַׂךְ	أمسك عن
שָׁלַח	أرسل	הָפַךְ	قلب

الاسم הַשֵּׁם

الاسم في اللغة العبرية مثل نظيره في اللغة العربية : هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءً منه ، مثل : אִישׁ , עִיר , שָׁמַיִם , מַיִם .

وللاسم علامات تميزه عن غيره، فإن قبلت الكلمة واحدة منها أو أكثر كانت اسما ،وهذه العلامات هي :

١ – أن تدخل عليه أداة التعريف ، مثل : אִישׁ > הָאִישׁ , חָדָשׁ > הֶחָדָשׁ.

٢ – أن تلحق به الإضافة ، مثل : תּוֹרָה יְהוָה > תּוֹרַת יְהוָה.

٣ – أن يلحق به النداء ، مثل : הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל.

٤ – أن تلحق به الصفة ، مثل : אִישׁ טוֹב , הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל.

٥–أن تدخل عليه حروف المعاني المتصلة والمنفصلة،مثل:לִיהוּדָה...אֶל יְרוּשָׁלַם

٦ – أن تلحقه الضمائر المتصلة ، مثل : תּוֹרָתִי

أقسام الاسم חֶלְקֵי הַשֵּׁם

ينقسم الاسم إلى خمسة أقسام :

١ – اسم ذات שֵׁם עֶצֶם ، مثل: אָדָם , אֵשׁ , עוֹף .

٢ – اسم معنى שֵׁם מִקְרֶה (מֻפְשָׁט) ،مثل : חָכְמָה , גְּבוּרָה , עֵצָה .

٣ – صفة שֵׁם תֹּאַר ،مثل : גָּדוֹל , חָכָם , לָבָן .

٤ – ضمير שֵׁם הַגּוּף ، مثل: אֲנִי , הוּא .

٥ – عدد שֵׁם מִסְפָּר ، مثل: אֶחָד , שְׁנַיִם , מֵאָה .

الجنس הַמִּין

ينقسم الاسم في اللغة العبرية من حيث الجنس إلى اسم مذكر שֵׁם זָכָר واسم مؤنث שֵׁם נְקֵבָה.

١ – فالاسم المذكر ما دل على ذكر ، مثل אִישׁ , סֵפֶר ، ولاتوجد له علامة مميزة في اللغة العبرية . لكن يمكن حصر الأسماء المذكرة في الحالات التالية:

أ – المذكر الحقيقي مثل أسماء الأعلام،نحو: שְׁלֹמֹה , יְשַׁעְיָהוּ .

ب – الأسماء الدالة على الشعوب والأمم والجبال والأنهار والبحار مثل :
כְּנַעַן , מוֹאָב , סִינַי , יְאוֹר , יַם סוּף .

جـ – الأسماء المنتهية بـ : ֶה مثل : שָׂדֶה, מַרְאֶה

د – الأسماء المنتهية بتاء أصلية ، مثل :בַּיִת , זַיִת , מָוֶת , אוֹת(بمعنى علامة).

٢ – أما الاسم المؤنث فهو قسمان ، مؤنث حقيقي ومؤنث مجازي :

أ – فالمؤنث الحقيقي هو ما دل على إنسان أو حيوان يلد أو يبيض ، مثل :
בַּת , עֵז , אָתוֹן , אֵם .

ب – والمؤنث المجازي ، هو مادل على مؤنث غير حقيقي وعومل مجازا معاملة المؤنث ، مثل :

* أسماء الأقطار والمدن ، مثل :

בָּבֶל , אַשּׁוּר , לְבָנוֹן , יְרוּשָׁלַם , אֶרֶץ . وكذلك الكلمات קַרְקַע , עִיר , תֵּבֵל.

* الأسماء المنتهية بـ : ָה مثل :

שָׁנָה , חָכְמָה , وتظهر فيها التاء في حالة الإضافة، مثل שְׁנַת , פָּרַת.

* الأسماء المنتهية بتاء غير أصلية وغالبا تنتهي بأحد النهايات التالية: וֹת , וּת ,

ֶת , ַת , ִית ، مثل : מַלְכוּת , חֲנוּת , חֲנִית , מַחְבֶּרֶת , כֶּסֶת .

* أسماء حروف الأبجدية العبرية ، مثل : אָלֶף גְּדוֹלָה , רֵישׁ זְעִירָה .

* أعضاء الجسم ، وتشمل : الأعضاء المزدوجة ، مثل :

אֹזֶן , בֶּרֶךְ (ركبة) , יָד , יָרֵךְ (فخذ) , כָּנָף (جناح) , כָּתֵף , עַיִן , צִפֹּרֶן(ظُفر) , קֶרֶן , רֶגֶל ، باستثناء מֵעִי (מֵעִים), שָׁד (שָׁדַיִם) من جنس المذكر .

* بعض أعضاء الجسم الفردية وتشمل : בֶּטֶן , כֶּרֶס , נֶפֶשׁ , לָשׁוֹן , עֶצֶם , שֶׁלֶד أما بقية أعضاء الجسم فهي مذكرة .

ملاحظات

١ – الأسماء التالية ليس لها نهاية المؤنث ، ومع ذلك فإنها مؤنثة ، وهي :

אֶבֶן , אֹרַח , אֵשׁ, אֲשׁוּר, אוֹת (حرف) , (א ב ג .....) בַּיִר(بئر) , בְּאֵר(بئر) , גֹּרֶן(جرن) , דָּת (دين), זֶפֶת (قار) , חֶרֶב(سيف) , יָתֵד(وتد) , כּוֹס(كأس) , כֶּרֶס(كرش) .

٢ – الأسماء التالية مزدوجة الجنس :

אוֹת , אֹרַח , גַּיְא , דֶּרֶךְ , דֹּפֶן , חָצֵר , כַּד , כִּכָּר , לָשׁוֹן , מַטְבֵּעַ , רוּחַ, שֶׁמֶשׁ , שְׁאוֹל , תְּהוֹם.

٣ ـ الأسماء المنتهية بـ ָה وتكون منبورة الصدر تكون مؤنثة ، مثل : לַיְלָה .

المفرد والمثنى والجمع

מִסְפָּר יָחִיד , מִסְפָּר זוּגִי , מִסְפָּר רַבִּים

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع .

١ – الاسم المفرد مادل على واحد أو واحدة ، مثل : רְאוּבֵן , אָב , אִשָּׁה

٢ – المثنى هو مادل على اثنين أو اثنتين ، ويستخدم المثنى في اللغة العبرية في حالات نادرة،وله علامة تدل عليه،هي ־ַיִם،والحالات التي يأتي فيها المثنى هي:

أ ـ أسماء أعضاء الجسم المزدوجة ،مثل : יָד > יָדַיִם , רֶגֶל > רַגְלַיִם .

ب ـ الأعداد المثناة ، مثل أسماء الزمان المزدوجة ، مثل : שְׁנַיִם , מָאתַיִם , אַלְפַּיִם ,יוֹמַיִם , שְׁבוּעַיִם , חָדְשַׁיִם .

جـ ـ الأدوات والملابس المكونة بطبيعتها من جزأين ، مثل: מֹאזְנַיִם , נַעֲלַיִם ,

ملاحظات:

أ –هناك أسماء تأتي على صيغة المثنى وإن لم تكن منها،مثل:מַיִם,שָׁמַיִם, צָהֳרַיִם.

ب–هناك بعض الأسماء يأتي منها المثنى والجمع،مثل:כְּתֵפַיִם > כְּתֵפוֹת , כְּנָפַיִם > כְּנָפוֹת .

ج – لتثنية الأسماء في اللغة العبرية باستثناء ما ذكر سابقا يكون عن طريق كلمة שְׁנֵי قبل الجمع المذكر مثل : שְׁנֵי יְלָדִים ، وأما الجمع المؤنث فيسبقه كلمة שְׁתֵּי ، مثل :שְׁתֵּי בָּנוֹת.

٣ ـ أما الجمع في اللغة العبرية هو مادل على أكثر من واحد أو واحدة ،وهو نوعان:

أ ـ الجمع المذكر מִסְפָּר רַבִּים ، وعلامته في اللغة العبرية ־ִים ، وتضاف إلى الاسم المفرد المذكر مثل: דָּבָר > דְּבָרִים . סֵפֶר > סְפָרִים .

ب ـ الجمع المؤنث מִסְפָּר רַבּוֹת ، ويصاغ بإضافة اللاحقة וֹת بعد حذف علامة التأنيث ، فإذا كانت علامة التأنيث ָ ה , ֶ ת , ַ ת ، فإنها تحذف وتضاف اللاحقة וֹת إلى الاسم المفرد المؤنث ، مثل : תּוֹרָה > תּוֹרוֹת . מַחְבֶּרֶת > מַחְבָּרוֹת . שָׁנָה > שָׁנוֹת .

وفي حالة انتهاء الاسم المفرد المؤنث باللاحقتين ִ ית , ּ וּת فتحذفان وتضاف إلى الاسم اللاحقة יוֹת مثل: חֲנוּת > חֲנֻיוֹת . מַלְכוּת > מַלְכֻיוֹת .

ملاحظات:

١ – توجد بعض الأسماء التي يخالف جمعها جنس مفردها ، أي تكون مفردا مذكرا وتجمع جمعا مؤنثا ،أو العكس، أي تكون مفردا مؤنثا وتجمع جمعا مذكرا ،مثل :
אָב > אָבוֹת . נֵר > נֵרוֹת . עָוֹן > עֲווֹנוֹת . שֵׁם > שֵׁמוֹת .
אִשָּׁה > נָשִׁים . בֵּיצָה > בֵּיצִים . שִׁבֹּלֶת > שִׁבֳּלִים . נְמָלָה > נְמָלִים . דְּבוֹרָה > דְּבוֹרִים .

وعند إضافة مثل هذه الكلمات إلى الصفة تعامل بحسب الأصل الوارد في المفرد.

٣ ـ هناك بعض الأسماء التي ليس لها صيغة جمع ، مثل : תֵּבֵל , שְׁאוֹל , צֹאן , טַף , אָדָם.

٣ – هناك عدد من الأسماء لايأتي إلا في صيغة الجمع فقط ، أي ليس له مفرد ، مثل: בְּעוּתִים , בִּכּוּרִים , רַחֲמִים , תּוֹלָדוֹת , תּוֹעָפוֹת.

٤ – توجد بعض الأسماء التي تجمع جمعا مذكرا وجمعا مؤنثا ، مثل :
מוֹצָא > מוֹצָאִים > מוֹצָאוֹת .
שָׁנָה > שָׁנִים > שָׁנוֹת .
מוֹסָד, מוֹסָדִים> מוֹסָדוֹת.

مفردات

١ـ أسماء

זְקוּנִים شيوخ אַהֲבָה حب מִשְׁתֶּה وليمة נֶדֶר نذر

שָׁלוֹם سلام עֵמֶק واد בַּעַל زوج סָרִיס خصي

אַף أنف סוֹף نهاية שָׂפָה لغة יְאוֹר نهر النيل

פָּרָשׁ فارس חָלָב حليب נָגִיד قائد מִגְדָּל قلعة

מִזְרָח شرق מִדְבָּר صحراء מַלְאָךְ ملاك גִּבּוֹר بطل

אַרְיֵה أسد עֵצָה مشورة חוֹמָה سور עֲבוֹדָה عمل

תְּפִלָּה صلاة מַמְלָכָה مملكة מִדְבָּר صحراء פָּנִים وجه

מַרְאֶה منظر שַׂעַר عاصفة חֲמוֹר حمار אָתוֹן أتون

נֶגֶב النقب כֹּהֵן كاهن עֵדֶר قطيع זֶרַע بذرة

בֶּגֶד ثوب אָסִיר أسير

٢ ـ أفعال

אָסַף جمع יָכֹל استطاع חָפֵץ رغب

נָשָׂא رفع פָּקַד افتقد תָּעָה ضل

אָבַד أباد כָּלָה هلك אָסַר أسر

אָהַב أحب אָחַז مسك קָרַע قطع

יָרֵא خاف פָּתַח فتح

تدريبات

تدريب (١) اكتب معنى المفردات التالية ، ثم اذكر جمع كل منها :

סוּס , צָבָא , מֶרְכָּבָה , מִסְפָּר , בַּת , אִשָּׁה , אָב , קוֹל , יוֹם , עֲבוֹדָה , תְּפִלָּה , מִשְׁפָּט , נָבִיא , חֲלוֹם , יָד .

تدريب (٢) هات مفرد كل كلمة من الكلمات التالية ثم بين جنسها:

אָבוֹת , יְלָדִים , תּוֹרוֹת , מְקוֹמוֹת , אֲנָשִׁים , בָּתִּים , שָׁנוֹת , מְאוֹרוֹת , שָׁנִים , עָרִים , בְּכוֹרִים , חֲדָרִים , חֲרָבוֹת , אֲבָנִים , עֲצָמוֹת .

تدريب (٣) حول الجمل الآتية فى صيغة المفرد :

1- הַשֹּׁפְטִים הֹלְכִים אֶל בֵּית - יְהוָה .
2- הַמַּלְאָכִים נֹתְנִים אֶת - הַתּוֹרָה לַנָּבִיא .
3 - הַנְּבִיאוֹת מִתְנַבְּאוֹת אֵצֶל הָהָר .
4- הָאֲנָשִׁים יֹשְׁבִים וְאֹכְלִים לִפְנֵי יְהוָה .
5 - טוֹבוֹת הָאֲמָהוֹת בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ.

تدريب (٤) حول الجمل الآتية فى صيغة الجمع :

1- רַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי הָעָם .
2- הַכֹּהֵן יֹשֵׁב וְקֹרֵא בַּתּוֹרָה .
3- הָאִשָּׁה יֹשֶׁבֶת בָּעִיר הָרָעָה .
4- הַשֹּׁפְטָה נֹתֶנֶת אֶת - הַסֵּפֶר לָאִישׁ
5 - הָעֵצָה רָעָה מְאֹד.

الإضافة הַסְּמִיכוּת

يتم التعبير عن الإضافة في اللغة العبرية بثلاثة أساليب :

الأسلوب الأول عن طريق إضافة اسم إلى آخر أو اسم إلى صفة دون وضع فاصل بينهما ، مثل : אֵשֶׁת יוֹסֵף .

ويمكن في هذه الحالة أن يكون المضاف نكرة والمضاف إليه معرفة ، مثل : סֵפֶר הַתּוֹרָה .

وباستخدام هذا الأسلوب تحدث بعض التغييرات في المضاف ، نفصلها على النحو التالي :

أولا - المفرد المذكر

عند إضافة الاسم المفرد المذكر تتغير حركات بعض الأسماء ، مثل : דְּבַר יְהוָה بدلا من דָּבָר יְהוָה.

وهناك بعض القواعد التي يحدث على أساسها تغيير الحركات منها :

١ - إذا كان الحرف الأول من الاسم محركا بالقامص أو الصيريه بشرط ألا تكون منبورة فإنهما تحولان إلى سكون ، مثل :מָקוֹם > מְקוֹם . נָבִיא > נְבִיא. לֵבָב > לְבַב .

٢- إذا كان المقطع الأخير من الاسم مغلقا ومشكلا بالقامص فإنها تحول إلى باتح ، مثل : הֵיכָל > הֵיכַל. מִשְׁפָּט > מִשְׁפַּט .

٣- إذا كان المقطع الأخير من الاسم مغلقا ومشكلا بالصيريه فتبقى الصيريه كما هي إلا في بعض الحالات القليلة ، مثل : זָקֵן > זְקַן .

ثانيا ـ المفرد المؤنث

أما عند إضافة المفرد المؤنث فإن علامة التأنيث ָה تتحول إلى ַת ،مثل:

תּוֹרַת יְהוָה بدلا من תּוֹרָה יְהוָה.

وبعد حذف علامة التأنيث وتحويلها إلى ַת يطبق على الكلمة قواعد تغيير الحركات المذكورة في المفرد المذكر .

ثالثا ـ الجمع المذكر

عند إضافة الجمع المذكر تحذف الـ ם من جمع المذكر وتتغير حركة الياء من ִי إلى ֵי ،مثل: דְּבָרִים הַנָּבִיא تصبح דִּבְרֵי הַנָּבִיא. وينتج عن حذف الميم وتغيير حركة ما قبل الياء تغيير في تشكيل الكلمة ، على النحو التالي :

١ ـ كل اسم جمع مفرده مكون من مقطعين محركين بـ ֶ ֶ أي سيجول سيجول فإنه في الإضافة في الجمع يحرك ַ ְ أي باتح سكون ، مثل :

יֶלֶד › יְלָדִים › יַלְדֵי יִשְׂרָאֵל . אֶבֶן › אֲבָנִים › אַבְנֵי יְהוָה.

٢ ـ كل اسم جمع مفرده مكون من مقطعين محركين بـ ֵ ֶ أي صيريه سيجول فإنه في الإضافة في الجمع يحرك بـ ִ ְ أي حيرق سكون ، مثل :

שֵׁפֶט › שְׁפָטִים › שִׁפְטֵי יְהוּדָה. עֵדֶר › עֲדָרִים › עִדְרֵי .

رابعا : الجمع المؤنث

عند إضافة الجمع المؤنث فإنه يطبق عليه كل القواعد السابقة ، مثل :

שֵׁם› שֵׁמוֹת› שְׁמוֹת .שָׂדֶה › שָׂדוֹת › שְׂדוֹת .חֶרֶב › חֲרָבוֹת › חַרְבוֹת .

ملحوظة

تدخل أداة التعريف على المضاف إليه لأن المضاف معرف بالإضافة كما في الأمثلة السابقة.

الأسلوب الثاني : يكون عن طريق وضع الإداة שֶׁל بين المضاف والمضاف إليه ،

مثل : הַבֵּן שֶׁל הַמֶּלֶךְ

وباستخدام هذا الأسلوب لايحدث أي تغيير في حركات المضاف والمضاف إليه،مثل :

הַבֵּן שֶׁל הַמֶּלֶךְ . הָאִשָּׁה שֶׁל פַּרְעֹה ,

הַנְּבִיאִים שֶׁל יִשְׂרָאֵל . הַמִּצְווֹת שֶׁל יְהוָה.

ملاحظات:

١ـ هناك بعض المفردات التي يبقى تشكيلها كما هو مثل: שִׁיר , אוֹת , עַם .

٢ـ لا يعرف المضاف إليه العلم لأنه معرف بالعلمية.

٣ـ لا يحدث أي تعديل في المضاف إليه .

الأسلوب الثالث : ويكون عن طريق اتصال ضمير بالمضاف يعود على المضاف إليه ويوافقه في الجنس والعدد وتوضع שֶׁל أداة الإضافة بين المضاف والمضاف إليه ،نحو :

תּוֹרָתוֹ שֶׁל הַנָּבִיא .

مفردات:

أسماء

מְרַגֵּל جاسوس אֱמֶת حقيقة נֶפֶשׁ نفس פֶּתַח فتحة

טַף طفل תְּחִלָּה بداية יָמִין يمين שְׂמֹאל يسار

צֵל ظل עֵת زمن דַּעַת معرفة נְחֹשֶׁת نحاس

מִשְׁפָּחָה أسرة מֶרְכָּבָה مركب עֵדֶר قطيع דְּבַשׁ عسل

זְאֵב ذئب גְּבוּל تخم

تدريبات

تدريب (١)

اكتب الأسماء التالية في حالة الإضافة ، ثم اذكر جمع كل منها :
נָהָר , נָגִיד , מָעוֹז , עֵצָה , צָרָה , מָוֶת , עַיִן , מוֹשָׁב , שֶׂה , שָׂדֶה .

تدريب (٢)

اذكر جمع كل كلمة من الكلمات الآتية في صيغة الإضافة :
אָחוֹת , אֲרִי , מִגְדָּל , לֵבָב , חֵלֶק , פָּרָה , חָכָם , אָסִיר , מִדְבָּר , שָׁנָה .

تدريب (٣)

اكتب الأسماء التالية في حالة الإضافة ، ثم هات مفرد كل منها واذكر جنسه
זֵיתִים , עַמִּים , בָּנוֹת , נָשִׁים , מִשְׁפָּטִים .

إضافة الضمائر إلى الأسماء

تتصل الضمائر بالاسم المفرد والجمع ، المذكر والمؤنث ، وذلك على النحو التالي:

المضاف مفـــــرد		المضاف جمـــــعا	
المذكر	المؤنث	المذكر	المؤنث
קוֹלִי	תּוֹרָתִי	אֱלֹהַי	תּוֹרֹתַי
קוֹלְךָ	תּוֹרָתְךָ	אֱלֹהֶיךָ	תּוֹרֹתֶיךָ
קוֹלֵךְ	תּוֹרָתֵךְ	אֱלֹהַיִךְ	תּוֹרֹתַיִךְ
קוֹלוֹ	תּוֹרָתוֹ	אֱלֹהָיו	תּוֹרֹתָיו
קוֹלָהּ	תּוֹרָתָהּ	אֱלֹהֶיהָ	תּוֹרֹתֶיהָ
קוֹלֵנוּ	תּוֹרָתֵנוּ	אֱלֹהֵינוּ	תּוֹרֹתֵינוּ
קוֹלְכֶם	תּוֹרַתְכֶם	אֱלֹהֵיכֶם	תּוֹרֹתֵיכֶם
קוֹלְכֶן	תּוֹרַתְכֶן	אֱלֹהֵיכֶן	תּוֹרֹתֵיכֶן
קוֹלָם	תּוֹרָתָם	אֱלֹהֵיהֶם	תּוֹרֹתָם /תֵיהֶם
קוֹלָן	תּוֹרָתָן	אֱלֹהֵיהֶן	תּוֹרֹתתָן /תֵיהֶן

ملاحظات

١ ـ عند اتصال الاسم المفرد المذكر بالضمائر يتغير تشكيل بعض الكلمات (انظر قواعد تغيير الحركات عند الإضافة) مثل מָקוֹם > מְקוֹם > מְקוֹמִי ، ولايحدث تغيير للبعض الآخر ، مثل עַם > עַמִּי , שִׁיר> שִׁירִי .

٢ ـ عند إسناد الاسم المفرد المؤنث تتحول الـ ָה إلى ַת ثم تلحق بالاسم بعد ذلك الضمائر ، مثل : עֵצָה > עֲצַת > עֲצָתִי .

٣ ـ عند اتصال الضمائر بالجمع المذكر تحذف الميم ثم تضاف الضمائر ويؤدي ذلك

إلى تغيير التشكيل ، مثل : דְּבָרִם › דִּבְרֵי › דְּבָרַי .

٤ ـ عند اتصال الضمائر بالجمع المؤنث تضاف إليه ياء ثم الضمائر .

مفردات:

أسماء

בַּרְזֶל	حديد	פֶּשַׁע	ذنب
מְנוּחָה	راحة	מָטָר	مطر
יִרְאָה	خوف	נַחֲלָה	إرث
חֶרֶב	سيف	כֶּבֶשׂ	كبش
מַעֲשֶׂה	عمل	זַיִת	زيتون

تدريب (١)

أضف الضمائر إلى الأسماء الآتية

שַׂר , עָרִים , אוֹר , שָׂדֶה , שָׂפָה , בְּרָכוֹת , מִשְׁפָּחוֹת , מַלְכוּת , בֵּן , עֵצִים , נְעָרִים , קֶבֶר , נָשִׁים .

الصفة שֵׁם הַתֹּאַר

الصفة في اللغة العبرية مثل اللغة العربية ، تأتي بعد الموصوف مثل אִישׁ יָשָׁר (رجل مستقيم) وتكون الصفة لتحديد الموصوف لونا ، مثل לָבָן (أبيض) ، أو طعما مثل מָתוֹק(لذيذ) أو نفسيا مثل טוֹב (حسن) وما شابه ذلك .

والصفة تتبع الموصوف في تعريفه وتنكيره مذكره ومؤنثه إفراده وجمعه (أي في التعريف والتنكير والنوع والعدد) ، مثل :

אִישׁ חָכָם . הָאִשָּׁה הַחֲכָמָה.

אֲנָשִׁים רָעִים . הַתּוֹרוֹת הַמָּרוֹת .

وإذا كان الاسم في حالة الجمع يخالف جنس مفرده فإن الصفة في حالة الجمع تتبع جنس الاسم المفرد ، مثل :

עִיר גְּדוֹלָה . הָעִיר הַגְּדוֹלָה .

עָרִים גְּדוֹלוֹת. הֶעָרִים הַגְּדוֹלוֹת .

אָב דַּל . הָאָב הַדַּל .

אָבוֹת דַּלִּים. הָאָבוֹת הַדַּלִּים .

وإذا كان الموصوف مثنى فإن الصفة تكون جمعا ، مثل :

עֵינַיִם יָפוֹת

وإذا كان للموصوف أكثر من صفة فتعطف الصفات المتعددة مثل :

הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְהַטּוֹבָה .

وإذا كان الموصوف اسم جمع فإن الصفة غالبا ما تكون جمعا ، مثل :

הָעָם הָרָעִים .

مفردات

صفات

חָדָשׁ	جديد	שָׂמֵחַ	فَرِح
נָדִיב	سخي	צָעִיר	صغير
רִאשׁוֹן	أول	אַחֲרוֹן	أخير
רָחוֹק	بعيد	קָרוֹב	قريب
צָעִיר	صغير	נָבוֹן	حصيف
רָחָב	واسع	בָּרוּךְ	مبارك

تدريب (١)

حول ما يلي إلى صيغة المفرد بعد إدخال هاء التعريف عليها :

נְבִיאִים רִאשֹׁנִים , נָשִׁים אַלְמָנוֹת , אֲנָשִׁים יְשָׁרִים , מְקוֹמוֹת קְדֹשִׁים , פָּרוֹת רַקּוֹת וְרָעוֹת , אֲבָנִים קְטַנִּים , הָרִים גְּבֹהִים

تدريب (٢)

ضع صفة مناسبة للأسماء الآتية :

מִשְׁפָּט , שָׂדוֹת , נְחֹשֶׁת , סְלָעִים , קוֹלוֹת , גִּבּוֹרִים , תְּבוּאוֹת , שָׁנִים , מִזְבֵּחַ , מִזְבְּחוֹת , שֻׁלְחָנוֹת , תּוֹרָה ,כִּסְאוֹת , צְלָמִים

النسب שֵׁם הַיַּחַס

من الخصائص التي تلحق الاسم في اللغة العبرية النسب . ويشبه النسب في العبرية نظيره في العربية . ويكون النسب بوضع ياء مكسور ماقبلها بالنسبة للمفرد المذكر ، مثل : בָּבְלִי , עַמּוֹנִי , מִצְרִי . أما بالنسبة للمؤنث فيكون إما بإضافة ־ִית أو ־ִיָּה مثل: אַשּׁוּרִית ,כְּנַעֲנִיָּה , יְהוּדִית , יְהוּדִיָּה

وإذا أريد جمع الاسم المنسوب تضاف إليه علامة الجمع المذكر في حالة التذكير وعلامة الجمع المؤنث في حالة التأنيث مسبوقة بياء ، مثل : יִשְׂרְאֵלִיִּים , מִצְרִים , בָּבְלִיּוֹת .

تدريب(١)

انسب الأسماء الآتية مذكرة ومؤنثة مفردا وجمعا

גִּלְעָד , צִידוֹן , סִיחוֹן , עֵילָם , אֲרָם , שֹׁמְרוֹן , נִינְוֵה , סִינַי , כַּרְמֶל , לְבָנוֹן , בָּשָׁן , גָּלִיל , צְפוֹן , שְׁכֶם , סְדֹם .

اسم العدد שֵׁם הַמִּסְפָּר

نتناول في دراسة العدد ثلاثة أنواع :

١ـ الأعداد الأساسية   ٢ ـ الأعداد الترتيبية   ٣ـ الكسور

أولا ـ الأعداد الأساسية מִסְפָּרִים יְסוֹדִיִּים

ونفرق فيها بين المذكر والمؤنث كما هو الحال في العربية ، كما نميز فيها بين العدد وهو مستقل الصيغة وبين صيغته وهو مضاف .

١ ـ أسماء العدد من ١ ـ ١٠.

مذكرا			مؤنثا		
مستقلا		مضافا	مستقلا		مضافا
אֶחָד	واحد	אַחַד	אַחַת אֶחָת	واحدة	אַחַת
שְׁנַיִם	اثنان	שְׁנֵי	שְׁתַּיִם	اثنتان	שְׁתֵּי
שְׁלֹשָׁה	ثلاثة	שְׁלֹשֶׁת	שָׁלֹשׁ	ثلاث	שְׁלֹשׁ
אַרְבָּעָה	أربعة	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	أربع	אַרְבַּע
חֲמִשָּׁה	خمسة	חֲמֵשֶׁת	חָמֵשׁ	خمس	חֲמֵשׁ
שִׁשָּׁה	ستة	שֵׁשֶׁת	שֵׁשׁ	ست	שֵׁשׁ
שִׁבְעָה	سبعة	שִׁבְעַת	שֶׁבַע	سبع	שְׁבַע
שְׁמֹנָה	ثمانية	שְׁמֹנַת	שְׁמֹנֶה	ثمان	שְׁמֹנֶה
תִּשְׁעָה	تسعة	תִּשְׁעַת	תֵּשַׁע	تسع	תְּשַׁע
עֲשָׂרָה	عشرة	עֲשֶׂרֶת	עֶשֶׂר	عشر	עֶשֶׂר

٢ ـ من أحد عشر إلى تسع عشر وهي كالوضع العربي مذكرا ومؤنثا

مذكرا		مؤنثا	
אַחַד עָשָׂר	أحد عشر	אַחַת עֶשְׂרֵה	إحدى عشر
שְׁנֵים או שְׁנֵי עָשָׂר	إثنا عشر	שְׁתֵּים או שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה	إثنتا عشر
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר	ثلاثة عشر	שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה	ثلاث عشرة
אַרְבָּעָה עָשָׂר	أربعة عشر	אַרְבַּע עֶשְׂרֵה	أربع عشرة
חֲמִשָּׁה עָשָׂר	خمسة عشر	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה	خمس عشرة
שִׁשָּׁה עָשָׂר	ستة عشر	שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה	ست عشرة
שִׁבְעָה עָשָׂר	سبعة عشر	שְׁבַע עֶשְׂרֵה	سبع عشرة
שְׁמֹנָה עָשָׂר	ثمانية عشر	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה	ثمان عشرة
תִּשְׁעָה עָשָׂר	تسعة عشر	תְּשַׁע עֶשְׂרֵה	تسع عشرة

٣ـ ألفاظ العقود لها صيغة واحدة(صيغة جمع المذكر)سواء كان المعدود مذكرا أو مؤنثا
עֶשְׂרִים , שְׁלֹשִׁים , אַרְבָּעִים , חֲמִשִּׁים , שִׁשִּׁים , שִׁבְעִים , שְׁמוֹנִים , תִּשְׁעִים .

وعند تركيب العدد من العقود والآحاد تعطف الآحاد على ألفاظ العقود ويراعى جنس المعدود من حيث التذكير والتأنيث :

עֶשְׂרִים וְאֶחָד	עֶשְׂרִים וְאַחַת
עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם	עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה	עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ
עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע
עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ	עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה

والأغلب أن يكون المعدود جمعا ، وإن كانت هناك كلمات شائعة في العبرية القديمة تأتي مفردة بعد العدد ، مثل : נֶפֶשׁ , יוֹם , שָׁנָה ولا نلحظ المحدثين يجمعون هذه الأسماء مع العدد ، مثل : אַרְבָּעָה עָשָׂר יָמִים بدلا من יוֹם.

חֲמִשִּׁים שָׁנִים بدلا من שָׁנָה.

٤ ـ أما لفظا المائة والألف فهما لا يختلفان مع المعدود مثل :

מֵאָה יָמִים מֵאָה שָׁנוֹת

אֶלֶף שָׁנִים אֶלֶף מִצְווֹת

ويأتي المثنى من هذين اللفظين على النحو التالي :

מָאתַיִם אַלְפַּיִם

وفي حالة الإضافة מָאתֵי אַלְפֵּי

٥ ـ وأما االمئات والآلاف تكون على النحو التالي:

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
אַרְבַּע מֵאוֹת	אַרְבַּעַת אֲלָפִים
חֲמֵשׁ מֵאוֹת	חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
שֵׁשׁ מֵאוֹת	שֵׁשֶׁת אֲלָפִים
שְׁבַע מֵאוֹת	שִׁבְעַת אֲלָפִים
שְׁמֹנֶה מֵאוֹת	שְׁמֹנַת אֲלָפִים
תְּשַׁע מֵאוֹת	תִּשְׁעַת אֲלָפִים

وأما عشرة آلاف فلها ثلاث صيغ:

עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים , רִבּוֹא , רְבָבָה .

ثانيا ـ الأعداد الترتيبية הַמִסְפָּרִים הַסִדוּרִיים

للمذكر	للمؤنث
רִאשׁוֹן	רְאשׁוֹנָה
שֵׁנִי	שְׁנִיָּה
שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית
רְבִיעִי	רְבִיעִית
חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית
שִׁשִׁי	שִׁשִׁית
שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית
שְׁמִינִי	שְׁמִינִית
תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית
עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית

أما الأعداد الترتيبية من الرقم (١١) ومابعده تضاف هاء التعريف للأعداد الرئيسية ، على النحو التالي :

הָאַחַד-עָשָׂר	הָאַחַת - עֶשְׂרֵה
הַשְׁנַיִם -עָשָׂר	הַשְׁתַּיִם - עֶשְׂרֵה
הִשְׁלֹשָׁה -עָשָׂר	הַשְׁלֹש - עֶשְׂרֵה
הָאַרְבָּעָה -עָשָׂר	הָאַרְבַּע - עֶשְׂ
הַחֲמִשָּׁה -עָשָׂר	הַחֲמֵש - עֶשְׂרֵה
....	
הָעֶשְׂרִיעם וְאֶחָד	הָעֶשְׂרִיעם וְאַחַת
הַשְׁלֹשִׁים וְשֵׁש	הָאַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה
הַמֵּאָה חֲמִשִּׁים וּשְׁמֹנָה	
....	

وتجمع الأعداد الترتيبية على النحو التالي :

רִאשׁוֹנִים أوائل   רִאשׁוֹנוֹת أوليات

שְׁנִים ثوان   שְׁנִיּוֹת ثانيات

שְׁלִישִׁים ثالثون   שְׁלִישִׁיּוֹת ثالثات

רְבִיעִים رابعون   רְבִיעִיּוֹת رابعات

ملحوظة:

العدد الترتيبي كالنعت يأتي بعد المعدود ويتبع المعدود في تعريفه وتنكيره كما يتبعه في إفراده وجمعه وتذكيره وتأنيثه ، مثل :

שָׁנָה רִאשׁוֹנָה سنة أولى   הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה السنة الأولى

ثالثا ـ الكسور

يستخدم في التعبير عنها غالبا الأعداد الترتيبية المؤنثة. مثل

نصف חצי מחצה, מחצתי, מֶחֱצִית

ثلث שליש . שלישית.

ثلثان שני שלשים .

ثلاثة أرباع שְׁלֹשָׁה רְבָעִים , שָׁלֹשׁ רְבִיעִיּוֹת

ملاحظات على استخدام الأعداد:

١ ـ يرد العدد الأساسي في أغلب الأحوال قبل الاسم ، مثل :

שְׁלֹשָׁה אָבוֹת , שֶׁבַע שָׁנִים

٢ ـ يرد العدد الترتيبي دائما بعد الاسم ،مثل

יוֹם שְׁלִישִׁי , הַסֵּפֶר הָרִאשׁוֹן , הַמִּצְוָה הַשְּׁנִיָּה

٣ - في عبرية العهد القديم عند قراءة الأعداد نبدأ بالأصغر فالأكبر ، وهذا يوافق الطريقة العربية القديمة في قراءة الأعداد ، مثل الرقم (٩٦٩) يقرأ هكذا תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים וּתְשַׁע أي تسع وستون وتسعمائة ، والرقم (١٢٧) يقرأ هكذا מֵאוֹת שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה أي سبع وعشرون ومائة ، لكن عكس الوضع يتم حاليا عند قراءة الأرقام الكبيرة فنبدأ بالأكبر فالأصغر ، كما في نحو الرقم (١٩٥٢) فينطق هكذا אֶלֶף תְּשַׁע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם ،والرقم (١٢٧) ينطق على النحو التالي : מֵאָה עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע ، وتشبه هذه الطريقة أيضا استعمالنا الحديث في اللغة العربية .

٤ - تجوز إضافة الأعداد من ٢ - ١٠ إلى الضمائر ، مثل :

שְׁנֵינוּ نحن الاثنان , שְׁלָשְׁתְּכֶם ثلاثتكم , אַרְבַּעְתָּם أربعتهم

٥ - يؤتى بالياء والميم للدلالة على مضاعفة العدد ، مثل

שִׁלְשָׁתַיִם ثلاثة أضعاف , שִׁשְׁתַּיִם ستة أضعاف , שְׁמוֹנָתַיִם ثمانية أضعاف .

٦ - إذا صدر العدد بالكاف دل على التقريب لا على حقيقة العدد ، مثل : نحو כִּשְׁלֹשֶׁת מֵאוֹת אִישׁ حوالي ثلاثة مائة رجل.

مفردات:

זָכָר	مذكر	נְקֵבָה	مؤنث	אֲרוֹן	تابوت
מַרְאֶה	منظر	בֶּטַח	وثق	זֶבַח	ذبيحة
רֹעֶה	راعي	עֵשֶׂב	عشب		
מָטָר	مطر	עָפָר	تراب		

تدريبات

تدريب (١)

اجعل الأعداد التالية أعدادا ترتيبية مذكرة مرة ومؤنثة مرة أخرى

٣، ١٠ ، ١٧ ، ٢٢، ٣٤، ١٩٥، ٢٨٦ .

تدريب (٢)

اكتب المقابل للأرقام التالية بالحروف العبرية

٦٥، ٢٣، ٨، ٢٩، ٢، ١٣٢، ٤٨٧، ٢١٥، ٧٨٩، ٥٠٣، ١٣٧٦، ١٩٧٣.

تدريب (٣)

بدل الأعداد في الجمل التالية بكلمات عبرية :

- הַמֶּלֶךְ רָחַץ (7) פְּעָמִים בַּיַּרְדֵּן ,
- לֹא יוֹם (1) תֹּאכְלוּ ... וְלֹא (5) יָמִים ... וְלֹא (2 0) יוֹם .
- וַיְדַבֵּר (3000) מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ (1005) .
- וַיֹּאמֶר אֱלֹהֶם בֶּן - (120) אָנֹכִי הַיּוֹם .
- זֶה - לִי (20) שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ (14) שָׁנָה בִּ (2) בְּנֹתֶיךָ וְ (6) שָׁנִים בְּצֹאנֶךָ .

اسم الإشارة כִּנּוּי הָרֶמֶז

اسم الإشارة ما وضع لمعين بالإشارة إليه .

أسماء الإشارة في اللغة العبرية نوعان: أسماء إشارة للقريب وأسماء إشارة للبعيد.

١ ـ أسماء الإشارة للقريب هي :

זֶה, للمفرد المذكر ، مثل זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם .

זֹאת للمفرد المؤنث مثل זֹאת אוֹת הַבְּרִית .

אֵלֶּה للجمع بنوعيه مثل אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל .

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ .

و توجد أسماء إشارة أخرى للقريب ، لكنها قليلة الاستخدام ،وهي :

זוֹ للمفرد المؤنث مثل : וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם .

و זֹה للمفرد المؤنث أيضا ، مثل : לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר.

٢ ـ أما أسماء الإشارة للبعيد فهي ضمائر الغائب بعد دخول أداة التعريف عليها ،

على النحو التالي :

הוּא > הַהוּא , בַּיּוֹם הַהוּא .
הִיא > הַהִיא , בַּתּוֹרָה הַהִיא .
הֵם > הָהֵם , בַּיָּמִים הָהֵם .
הֵן > הָהֵן , בַּתּוֹרוֹת הָהֵן .

وتوجد أسماء أخرى للإشارة للبعيد ، وهي قليلة الاستخدام ، مثل :

הַלָּזֶה للمفرد المذكر מִי - הָאִישׁ הַלָּזֶה .

הַלֵּזוּ للمفرد المؤنث הָאָרֶץ הַלֵּזוּ הַנְּשַׁמָּה .

ملاحظات:

١- إذا عُرِّف المشار إليه بأداة التعريف ، فإن اسم الإشارة يصبح بدلا منه ويأتي بعده ، ويطابقه من حيث النوع والعدد ، مثل :

הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה .

גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת .

וַיְדַבֵּר אֶת - כָּל - הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה .

٢- يطابق اسم الإشارة المشار إليه في الجنس والعدد كما في الأمثلة السابقة .

٣- يأتي أحيانا اسم الإشارة (זֶה) للتحسين فقط ولافائدة له غير ذلك مثل : הִנֵּה זֶה בָּא ؟ ويكثر هذا خاصة مع أدوات الاستفهام مثل : מִי הוּא זֶה ؟ מַה-זֶּה הָיָה לְבֶן-קִישׁ ؟ לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרַי ؟

مفردات

أفعال :

שָׂנֵא	بغض	נָדַר	نذر
גָּעַר	زجر	קָרַב	اقترب
יָשַׁן	نام	שָׁפַךְ	سكب
שָׁאַל	سأل	עָנָה	أجاب
בָּכָה	بكى	שָׁחַט	ذبح
נָטָה	انحرف عن	תָּפַשׂ	مسك

تدريبات

تدريب(١)

ضع اسم الإشارة المناسب في العبارات التالية :

... סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם .
מַה -... עָשִׂיתָ לָּנוּ .
... בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ .
... לַחְמֵנוּ חָם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ .
הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאוֹת ... .

تدريب (٢)



ميز أسماء الإشارة وعلل استخدامها فيما يلي :

כָּל - הַיּוֹם הַהוּא , וְיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא .
מַה - נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה , וְכָל -דּוֹר הַהוּא.
זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֹאכְלוּ .
בָּעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם .

أدوات الاستفهام מִלּוֹת הַשְּׁאֵלָה

أدوات الاستفهام في اللغة العبرية كما هو الحال في اللغة الربية إما بحرف وهو في العبرية الهاء (وقد ذكرناه قبل ذلك) ، أو بأدوات (أسماء) وهناك أدوات (أسماء) عديدة يستفهم بها في اللغة العبرية . وفيما يلي تفصيل لقواعد الاستفهام :

١ - מִי (مَنْ) ويستفهم بها عن العاقل ، مثل:

מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה ? .   מִי אַתָּה בְּנִי ?.

٢ - מַה (ما ، ماذا) ويستفهم بها عن غير العاقل مثل :

מַה - תִּתֶּן - לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי ?

ويجب عند استخدام هذه الأداة ملاحظة الآتي :

أ - أنها تشكل دائما بالباتح ويشدد ما بعدها ، لكن إذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد حروف الحلق المشكلة بغير حركة القامص أو دخلت على كلمة معرفة بهاء التعريف فإنها تشكل بالقامص ، مثل :

מָה אַתֶּם עֹשִׂים ? מָה - הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה ?

ب - وإذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد حروف الحلق المشكلة بالقامص بشرط ألا تكون كلمة معرفة بهاء التعريف فإنها تشكل بالسيجول ، مثل:

1 - מֶה עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה ?   2 - מֶה - הָיָה הַ דָּבָר בְּנִי ?

جـ - تستخدم للدلالة على التعجب مثل : מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ?

٣ - לָמָּה, מַדּוּעַ (لماذا) ويستفهم بها عن السبب ، مثل :

1 - לָמָּה לֹא - הִגַּדְתָּ לִי ?   2 - לָמָּה פָּנֶיךָ תַסְתִּיר ?

٤ - אַיֵּה (أين) ويستفهم بها غالبا عن الاسم وعادة تشير الإجابة إلى المكان ،

مثل : 1 - אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתְּךָ ؟ 2 - אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ ؟

ومثلهاאַיּוֹ, אֵיפֹה مثل:1- אַיּוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ؟ 2 -אֵיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד ؟

٥ - מָתַי (متى) ويستفهم بها عن الزمن ، مثل : מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ ؟ .

٦ - אֵיךְ(كيف) ويستفهم بها عن الحالة، مثل : אֵיךְ יָדַעְתִּי כִּי מֵת שָׁאוּל ؟

ملاحظة:

قد يسبق هذه الأدوات بعض حروف المعاني ، مثل : בַּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת - יִשְׂרָאֵל ؟

مفردات

١ ـ أسماء

שֶׁמֶשׁ شمس יָרֵחַ قمر כּוֹכָב كوكب

עָנָן ضباب בְּרָכָה بركة שָׁנָה سنة

תּוֹרָה توراة פְּרִי ثمرة

٢ـ أفعال

בָּחַר اختار הָרַג قتل יָדַע عرف

לָקַח أخذ עָמַד وقف מָצָא وجد

בָּרָא خلق אָמַר قال עָבַד عمل

רָאָה رأى כָּרַת قطع נָסַע سافر

تدريبات

تدريب (١)

شكل מה الاستفهامية في الجمل التالية بالحركة المناسبة مع ذكر السبب :

מה - יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִם ?
מה - הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה ?
מה קוֹל הֶהָמוֹן הַזֶּה ?

تدريب(٢)

استفهم عن العبارات التالية :

- לֹא כָל - הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ .
- גַּם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים.
- יְהוּדָה שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה .

الضمير שֵׁם הַגּוּף

اسم وضع ليدل على المتكلم (מְדַבֵּר) ، مثل (אֲנִי) (أنا) أو المخاطب (נֹכַח) مثل (אַתָּה) (أنت) أو الغائب (נִסְתָּר) مثل (הוּא) (هو).

والضمير قسمان :

١ - بارز (בּוֹלֵט) وهو ماله صورة يلفظ بها ،و ينقسم الضمير البارز إلى قسمين:

أ - منفصل (מֻבְדָּל) وهو ما كان ظاهر الاستقلال في النطق، ولم يتصل بغيره مثل (אֲנַחְנוּ) (نحن).

ب - متصل(מְחֻבָּר) . وهو ما اتصل بغيره ، ولم يستقل بالنطق ، مثل: (נוּ) في (כָּתַבְנוּ אֶת תּוֹרָתֵנוּ) (كتبنا توراتنا). .

٢ - مستتر (נִסְתָּר) وهو ما يلحظ من الكلام،وليست له صورة ظاهرة يلفظ بها ، كالضمير المستتر في مثل :

הַנָּבִיא שָׁמַר אֶת הַבְּרִית	أي שָׁמַר הוּא
הַנְּבִיאָה שָׁמְרָה אֶת הַבְּרִית	أي שָׁמְרָה הִיא
שְׁמֹר אֶת הַבְּרִית	أي שְׁמֹר אַתָּה

الضمير المنفصل

الضمير المنفصل قسمان :

١ــ ضمير رفع : للمتكلم أو المخاطب ، أو الغائب .

אָנֹכִי,אֲנִי	أنا	אֲנַחְנוּ , נַחְנוּ	نحن
אַתָּה	أنتَ	אַתֶּם	أنتم
אַתְּ	أنتِ	אַתֶּן , אַתֵּנָה	أنتن
הוּא	هو	הֵם , הֵמָּה	هم
הִיא	هي	הֵן , הֵנָּה	هن

٢ـ ضمير نصب : للمتكلم أو المخاطب ، أو الغائب .

وضمير النصب في اللغة العبرية هو אות ، ويقابل في اللغة العربية ضمير النصب إياي ويصرف مع الضمائر على النحو التالي:

المفرد			الجمع		
المتكلم	אוֹתִי	إياي	المتكلمون	אוֹתָנוּ	إيانا
المخاطب	אוֹתְךָ	إياكَ	المخاطبون	אֶתְכֶם	إياكم
المخاطبة	אוֹתָךְ	إياكِ	المخاطبات	אֶתְכֶן	إياكن
الغائب	אוֹתוֹ	إياهُ	الغائبون	אוֹתָם	إياهم
الغائبة	אוֹתָהּ	إياها	الغائبات	אוֹתָן	إياهن

الضمير المتصل

الضمير المتصل ثلاثة أقسام :

١ - ضمائر رفع وتلحق بالفعل وعددها ستة ، وهي ת , ה , י, מ , ו , ן ويجمعها قولك תְּהִימוּן.

٢ - ضمائر جر : وتتصل دائما بالاسم ،وتنقسم إلى ضمائر تلحق بالاسم المفرد وضمائر تلحق بالاسم الجمع:

فالضمائر التي تلحق بالاسم المفرد هي :

	المضاف مفرد	المضاف جمعا
المتكلم	ַי	ֵנוּ
المخاطب : المذكر	ְךָ	ְכֶם
المؤنث	ֵךְ	ְכֶן
الغائب : المذكر	וֹ	ָם
المؤنث	ָהּ	ָן

والضمائر التي تلحق بالاسم الجمع هي :

	المضاف مفرد	المضاف جمعا
المتكلم	ַי	ֵינוּ
المخاطب : المذكر	ֶיךָ	ֵיכֶם
المؤنث	ַיִךְ	ֵיכֶן
الغائب : المذكر	ָיו	ֵיהֶם
المؤنث	ֶיהָ	ֵיהֶן

٣ ـ ضمائر نصب ، وهي التي تلحق بالفعل وتكون في محل المفعول به . وهي نفس الضمائر التي تلحق بالاسم المفرد المذكر والاختلاف يكون مع المفرد المتكلم فقط حيث يكون الضمير ־נִי ، مع الفعل بدلا من الضمير ־ִי ، مع الاسم المفرد المذكر .

مفردات

١ – أسماء

קוֹל صوت	עֵץ شجرة
כֶּרֶם كرم	צֹאן ضأن
בָּקָר بقر	גָּמָל جمل
בִּינָה فهم	צֶדֶק عدل
אֵשׁ نار	נָבִיא نبي

٢ ـ أفعال

כָּתַב كتب	אָכַל أكل
נָתַן أعطى	הָלַךְ ذهب
יָלַד ولد	קָבַץ جمع
זָכַר ذكر	קָרָא قرأ
בָּנָה بنى	נָטַע غرس
עָלָה صعد	נָפַל سقط
שָׁלַח أرسل	יָצָא خرج

اتصال الضمائر بالحروف

الحروف ל ,בּ , בֵּין , אֵצֶל , שֶׁל , עִם و אֵת ، تلحق بها الضمائر التي تلحق بالاسم المفرد على النحو التالي :

לִי לְךָ לָךְ לוֹ לָהּ לָנוּ לָכֶם לָכֶן לָהֶם לָהֶן .

בִּי בְּךָ בָּךְ בּוֹ בָּהּ בָּנוּ בָּכֶם בָּכֶן בָּם בָּן .

אֶצְלִי אֶצְלְךָ אֶצְלֵךְ אֶצְלוֹ אֶצְלָהּ אֶצְלֵנוּ אֶצְלְכֶם אֶצְלְכֶן אֶצְלָם אֶצְלָן.

שֶׁלִּי שֶׁלְּךָ שֶׁלָּךְ שֶׁלּוֹ שֶׁלָּהּ שֶׁלָּנוּ שֶׁלָּכֶם שֶׁלָּכֶן שֶׁלָּהֶם שֶׁלָּהֶן.

עִמִּי עִמְּךָ עִמָּךְ עִמּוֹ עִמָּהּ עִמָּנוּ עִמָּכֶם עִמָּכֶן עִמָּם עִמָּן.

אִתִּי אִתְּךָ אִתָּךְ אִתּוֹ אִתָּהּ אִתָּנוּ אִתְּכֶם אִתְּכֶן אִתָּם אִתָּן.

أما الأداتان אֶל , עַל فإنهما تعاملان معاملة الجمع المذكر عند الإضافة ويلحق بهما أيضا بعض الظروف، مثل : תַּחַת , לִפְנֵי

אֵלַי אֵלֶיךָ אֵלַיִךְ אֵלָיו אֵלֶיהָ
אֵלֵינוּ אֲלֵיכֶם אֲלֵיכֶן אֲלֵיהֶם אֲלֵיהֶן .

עָלַי עָלֶיךָ עָלַיִךְ עָלָיו עָלֶיהָ
עָלֵינוּ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶן עֲלֵיהֶם עֲלֵיהֶן .

לְפָנַי לְפָנֶיךָ לְפָנַיִךְ לְפָנָיו לְפָנֶיהָ
לְפָנֵינוּ לִפְנֵיכֶם לִפְנֵיכֶן לִפְנֵיהֶם לִפְנֵיהֶן .

תַּחְתַּי תַּחְתֶּיךָ תַּחְתַּיִךְ תַּחְתָּיו תַּחְתֶּיהָ

תַּחְתֵּינוּ תַּחְתֵּיכֶם תַּחְתֵּיכֶן תַּחְתֵּיהֶם תַּחְתֵּיהֶן.

אַחֲרַי אַחֲרֶיךָ אַחֲרַיִךְ אַחֲרָיו אַחֲרֶיהָ
אַחֲרֵינוּ אַחֲרֵיכֶם אַחֲרֵיכֶן אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵיהֶן.

مفردات :

١ ـ أسماء

מִסְפָּר	عدد	מֶרְכָּבָה	مركبة
סוּס	حصان	פָּרָשׁ	فارس
צָבָא	جيش	רוּחַ	روح
קָהָל	جمهور	קִיר	حائط
פֶּה	فم	יָד	يد
דָּם	دم	אֹזֶן	أذن
רֶגֶל	رجل	עַיִן	عين
קֶבֶר	قبر	מִזְבֵּחַ	مذبح

٢ ـ أفعال

רָכַב	ركب	כָּבֵד	ثقل
מָלֵא	ملأ	מֵת	مات
שָׁמַר	حرس	עָבַד	عبد
חָרָה	غضب	שָׂרַף	حرق
דָּרַשׁ	طلب	שָׁכַב	رقد
בָּטַח	وَثِقَ	גָּאַל	خلص

الفعل הַפֹּעַל

الفعل كلمة تشير إلى عمل أو وضع ويرتبط بمادة وزمن . ويشبه الفعل في العبرية - إلى حد كبير- نظيره في العربية.وله تقسيمات مختلفة من حيث عدد أصوله .فينقسم إلى ثلاثي ورباعي،فالثلاثي المجرد له ثلاث صور هيפָּעַל مثلשָׁמַר(حرس)،وهو يقابل(فَعَلَ) في العربية نحو (نَصَرَ)،و פָּעֵל مثل זָקֵן (شَاخَ) ، وهو يقابل(فَعِلَ) بكسر العين في العربية مثل(حَسِبَ)،و פָּעֹל مثل קָטֹן (صَغُرَ) ، وهو يقابل (فَعُلَ) بضم العين في العربية مثل(كَرُمَ). والمجرد الرباعي على وزنפִּעְלֵל مثل גִּלְגֵּל (دحرج)،وهو يقابل(فَعْلَلَ)في العربية مثل(زَلْزَلَ)،وهناك تقسيات للفعل من حيث الزمن.كما له تقسيمات من حيث اللزوم والتعدي.وفيما يلي تفصيل لهذه القواعد .

الزمن הַזְּמַן

ينقسم الفعل من حيث الزمن إلى :

زمن الماضي זְמַן עָבָר

ويعبر عن حدث وقع في الزمن الماضي، أي حدوث شئ في زمن مضى قبل التكلم ، مثل :כֹּה אָמַר יְהוָה .   כָּתַב הַכֹּהֵן אֶת הַתּוֹרָה .

زمن المستقبل זְמַן עָתִיד.

ويعبر عن حدث يقع في المستقبل ،أي حدوث شئ بعد زمن التكلم ، مثل : זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ...

الزمن الحالي" זְמַן הוֹוֶה "

يسمى هذا الزمن أيضا باسم "المضارع" הַבֵּינוֹנִי ويعبر الزمن الحالى

(المضارع) عن حدث يقع في الحال ، أي حدوث شئ زمن التكلم ؛ فهو يمثل نقطة زمن متوسطة بين الزمن الماضى والزمن المستقبل .

ويستخدم الزمن الحالى (المضارع) كفعل فى الزمن الحاضر مثل: הַכֹּהֵן כּוֹתֵב אֶת הַתּוֹרָה أو يستعمل اسما للدلالة على من وقع منه الفعل مثل : הַכּוֹתֵב הַנֶּאֱמָן הִגִּיעַ وفى هذه الحالة يسمى בֵּינוֹנִי פּוֹעֵל"اسم الفاعل" . أما عندما يستعمل اسما ليدل على من وقع عليه الفعل فيسمى "اسم مفعول" בֵּינוֹנִי פָּעוּל مثل הַתּוֹרָה כְּתוּבָה . ويدل اسم المفعول غالبا على المبنى للمجهول ؛ لذلك فإنه يصاغ دائما من الأفعال المبنية للمجهول .

الأمر צִוּוּי

على الرغم من أن العديد يرى أنه يعبر عن زمن ، فإنه في الواقع ليس زمنا ، بل أسلوب للتعبير عن المستقبل . وأما في لغة العهد القديم فإنه خصص للإشارة إلى واجب أو وظيفة أو طلب أو يكون للتعبير عن حقيقة أو قرار أكيد . مثل : פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת הָאָרֶץ .... . שִׂים נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי.

وللتعبير عن نفي الأمر يكون باستخدام אַל , לֹא قبل الفعل في المستقبل،مثل : לֹא תִּשְׁמֹר ... , אַל- תִּירָא אַבְרָם .

المتعدي واللازم הַיּוֹצֵא וְהָעוֹמֵד

ينقسم الفعل في اللغة العبرية ـ مثل نظيره في اللغة العربية ـ إلى فعل لازم עוֹמֵד ، وفعل متعد יוֹצֵא : فاللازم ما لايحتاج إلى مفعول مثل:עָמַד הָמָן , ومثله שָׂמַח , פָּרַח . أما المتعدي ماكان له مفعول واحد مثل כָּתַב אֶת הַתּוֹרָה ، ومثله שָׁמַר, זָכַר،أو مفعولان مثل:הִפְשַׁטְתָּ אֶת שְׁלֹמֹה אֶת בְּגָדָיו . ومثله הִלְבִּישׁ, הִצְמִיחַ , הֶאֱכִיל .

أوزان الفعل בִּנְיָנֵי הַפֹּעַל

ينقسم الفعل من حيث التجرد والزيادة إلى مجرد ومزيد : فالمجرد ما كانت جميع حروفه أصلية ،ويكون إما ثلاثيا مثل : כָּתַב (كتب) ، أو رباعيا مثل: דִּרְדֵּר (دحرج) أو خماسيا مثل : חֲמַרְמַר (احمر) . والمزيد ما زيد فيه حرف أو أكثر على حروفه الأصلية ، و سيتضح ذلك عند الحديث عن أوزان الفعل . ويوجد في اللغة العبرية سبعة أوزان للفعل واحد منها مجرد والأخرى مزيدة .

أولا ـ أوزان الفعل المجرد קַל :

يطلق على الوزن المجرد اسم الوزن الخفيف أو البسيط קַל ، وأطلق هذا الاسم النحوي حيوج ليميزه عن بقية الأوزان المشددة أو المزيدة بحرف أو أكثر ، والثلاثي المجرد له ثلاث صور في الماضي هي :

أ ـ פָּעַל وتشمل هذه الصورة أكثر الأفعال في اللغة العبرية مثل:

כָּתַב , שָׁאַל (سأل) , צָמַח (نما).

ب ـ פָּעֵל وأغلب أفعال هذه الصورة لازمة ، مثل:

זָקֵן , כָּבֵד(ثقل) , טָהֵר(اغتسل) .

ج ـ פָּעֹל وتشمل هذه الصورة عددا قليلا من الأفعال ، مثل: קָטֹן, יָכֹל.

أما الرباعي فله وزن واحد هو פִּעְלֵל مثل גִּלְגֵּל .

ثانيا ـ الأوزان المزيدة وتشمل:

١ ـ وزن נִפְעַל ، وهو يصاغ بزيادة حرف النون المحركة بالكسرة القصيرة (الحيرق) كما في نحو נִכְתַּב من כָּתַב ، وهو يقابل صيغة انفعل في اللغة

العربية . ويفيد هذا الوزن المعاني التالية :

أ - معنى البناء للمجهول من الوزن الأول ، كما في نحو כָּתַבְתִּי (אֶת הַתּוֹרָה) (كتبت التوراة) הַתּוֹרָה נִכְתְּבָה (كُتِبَت التوراةُ) .

ب - مطاوعة الوزن الأول،مثل:נִשְׁמַרְתִּי بمعنىשָׁמַרְתִּי אֶת עַצְמִי حفظت نفسي

ج - مطاوعة وزن הִפְעִיל ، نحو הִבְהַלְתִּיו וְנִבְהַל (أخفته فخاف)

د - يفيد معنى التجرد أحيانا ، مثل : נִלְחַם و לָחַם (حارب)

٢ - פִּעֵל وهو يصاغ بتضعيف عين الفعل مثلכִּתֵּב (أكثر من الكتابة)،وهو يقابل وزن (فَعَّل) في اللغة العربية ، ويفيد هذا الوزن المعاني التالية :

أ - الدلالة على التكثير والمبالغة ، مثل קָטַל (قتل) و קִטֵּל (فتك)

ب - التعددية ، كما في نحو לָמַד (عَلِمَ) לִמֵּד (علَّم)

ج - للسلب نحو חָטָא أذنب و חִטֵּא طهَّر (أي طهَّر من الخطيئة)

د - اتخاذ الفعل من الاسم مثل אִבֵּן حجَّر من אֶבֶן حجر

هـ - الدخول في الزمن ، نحو קִיֵּץ صيَّف .

٣ - وزن פֻּעַל يكون بتشديد العين وهو صيغة البناء للمجهول للوزن السابق مثل : כֻּתַּב (أُملي) ، وهو يقابل وزن (فُعِّل) في اللغة العربية .

٤ - وزن הִפְעִיל وهو يصاغ بإضافة الـ ה كسابقة و الـ י كداخلة بين عين الفعل ولامه ، مثل הִכְתִּיב (أملى على) ، وهو يقابل وزن (أَفْعَلَ) في اللغة العربية . ويفيد هذا الوزن المعاني التالية :

أ - التعدية نحو הִקְרִיב (قرّب) من الفعل קָרַב (قَرُبَ) .

ب - الدخول في الوقت،نحو הֶעֱרִיב أمسى،أي دخل في المساء،من كلمة עֶרֶב .

ج ـ المبالغة ، نحو הֶעֱסִיק أشغل ، أي بالغ في الشغل من עָסַק .

د ـ قد يكون بمعنى المجرد،نحو הֵבִין (فهم) من בִּין (فهم ،لاحظ ،أدرك، ميز) .

هـ ـ ويكون بمعنى פִּעֵל نحو הֶאֱבִיד بمعنى אִבֵּד (ضيّع).

و ـ الصيرورة ، نحو ابيَّض הִלְבִּין من לָבָן أبيض.

٥ ـ وزن הָפְעַל يصاغ بزيادة الـ ה في أوله مثل הָכְתַּב أُملي من הִכְתִּיב بمعنى (أملى) ، وهو يقابل وزن (أُفعِلَ)في اللغة العربية ، وهو المبني للمجهول للوزن السابق .

٦ ـ وزن הִתְפַּעֵל وهو يصاغ بزيادة الـ הת في أوله وتشديد عين الفعل، مثل הִתְכַּתֵּב ،وهو يقابل وزن افتعل في اللغة العربية وهو يفيد المعاني التالية :

أ ـ المطاوعة وتعني حصول الأثر عند تعلق الفعل المتعدي بمفعوله ، قد يكون مطاوعا للفعل المجرد نحو הִתְאַזֵּר اتزر من אָזַר، أو للفعل المضعف نحو הִתְחַמֵּם تدفأ من חִמֵּם دفأ ، أو لوزن הִפְעִיל كما في نحو הִתְרַחֵק (تباعد) من הִרְחִיק أبعد) .

ب ـ المشاركة ، نحو הִשְׁתַּתֵּף تشارك ، הִתְרָאוּ رأى بعضهم بعضا .

ج ـ التظاهر بغير الواقع ، نحو הִתְחַלָּה تمارض من חָלָה مرض.

د ـ التكلف والمعاناة ،نحو הִתְאַמֵּץ (تشجع،تكلف بالشجاعة) من אָמַץ (قوى ، اشتد) .

هـ ـ الصيرورة ، نحو הִתְאַלְמֵן ترمل من אַלְמָן أرمل.

و ـ اتخاذ الفعل من الاسم ، نحو הִתְכַּסָּה اكتسى من כְּסוּת كسوة .

ز ـ للدلالة على البناء للمجهول ، كما في نحو הִתְבַּטֵּל بطُل.

تدريبات

تدريب (١)

استخرج الأفعال التي في النص وبين وزن كل منها :

פָּקַד יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה עֲמָלֵק . לֹא נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ . יְהוָה צְבָאוֹת פֹּקֵד אֶת צְבָא הַמִּלְחָמָה . אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל-פִּי מֹשֶׁה . הַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת-הַשָּׁלִישׁ. הָעִיר הָפְקַד כֻּלָּהּ . יְהוָה הִתְפַּקֵּד הָעָם .

הוּא שָׁמַר אֶת-הַבְּרִית ... יְהוָה דִּבֵּר עִם מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי .

تدريب (٢)

ترجم الجمل التالية :

1 - נִשְׁמַע קוֹל שִׁירָם

2 - בִּקְשׁוּ הָאֲתוֹנוֹת וְלֹא נִמְצְאוּ .

3 - נֶהֶרְגוּ הַמְּרַגְּלִים

4 -הֶעֱבִיר אֹתָם אֶת-הַנָּהָר וַיְּקָרֵב אֹתָם הָעִירָה .

5 - הִתְחַנֵּן אֵלַי וְחַנּוֹת אֹתָךְ .

صيغ الأفعال גִּזְרוֹת הַפֹּעַל

يقصد بجذور الأسماء أو الأفعال حروفها الأصلية . وهناك مجموعة كبيرة من الأفعال التي حروفها الأصلية تبقى في كل الأوزان وتنطق أيضا في كل الأوزان و تعرف هذه المجموعة من الأفعال بالأفعال السالمة ، مثل : פָּקַד , פָּקַדְתִּי , נִפְקַדְתִּי פִּקַּדְתִּי , פֻּקַּדְתִּי , הִפְקַדְתִּי, הָפְקַדְתִּי הִתְפַּקַּדְתִּי .

وهناك مجموعة من الأفعال يحذف منها حرف ما ويعوض عنه بالتشديد وتعرف هذه المجموعة من الأفعال بالأفعال الناقصة ، مثل :

נָפַל > נָפַלְתִּי ، وفي المستقبل يصبح יִפֹּל بدلا من יִנְפֹּל.

יָצַר> יָצַרְתִּי ، وفي المستقبل אֶצֹּר بدلا من אֶיְצֹר.

وهناك مجموعة ثالثة من الأفعال التي يحذف منها أحد الحروف نطقا أو كتابة ولايعوض عنه بالتشديد وتعرف هذه الأفعال بالأفعال المعتلة ، والتسمية معتلة اقتبسها اليهود من العرب في العصر الوسيط وفسروها بـ : الضعيفة ، مثل :

יָרַשׁ > יָרַשְׁתִּי > יִירַשׁ .   מָלֵא > מָלֵאתָ بدلا من מָלֵאְתָּ .

בָּנָה > בָּנִיתִי بدلا من בָּנַיְתִּי.

وبناءًا على ما تقدم قسم النحاة اليهود صيغ الفعل في اللغة العبرية على النحو التالي:

أولا ـ الأفعال السالمة הַשְׁלֵמִים

وهي ـ كما ذكرنا ـ التي يحافظ الفعل فيها عند تصريفه على كل حروف الجذر،وأنواعها :

١ ـ الأفعال السالمة من حروف الحلق שְׁלֵמִים (טְהוֹרִים)،مثل: כָּתַב , שָׁמַר .

٢- أفعال سالمة فاؤها حرف حلقي שְׁלֵמִים " פ " גְּרוֹנִית (שפ"ג) ، مثل :

עָמַד (وقف) , אָסַף(جمع) , חָתַר (حفر) .

٣ - أفعال سالمة عينها حرف حلقي שְׁלֵמִים " ע " גְּרוֹנִית (שע"ג) ، مثل :

צָחַק (ضحك) , נָהַר (سال) , פָּרַשׁ(شرح) , גָּאַל(أنقذ) .

٤ - أفعال سالمة لامها حرف حلقي שְׁלֵמִים " ל " גְּרוֹנִית (של"ג) ، مثل :

שָׁמַע (سمع) , צָלַח (فلح) .

٥ - الرباعي مثل: דִּרְדֵּר (دحرج) .

٦ - الخماسي مثل : חֲמַרְמַר (احرق) .

ثانيا - الأفعال الناقصة החסרים

وهي الأفعال - كما ذكرنا - التي يفقد فيها الجذر حرفا ما ويعوض عنه بالتشديد ، والأفعال الناقصة في اللغة العبرية هي :

١ - الأفعال التي فاؤها نون חסרי פ"נ ، مثل :

נָפַל (وقع) , נָגַשׁ(اقترب من) , נָתַן(أعطى) .

٢ - الأفعال التي فاؤها ياء חסרי פ"י (צ) ، وتضم هذه الأفعال سبعة أفعال فقط فى اللغة العبرية ، هى : יָצַב (انتصب) , יָצַק (سكب) .

٣ - الأفعال المضعفة הַכְּפוּלִים (חע"ע) ، أى التى عينها ولامها من جنس واحد ، مثل : סָבַב (دار), אָרַר (لعن).

ثالثا - الأفعال المعتلة הַנֶּאֱלָמִים (הַנָּחִים)

هي مجموعة الأفعال التي يكون أحد حروفها حرف علة ، ويحذف نطقا أو كتابة ولايعوض عنه بالتشديد ، وهي :

١ ـ معتلة الفاء بالألف נלאמי פ״א (נפ״א)،مثل:אָמַר(قال), אָבַד (ضاع) .

٢ ـ معتلة اللام بالألف נלאמי ל״א (נל״א)،مثل: מָצָא (وجد),מָלָא(امتلأ).

٣ ـ معتلة الفاء بالياء נלאמי פ״י (נפ״י)،مثل:יָשַׁב (جلس), יָשַׁן (نام) .

٤ ـ معتلة العين بالواو נלאמי ע״ו (נע״ו) ،مثل:קוּם (قام), שׁוּב (عاد) .

٥ ـ معتلة العين بالياء נלאמי ע״י (נע״י) ،مثل:שִׁיר (غنى),שִׂים (وضع) .

٦ ـ معتلة اللام بالياء נלאמי ל״י (נל״י) ، مثل : קָנָה > קָנִי , גָּלָה > גָּלִי.

ومن الصيغ النادرة في العبرية صيغة שָׁלַוְתִּי الواردة في العهد القديم ، وهي معتلة الآخر بالواو ، وبقيت الواو عند التصريف في هذه الصيغة . ولكن العبرية غلبت الأفعال المعتلة بالياء على تلك المعتلة بالواو .

تدريب

استخرج الأفعال من الجمل التالية ، ثم بين صيغة كل فعل موضحا السبب :

1-קִבֵּץ הַנָּבִיא אֶת-הָעָם אֵצֶל הַהֵיכָל .

2- אָסַף אֱלֹהִים אֶת - חֶרְפָּתִי . 3-הָרַס אֶת - מִזְבַּח הַבַּעַל.

4-כִּי - חָמַל עַל-עַמּוֹ . 5- עָזַב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ .

6-מָחַץ בְּיוֹם-אַפּוֹ מְלָכִים. 7- שָׁמַע הַנָּבִיא אֶל-קוֹל יְהוָה.

8- נָטַע הָאִישׁ כֶּרֶם גָּדוֹל עַל - הַגִּבְעָה.

9 - לֹא נָפַל אֶחָד מֵהַנְּעָרִים .

10 - יָשַׁב הָאִישׁ בֵּין - הָהָר וּבֵין הַשָּׂדֶה .

11 -לֹא יָדַע כִּי הוּא הָרַג אֶת- הַנָּבִיא .

12-הָאֹיֵב סָבַב אֹתִי וְאֵין לִי יְשׁוּעָה מֵיהוָה..וְהוּא אָרַר אֹתִי

13 - שָׂם הַכֹּהֵן אֶת-סֵפֶר הַתּוֹרָה עַל-הַכִּסֵּא .

14 - בָּנָה יְהוָה אֶת-הַצֵּלָע אֲשֶׁר לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה.

15 - עַל -כֵּן קָרָא שֵׁם -הָעִיר צוֹעַר .



تصريف الفعل السالم

נְטִיַּת הַשְּׁלָמִים

أولا - الأفعال السالمة من حروف الحلق

שְׁלֵמִים טְהוֹרִים

وزن קַל

الزمن الماضي זְמַן עָבָר

١ - تصريف صورة פָּעַל

כָּתַבְתִּי , כָּתַבְתָּ , כָּתַבְתְּ , כָּתַב , כָּתְבָה
כָּתַבְנוּ , כְּתַבְתֶּם , כְּתַבְתֶּן , כָּתְבוּ , כָּתְבוּ

ملاحظات:

أ - تشكل فاء الفعل دائما بالقامص ، باستثناء المخاطبين والمخاطبات فتشكل بالسكون الذي ينطق صائتا مختلسا (كسرة قصيرة ممالة) ويرتبط تغيير القامص إلى سكون بقاعدة مهمة تعرف بقاعدة تقصير الحركات وهي : المقطع المفتوح الذي يأتي بمقدار مقطعين ، على الأقل ، قبل المقطع المنبور يشكل بالسكون . وينطبق ذلك على حركات الباتح والصيريه والسيجول والحولم قاطن.

ب - تشكل عين الفعل بالباتح باستثناء الغائبة والغائبين والغائبات ، فتشكل بالسكون لوقوع النبر على المقطع الأخير وتغير الباتح إلى سكون .

٢ - تصريف صورة פָּעֹל في الزمن الماضي

קָטֹנְתִּי , קָטֹנְתָּ , קָטֹנְתְּ , קָטֹן , קָטְנָה
קָטֹנּוּ , קְטָנְתֶּם , קְטָנְתֶּן , קָטְנוּ , קָטְנוּ

ملاحظات:

أ - تشكل فاء الفعل تماما مثل صورة פֻּעַל .

ب - تشكل عين الفعل بصورة عامة بالحولم قاطن(مقطع عين الفعل مغلق ومنبور) . أما مع المخاطبين والمخاطبات فتشكل بالقامص قاطن ، حيث ينتقل النبر فيها إلى النهايات תֶּם و תֶּן ، ولذلك فإن مقطع عين الفعل مغلق وليس منبورا ويشكل بحركة قصيرة هي القامص قاطن .

جـ - مع ضمائر الغائبة والغائبين والغائبات تتحول الحولم قاطن قبل النهايات ־ָה , ־וּ في المقطع المفتوح إلى سكون .

ملاحظات على وزن קַל في الزمن الماضي:

١- عندما تكون لام الفعل نونا وتكون ساكنة سكونا تاما قبل اللاحقة נוּ (ضمير المتكلمين) فإنها تدغم فيها ويعوض عنها بالتشديد الثقيل مثل:נָתַנְנוּ> נָתַנּוּ , קָטֹנְנוּ > קָטֹנּוּ .

٢ - عندما تكون لام الفعل تاء وتكون ساكنة سكونا تاما قبل أي لاحقة من اللواحق التالية : תִּי , أو תָּ , أو תְּ, أو תֶּם , أو תֶּן ، أى مع ضمير المتكلم المفرد والمخاطب المفرد والجمع فإنها تدغم فيها ويعوض عنها بالتشديد الثقيل ، مثل:

כָּרַת > כָּרַתְתִּי > כָּרַתִּי .
כָּרַת > כָּרַתְתְּ > כָּרַתְּ .
כָּרַת > כְּרַתְתֶּם > כְּרַתֶּם .
כָּרַת > כָּרַתְתָּ > כָּרַתָּ
כָּרַת> כְּרַתְתֶם > כְּרַתֶּם

٣ - صورة פֻּעַל من الوزن الأول تسند في الزمن الماضي تماما مثل صورة פָּעַל من نفس الوزن باستثناء المفرد الغائب فيكون على نفس صورة الوزن פֻּעַל.

اسم الفاعل בֵּינוֹנִי (שֵׁם) פּוֹעֵל

توجد ثلاثة أوزان لاسم الفاعل من الوزن الأول هي :

١ - وزن פּוֹעֵל وهو الأكثر شيوعا في اللغة العبرية .ويكون على النحو التالي :

المفرد المذكر שׁוֹמֵר الجمع المذكر שׁוֹמְרִים

المفرد المؤنث שׁוֹמֶרֶת/ שׁוֹמְרָה الجمع المؤنث שׁוֹמְרוֹת

ملاحظات:

أ - تشكل فاء الفعل دائما بالحولم المتبوعة بواو (حولم جادول).

ب - مع المفرد المؤنث نلحظ النهاية بالسيجول في الصيغة الأولى في مقطع منبور مفتوح الصدر .

ج - في الجمع بنوعيه قصرت حركة الصيريه في المقطع المفتوح وتحولت إلى سكون قبل المقطع المنبور

٢ - وزن פָּעֵל

المفرد المذكر גָּדֵל الجمع المذكر גְּדֵלִים

المفرد المؤنث גְּדֵלָה الجمع المؤنث גְּדֵלוֹת

٣ - وزن יָכוֹל

المفرد المذكر יָכוֹל الجمع المذكر יְכוֹלִים

المفرد المؤنث יְכוֹלָה الجمع المؤنث יְכוֹלוֹת

ملاحظة:

يلاحظ الفرق بين יָכֹל في الماضي وبين יָכוֹל في الزمن الحالي.

اسم المفعول בֵּינוֹנִי (שֵׁם) פָּעוּל

يأتى اسم المفعول من الأفعال الثلاثية المتعدية فقط ، ولا يصاغ مطلقا من الأفعال اللازمة ، ويكون من الثلاثى السالم على وزن פָּעוּל ، مثل :

المفرد المذكر כָּתוּב   الجمع المذكر כְּתוּבִים

المفرد المؤنث כְּתוּבָה   الجمع المؤنث כְּתוּבוֹת

وأما إذا كان الفعل معتل اللام بالياء فيكون وزن اسم مفعوله פָּעוּי مثل : עָשׂוּי من עָשָׂה

المستقبل זְמַן עָתִיד

في المستقبل تظهر صورتان هما : ١ - אֶפְעֹל   ٢ - אֶפְעַל

١ - تصريف وزن אֶפְעֹל

אֶכְתֹּב , תִּכְתֹּב , תִּכְתְּבִי , תִּכְתֹּב , יִכְתֹּב
נִכְתֹּב , תִּכְתְּבוּ , תִּכְתֹּבְנָה , יִכְתְּבוּ , תִּכְתֹּבְנָה

٢ - تصريف وزن אֶפְעַל

אֶלְמַד , .תִּלְמַד ,.תִּלְמְדִי , תִּלְמַד , יִלְמַד
נִלְמַד ,.תִּלְמְדוּ , תִּלְמַדְנָה , יִלְמְדוּ , תִּלְמַדְנָה

ملاحظات:

١ - يسبق كل الأوزان مجموعة سوابق هي איתן ،كما أن هناك لواحق تجمع في كلمة יונה.

٢ - تشكل السوابق دائما بالحيرق، ماعدا الـ א تشكل بالسيجول لتخفيف النطق .

٣ ـ تشكل فاء الفعل دائما بالسكون .

٤ ـ تشكل عين الفعل في وزن אֶפְעֹל دائما بالحولم قاطان ، وفي وزن אֶפְעַל تشكل دائما بالباتح .أما قبل المقطع المنبور فتتحول الباتح أو الحولم قاطان إلى سكون خاصة مع النهايتين ـִי و ـוּ.

٥ ـ على وزن אֶפְעַל تأتي كل الأفعال التي فيها عين الفعل أو لامه حرفا حلقيا مثل : צעק , שמע , נחר , נהם , שאל ...

الأمر צִוּוּי

الأمر لا يشير إلى زمن محدد بل هو وسيلة تعبير يراد بها الطلب . ويكون الأمر من خلال توجيه المتكلم للمخاطب المفرد والجمع المذكر والمؤنث . وتكون صياغته من المستقبل بعد حذف حروف المضارعة من المخاطب بأنواعه .

١ـ الأمر من الأفعال التي مستقبلها (مضارعها) على وزن אֶפְעֹל :

المخاطب תִּ /כְתֹּב > כְּתֹב   المخاطبة תִּ /כְתְּבִי > כִּתְבִי

المخاطبون תִּ /כְתְּבוּ > כִּתְבוּ   المخاطبات תִּ /כְתֹּבְנָה >כְּתֹבְנָה

٢ـ الأمر من الأفعال التي مستقبلها (مضارعها) على وزن אֶפְעַל:

المخاطب תִּ /לְמַד > לְמַד   المخاطبة תִּ/ לְמְדִי > לִמְדִי

المخاطبون תִּ /לְמְדוּ > לִמְדוּ   المخاطبات תִּ/ לְמַדְנָה > לְמַדְנָה

ملاحظة:

فاء الفعل مع ضمير المخاطب مشكلة بالسكون ، وبعد حذف التاء من المخاطب المفرد بنوعيه يصبح أمامنا فعل غير مألوف حيث توجد حركتان مختلستان (ساكنان متحركان) في أول الكلمة .وطبقا لقوانين اللغة العبرية بتعذر وجود

حركتين مختلستين (ساكنين متحركين) تتحول الأولى إلى حركة قصيرة هي حركة الحيرق ثم يصبح السكون الثاني تاما بدلا من المتحرك لمجيئه بعد حركة قصيرة .

المصدر הַמָּקוֹר

ما دل على حدث مجرد من الزمان والمكان . والمصدر في اللغة العبرية نوعان : مطلق ومضاف .

المصدر المطلق من وزن קַל يكون على وزن : פָּעוֹל مثل : כָּתוֹב , שָׁמוֹר. أما المصدر المضاف فيكون على وزن : פְּעֹל مثل כְּתֹב , שְׁמֹר . وقد يسبقه أحد حروف النسب، وفي هذه الحالة يشكل حرف النسب بالحيرق لعدم التقاء ساكنين مثل : בִּכְתֹב , כִּכְתֹב , לִכְתֹב

مفردات:

١ ـ أفعال مضمومة العين في المستقبل :

גָּנַב سرق דָּרַשׁ طلب זָכַר ذكر כָּרַת قطع
מָכַר باع מָרַד ثار סָגַר أغلق קָבַץ جمع
קָשַׁר ربط שָׂרַף حرق שָׁפַט حكم תָּפַשׂ احتل

٢ـ أفعال مفتوحة العين في المستقبل :

أ ـ أفعال لازمة: קָרַב اقترب לָבַשׁ لبس גָּדַל كبر

ب ـ أفعال متعدية: לָמַד عَلِمَ שָׁכַב اضطجع

ج ـ أفعال عينها في الماضي بالصيريه أو بالحولم

זָקֵן شاخ טָהֵר طَهُرَ רָעֵב جاع קָטֹן صَغُرَ

تدريب (١)

تدريب على القراءة:

יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה . כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר - עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל . אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ ... . שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת-אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ , שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ .

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא - אֶמְשֹׁל אֲנִי בָּכֶם וְלֹא - יִמְשֹׁל בְּנִי בָּכֶם יְהוָה יִמְשֹׁל בָּכֶם . זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ . וַיִּמְכְּרוּ אֶת- יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים . וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים . וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו .

تدريب (٢)

ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية

1 - וַיִּרְכַּב יֵהוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי יוֹרָם שֹׁכֵב שָׁמָּה .

2 - וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר :דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם .

3 - הָאֵשׁ נֹפֶלֶת עַל- הַבַּיִת אֲשֶׁר אֵצֶל הַהֵיכָל .

4 - יָשַׁבְנוּ בְּתוֹךְ הָעִיר וְלֹא הָלַכְנוּ מִן- ה9מָּקוֹם הַהוּא .

5 - לָמָּה לֹא- הָלַכְתָּ אֶת- רֵעֲךָ !

وزن נִפְעַל

تصريف الفعل נִכְתַּב

فى الماضى: כָּתַבְתִּי ، נִכְתַּבְתָּ ، נִכְתַּבְתְּ ، נִכְתַּב ، נִכְתְּבָה
נִכְתַּבְנוּ ، נִכְתַּבְתֶּם ، נִכְתַּבְתֶּן ، נִכְתְּבוּ ، נִכְתְּבוּ

في المستقبل: אֶכָּתֵב ، תִּכָּתֵב ، תִּכָּתְבִי ، יִכָּתֵב ، תִּכָּתֵב
נִכָּתֵב ، תִּכָּתְבוּ ، תִּכָּתַבְנָה ، יִכָּתְבוּ ، תִּכָּתַבְנָה

الأمر : הִכָּתֵב ، הִכָּתְבִי ، הִכָּתְבוּ ، הִכָּתַבְנָה

اسم الفاعل:

المفرد المذكر נִכְתָּב المفرد المؤنث נִכְתָּבָה / נִכְתֶּבֶת

الجمع المذكر נִכְתָּבִים الجمع المؤنث נִכְתָּבוֹת

المصدر المطلق : הִכָּתוֹב / נִכְתּוֹב المصدر المضاف : הִכָּתֵב

ملاحظات:

١ – معظم أفعال هذا الوزن تكون منعكسة كما يدل على المطاوعة .

٢ – تشكل النون الزائدة دائما بالحيرق ، أما فاء الفعل فتشكل دائما بالسكون التام وذلك في الزمن الماضي والزمن الحالي .

٣ – تشكل عين الفعل في الزمن الحالي دائما بالقامص.

٤ – في المستقبل تشكل السوابق دائما بالحيرق فيما عدا الألف فتشكل بالسيجول ، أما فاء الفعل فتشكل بالقامص وتشدد عوضا عن حذف النون الزائدة.

٥ – في الأمر تستبدل النون الزائدة بالهاء وتشكل بنفس تشكيل النون المحذوفة وتشكل فاء الفعل دائما بالقامص وتشدد كما في المستقبل.

مفردات:

أفعال في وزن נִפְעַל

נִקְבַּץ جُمع נִמְכַּר بيع נִשְׁבַּר انكسر נִשְׁמַר حرس

נִמְשַׁל حُكم נִלְכַּד أمسك נִשְׁפַּט حكم נִשְׂרַף أحرق

تدريب(١)

شكل الأفعال التالية :

ימכרו , הכפל , תצרפנה , תלכדו , ידבקו, נסגרנו,

נפלטים , תסגרי , נגזרفي المستقبل, התמך المصدر المضاف

تدريب (٢)

اكتب المطلوب أمام كل جذر من الجذور التالية :

סגר : الماضي للمخاطبات ، الأمر للمخاطبين ، المصدر المطلق

שמד : المستقبل للمتكلمين ، الزمن الحالي المفرد بنوعيه

קטל : الماضي للغائبة ، المستقبل للمخاطبات ، الأمر للمخاطب .

פגש : الماضي للمتكلمين ، المستقبل للغائب ، المصدر المضاف .

وزن פִּעֵל

تصريف الفعل כִּתֵּב

في الماضي: כִּתַּבְתִּי כִּתַּבְתָּ כִּתַּבְתְּ כִּתֵּב כִּתְּבָה
כִּתַּבְנוּ כִּתַּבְתֶּם כִּתַּבְתֶּן כִּתְּבוּ כִּתְּבוּ

في المستقبل: אֲכַתֵּב תְּכַתֵּב תְּכַתְּבִי יְכַתֵּב תְּכַתֵּב
נְכַתֵּב תְּכַתְּבוּ תְּכַתֵּבְנָה יְכַתְּבוּ תְּכַתֵּבְנָה

الأمر : כַּתֵּב , כַּתְּבִי , כַּתְּבוּ , כַּתֵּבְנָה

اسم الفاعل:

المفرد المذكر מְכַתֵּב   المفرد المؤنث מְכַתְּבָה / מְכַתֶּבֶת

الجمع المذكر מְכַתְּבִים   الجمع المؤنث מְכַתְּבוֹת

المصدر المطلق : כַּתֹּב   المصدر المضاف : כַּתֵּב ونادرا כַּתֹּב

ملاحظات :

١ – تشدد عين الفعل دائما بالشدة الثقيلة .

٢ – في الزمن الماضي تشكل فاء الفعل دائما بالحيرق قاطان، أما في المستقبل والزمن الحالي والأمر فتشكل بالباتح.

٣ – تشكل الميم في الزمن الحالي، وكذلك حروف المضارعة دائما بالصائت المختلس (السكون المتحرك) . فيما عدا الألف (א) تشكل بالحاطف باتح

مفردات:

עֶבֶד عبد מַמְלָכָה مملكة מָשִׁיחַ مسيح

שָׁלוֹם سلام קֶשֶׁת قوس צָבָא جيش

רֶכֶב مركبة גּוֹי أمة אֻמָּה أمة

בִּקֵּשׁ بحث זִמֵּר غنى לִמֵּד علّم

פִּלֵּט خلّص גִּדֵּל كبّر כִּזֵּב كذب

שִׁלֵּם أكمل כִּבֵּס غسل מִלֵּט خلّص

تدريب (١)

هات المفرد المقابل لكل كلمة من الكلمات التالية ثم اذكر زمن كل منها:

נְכַפֵּר , יְשַׁבְּעוּ , תְּדַבֵּרְנָה , כִּנְּסוּ , שִׁלַּמְתֶּם .

تدريب (٢)

هات وزن פִּעֵל ووزن נִפְעַל من كل كلمة من الكلمات التالية في نفس الزمن ومع نفس الضمير :

דַּבֵּר , מְכַנְּסִים , אֲקַבֵּל , שַׁלְּמִי , דִּבְּקוּ , מְשַׁלְּטוֹת , תְּטַפְּלִי , גִּדֵּף , יְגַדְּפוּ , כִּפְּרוּ .

וזן פֻּעַל

تصريف الفعل כֻּתַּב

في الماضي: כֻּתַּבְתִּי כֻּתַּבְתָּ כֻּתַּבְתְּ כֻּתַּב כֻּתְּבָה
כֻּתַּבְנוּ כֻּתַּבְתֶּם כֻּתַּבְתֶּן כֻּתְּבוּ כֻּתְּבוּ

في المستقبل: אֲכֻתַּב תְּכֻתַּב תְּכֻתְּבִי יְכֻתַּב תְּכֻתַּב
נְכֻתַּב תְּכֻתְּבוּ תְּכֻתַּבְנָה יְכֻתְּבוּ תְּכֻתַּבְנָה

اسم المفعول : المفرد المذكر מְכֻתָּב المفرد المؤنث מְכֻתֶּבֶת / מְכֻתָּבָה
الجمع المذكر מְכֻתָּבִים الجمع المؤنث מְכֻתָּבוֹת

المصدر المطلق : כֻּתֹּב المصدر المضاف : لا يوجد

ملاحظات:

١ – في الزمن الماضي تشكل فاء الفعل بالقبوص وتشدد عينه تشديدا ثقيلا.

٢–في الزمن الحالي تشكل الميم بالسكون وفاء الفعل بالقبوص وتشدد العين تشديدا ثقيلا .

٣ – في المستقبل تشكل حروف المضارعة بالسكون وفاء الفعل بالقبوص وتشدد العين تشديدا ثقيلا .

مفردات:

أفعال في وزن פֻּעַל

גֻּדַּר سُوِّر בֻּשַּׁל أُنضج בֻּקַּשׁ طُلِب קֻדַּשׁ قُدس
בֻּתַּר قُطع זֻמַּן أُعِد לֻכַּד وُحد טֻפַּל انهمك في מֻתַּן خُفف من تطرفه

تدريب (١)

شكل الكلمات التالية في وزن פִּעֵל موضحا الزمن والضمير لكل منها، ثم هات منها وزن פֻּעַל في نفس الزمن :

מבתר , נפטר , תבקש , תלקטנה , מטפלים , תשמדי , אפטר , משתפת , רכזו, לכדנו .

تدريب (٢)

هات وزن פֻּעַל من الكلمات التالية في نفس التصريف :

תְּכַפֵּרְנָה , מְדַבְּרִים , יְגַדֵּל , יְפַזְּרוּ , שַׁמֵּד , תְּשַׁבְּרִי , שִׁבַּצְתִּי , מְשַׁלֶּמֶת .

تدريب (٣)

ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية :

1- וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה .
2 - כִּי אֲשֶׁר -לֹא סֻפַּר לָהֶם יִרְאוּ וַאֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ יֵדְעוּ.
3 - עַד-הֵנָּה צַמְתִּי עַל-דְּבַר עֲוֹנִי הַגָּדוֹל לְמַעַן יְכֻפַּר.
4 - וַיְגָרֶשׁ אֶת- הָאֲנָשִׁים פַּעֲמַיִם וְלֹא שָׁבוּ.
5 - תְּקַדֵּשׁ אֶת-הַנִּשְׁאָרִים כִּי נֶאֱמָנִים הֵם.

וזן הִפְעִיל

تصريف الفعل הִכְתִּיב

في الماضي: הִכְתַּבְתִּי הִכְתַּבְתָּ הִכְתַּבְתְּ הִכְתִּיב הִכְתִּיבָה
הִכְתַּבְנוּ הִכְתַּבְתֶּם הִכְתַּבְתֶּן הִכְתִּיבוּ הִכְתִּיבוּ

في المستقبل: אַכְתִּיב תַּכְתִּיב תַּכְתִּיבִי יַכְתִּיב תַּכְתִּיב
נַכְתִּיב תַּכְתִּיבוּ תַּכְתֵּבְנָה יַכְתִּיבוּ תַּכְתֵּבְנָה

الأمر: הַכְתֵּב הַכְתִּיבִי הַכְתִּיבוּ הַכְתֵּבְנָה

اسم الفاعل : المفرد المذكر מַכְתִּיב الجمع المذكر מַכְתִּיבִים

المفرد المؤنث מַכְתִּיבָה / מַכְתֶּבֶת الجمع المؤنث מַכְתִּיבוֹת

المصدر المطلق הַכְתֵּב المصدر المضاف הַכְתִּיב

ملاحظات:

١ – في الزمن الماضي تشكل هاء الوزن بالحيرق وفاء الفعل بالسكون التام .

٢ –في المستقبل تشكل حروف المضارعة بالباتح وفاء الفعل بالسكون التام وعين الفعل بالحيرق جادول ما عدا صيغتي المخاطبات والغائبات فتشكلان بالصيريه .

٣ – في الأمر تشكل هاء الفعل بالباتح . وتشكل الميم بالباتح في الزمن الحالي .

مفردات:

أفعال على وزن הִפְעִיל

הִקְרִיב قرب قربانا הִשְׁמִיד أفنى הִשְׁכִּים بكّر הִשְׁלִיךְ ألقى

הִקְשִׁיב أطاع הִבְדִּיל فصل הִסְתִּיר أخفى הִשְׁכִּיב اضطجع

تدريب (١)

شكل الأفعال التالية:

ואבדל , השׂכילו , מקדיש , תגדרנה , תקטיני , הגדר, מדליקים הפגשנה , הבטיל , מבטילות , הסתרנה .

تدريب (٢)

هات المطلوب أمام كل فعل من الأفعال التالية :

הצבין الماضي للمخاطبة ، الأمر للمخاطبين ، الزمن الحالي الجمع بنوعيه

הסכין الماضي للمتكلمين ، المستقبل للمخاطبات ، المصدر المطلق

הפריש الماضي للغائبين ، المستقبل للمتكلمين ، الأمر للمخاطب

הדביק الماضي للغائب ، الزمن الحالي المفرد بنوعيه ، المصدر المضاف

تدريب (٣)

ترجم الجمل التالية :

1 -אַגְדִּיל אֶת- שִׁמְךָ הַקָּדוֹשׁ יוֹמָם וָלַיְלָה וְלֹא אֶשְׁכַּח אֶת-מִצְוֹתֶיךָ.

2 - הִזְכִּיר אֹתָנוּ אֶת- הָאוֹתוֹת אֲשֶׁר שָׁלַח אֲדֹנֵינוּ.

3 - אַל-תַּקְרִיבוּ אֶת-הַבְּהֵמָה פֶּן -תְּחַלְּלוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה.

4 - יַדִּיל אֶת-שֵׁם הַמַּאֲמִין בּוֹ.

وزن הֻפְעַל

تصريف الفعل הֻכְתַּב

في الماضي: הֻכְתַּבְתִּי הֻכְתַּבְתָּ הֻכְתַּבְתְּ הֻכְתַּב הֻכְתְּבָה
הֻכְתַּבְנוּ הֻכְתַּבְתֶּם הֻכְתַּבְתֶּן הֻכְתְּבוּ הֻכְתְּבוּ

في المستقبل: אֻכְתַּב תֻּכְתַּב תֻּכְתְּבִי יֻכְתַּב תֻּכְתַּב
נֻכְתַּב תֻּכְתְּבוּ תֻּכְתַּבְנָה יֻכְתְּבוּ תֻּכְתַּבְנָה

اسم المفعول: المفرد المذكر מֻכְתָּב المفرد المؤنث מֻכְתֶּבֶת / מֻכְתָּבָה
الجمع المذكر מֻכְתָּבִים الجمع المؤنث מֻכְתָּבוֹת

المصدر المطلق: הָכְתֵּב

ملاحظات:

١ – في الزمن الماضي تحرك هاء الفعل دائما بالقبوص أو القامص قاطن ، أما فاء الفعل فتحرك دائما بالسكون التام .

٢ –في الزمن المستقبل تحرك حروف المضارعة دائما بالقبوص أو القامص قاطن وتحرك فاء الفعل بالسكون التام .

٣ – تشكل ميم اسم الفاعل (الزمن الحالي) بالقبوص أو القامص قاطن أما فاء الفعل فتحرك بالسكون التام .

مفردات :

أفعال في وزن הֻפְעַל

הֻשְׁמַד أفني , הֻשְׁלַךְ نُبذ , הֻבְלַט أبرز ,

הֻדְגַּשׁ شدد , הֻטְמַן أخفى , הֻכְנַס أدخل ,

הֻסְבַּר أوضح , הֻסְתַּר أُخفي , הֻפְטַר طُرِدَ ,

הֻקְדַּם قُدم موعده .

تدريب (١)

اكتب المطلوب أمام كل فعل من الأفعال التالية :

השלך الماضي مع الغائبة والأمر مع المخاطبين والزمن الحالي مع المذكر المفرد .

הגדל الماضي مع المخاطبات والمستقبل مع الغائبين والمصدر المطلق .

השמד الماضي مع المتكلم والمستقبل مع الغائب والزمن الحالي مع جمع المؤنث .

تدريب (٢)

حول الأفعال التي في الماضي إلى المستقبل مع نفس الضمير، ثم هات منها وزن הִפְעִיל في نفس الزمن ، وكذلك المصدر المطلق .

הֻזְמַנוּ , הֻכְרַתִּי , הֻפְסְקָה , הֻדְבַּקְתֶּם , הֻבְלְטוּ .

وزن הִתְפַּעֵל

تصريف الفعل הִתְכַּתֵּב

في الماضي: הִתְכַּתַּבְתִּי הִתְכַּתַּבְתָּ הִתְכַּתַּבְתְּ הִתְכַּתֵּב הִתְכַּתְּבָה
הִתְכַּתַּבְנוּ הִתְכַּתַּבְתֶּם הִתְכַּתַּבְתֶּן הִתְכַּתְּבוּ

في المستقبل: אֶתְכַּתֵּב תִּתְכַּתֵּב תִּתְכַּתְּבִי יִתְכַּתֵּב תִּתְכַּתֵּב
נִתְכַּתֵּב תִּתְכַּתְּבוּ תִּתְכַּתֵּבְנָה יִתְכַּתְּבוּ תִּתְכַּתֵּבְנָה

الأمر: הִתְכַּתֵּב הִתְכַּתְּבִי הִתְכַּתְּבוּ הִתְכַּתֵּבְנָה

اسم الفاعل : المفرد المذكر מִתְכַּתֵּב المفرد المؤنث מִתְכַּתֶּבֶת

الجمع المذكر מִתְכַּתְּבִים الجمع المؤنث מִתְכַּתְּבוֹת

المصدر المطلق: הִתְכַּתֵּב المصدر المضاف : הִתְכַּתֵּב

ملاحظات:

١ – في الزمن الماضي والأمر تحرك السابقة הִתְ دائما بهاتين الحركتين أي الحيرق والسكون .

٢ – في المستقبل تحرك حروف المضارعة دائما بالحيرق فيما عد الألف تحرك بالسيجول وتشكل التاء الزائدة دائما بالسكون.

٣ –في الزمن الحالي تحرك الميم بالحيرق والتاء بالسكون.

٤ – فاء الفعل في كل ماسبق تحرك بالباتح ، وتشدد عين الفعل دائما بالتشديد الثقيل .

٥ –هناك مجموعة من الأفعال عند تصريفها في وزن הִתְפַּעֵל تختلف عن الصورة

السابقة وهذا الاختلاف يكون في فاء الفعل . وتقسم هذه الأفعال إلى أربع مجموعات على النحو التالي :

أ ـ مجموعة الأفعال التي فاؤها ס أو ש أو שׂ مثل : סָתַם , שָׁמַר ,שָׂכַר فهذه الأفعال عند صياغة وزن הִתְפַּעֵל منها طبقا للصورة السابقة تكون הִתְסַתֵּם , הִתְשַׁמֵּר, הִתְשַׂכֵּר.

غير أنه عند نطقها بهذه الصورة نجد أن تتابع תְשׁ ,أو תְשׂ يخرج لنا الصوت צ لذلك يطرأ تغيير في هذه الأفعال فتسبق هذه الحروف ת الافتعال بأن يحدث قلب مكاني بين تاء الافتعال وفاء الفعل فتصبح : הִסְתַּתֵּם , הִשְׁתַּמֵּר , הִשְׂתַּכֵּר.

ب ـ الأفعال التي فاؤها ז مثل זָיַף , זָרַק تكون صياغة وزن הִתְפַּעֵל منها على الصورة التالية :

הִתְזַיֵּף , הִתְזָרֵק فيطرأ في هذه الأفعال تغييران : الأول قلب مكاني بين حرفي الزين فاء الفعل وتاء الافتعال هكذا : הִתְזָרֵק > הִזְתָּרֵק ، لكن عند نطقها بهذه الصورة يسمع صوت (ס) بدلا من (זס) ،وذلك لأن التاء صوت حنكي شديد مهموس ويؤثر في حرف (ז) الذي هو صوت مجهور فيحوله إلى حرف مهموس والمقابل لحرف (ס) ، والتغيير الثاني تحول التاء المهموسة إلى الدال المجهورة ، فتصبح صياغة الأفعال التي فاؤها ז في وزن הִתְפַּעֵל هكذا הִזְדַּיֵּף , הִזְדָּרֵק .

جـ ـ الأفعال التي فاؤها צ مثل : צָלַם , צָדַק عند صياغتها في وزن הִתְפַּעֵל تكون هكذا הִתְצַלֵּם , הִתְצַדֵּק.

غير أن النطق السريع المتتابع لحرفي תְצ يخرج لنا صوتا غير واضح ،وبتأثير من

العبرية القديمة تبدل الـ ת بحرف الـ ט وتحتل الـ צ فاء الفعل مكان الـ ט (التي هي في الأصل تاء الافتعال) ، فيكون صوغ الفعلين السابقين في وزن הִתְפַּעֵל هكذا : הִצְטַלֵּם , הִצְטַדֵּק .

د - الأفعال التي فاؤها ד أو ט أو ת ، مثل : טָמַן , תָּפַס إذا أردنا صوغها في وزن הִתְפַּעֵל تكون هكذا הִתְטַמֵּן , הִתְדַּבֵּק غير أنه عند نطقها نطقا سريعا يتسبب في اختفاء ת الافتعال وتدغم في هذه الحروف ويعوض عنها بالتشديد الثقيل ، فتصبح : הִטַּמֵּן , הִדַּבֵּק .

مفردات:

أفعال في وزن התפעל

הִתְקַשֵּׁר ربط , הִסְתַּכֵּל حملق

הִצְטַלֵּם صور , הִשְׁתַּמֵּר احترس

הִתְפַּלֵּל صلى , הִתְקַדֵּשׁ قدس , הִתְגַּדֵּל كبّر .

تدريب:

حول الأفعال التالية إلى صيغة الماضي مع نفس الضمائر ؛ ثم اذكر المصدر بنوعيه لكل منها :

תִּתְקַשֵּׁרְנָה , יִצְטַלֵּם , נִתְפַּלֵּל , תִּתְגַּדְּלוּ , אֶתְקַדֵּשׁ, תִּשְׁתַּמְּדִי , תִּשְׁתַּמֵּר .

ثانيا ـ الأفعال السالمة وفاؤها حرف حلقي

שְׁלֵמִים פ גְּרוֹנִית (שפ״ג)

ينسب إلى هذه المجموعة كل الأفعال التي فاؤها حرف حلقي أو راء ، مثل :

אָמַץ , הָרַס , חָדַל , עָבַד , רָקַד .والقاعدة الأساسية في هذه الأفعال هي :

أن حروف الحلق لاتقبل التشكيل بالسكون، لذلك يحل محله حركة مركبة . فمع حرف א تحل الحركة المركبة مكان السكون التام والسكون المتحرك . وأما حرف ח فيمكن أن يشكل بالسكون التام . كما أن بقية حروف الحلق يجوز أن تشكل بالسكون التام إذا كان بعدها أحد حروف بجد كفت .

والقواعد التفصيلية لهذه الأفعال تنتظم على النحو التالي :

وزن קַל

١ ـ لايحدث أي تغيير عند تصريف هذه الأفعال في الزمن الماضي سوى مع ضميري المخاطبين والمخاطبات ، فتحرك الحروف الحلقية بحركة مركبة ، وذلك على النحو التالي : עָבַדְתִּי , עָבַדְתָּ ...עֲבַדְתֶּם , עֲבַדְתֶּן , עָבְדוּ

٢ـ أما في الزمن الحالي (اسم الفاعل) من الأفعال التي على صورة פָּעֵל فتحرك الحروف الحلقية بحركة مركبة ماعدا المفرد المذكر ، وذلك على النحو التالي :
חָרֵד , חֲרֵדָה , חֲרֵדוֹת , חֲרֵדִים .

٣ـ عند تصريف الأفعال التي فاؤها حرف حلقي في المستقبل يجب أولا معرفة الأفعال التي المستقبل منها على وزن אֶפְעַל والأفعال التي على وزن אֶפְעֹל .

أولا - الأفعال التي على وزن אֶפְעֹל

في المستقبل :

١ - الفعل אָסַף

אֶאֱסֹף , תֶּאֱסֹף , תַּאַסְפִי , יֶאֱסֹף , תֶּאֱסֹף,
נֶאֱסֹף , תַּאַסְפוּ , תֶּאֱסֹפְנָה , יַאַסְפוּ , תֶּאֱסֹפְנָה

٢ - الفعل חָבַט

אֶחְבֹּט , תַּחְבֹּט , תַּחְבְּטִי , יַחְבֹּט , תַּחְבֹּט
נַחְבֹּט , תַּחְבְּטוּ , תַּחְבֹּטְנָה , יַחְבְּטוּ , תַּחְבֹּטְנָה

٣ - الفعل עָבַד

אֶעֱבֹד , תַּעֲבֹד , תַּעַבְדִי , יַעֲבֹד , תַּעֲבֹד
נַעֲבֹד , תַּעַבְדוּ , תַּעֲבֹדְנָה , יַעַבְדוּ ,תַּעֲבֹדְנָה

الأمر :

١ - من الفعل אָסַף : אֱסֹף , אִסְפִי , אִסְפוּ, אֱסֹפְנָה

٢ - من الفعل חָבַט : חֲבֹט , חִבְטִי , חִבְטוּ , חֲבֹטְנָה

٣ - من الفعل עָבַד : עֲבֹד , עִבְדִי , עִבְדוּ , עֲבֹדְנָה

اسم الفاعل :المفرد المذكر עוֹבֵד الجمع المذكرעוֹבְדִים

المفرد المؤنث עוֹבְדָה/ עוֹבֶדֶת الجمع المؤنث עוֹבְדוֹת

اسم المفعول: المفرد المذكر אָסוּף الجمع المذكر אֲסוּפִים

المفرد المؤنث אֲסוּפָה الجمع المؤنث אֲסוּפוֹת

المصدر المطلق:אָסוֹף, חָבוֹט, עָבוֹד المصدر المضاف: אֱסֹף , חְבֹט , עֲבֹד

ملاحظات:

١ ـ في المستقبل الذي يكون على وزن אֶפְעֹל ينبغي أن نفرق بين الأفعال التي فاؤها א ، والأفعال التي فاؤها ה أو ח أو ע. على النحو التالي :

أ – فالأفعال التي فاؤها א تشكل حروف المضارعة معها بصورة عامة بالسيجول وتشكل فاء الفعل الحلقية أي حرف الـ א بالحاطف سيجول ،أما مع ضمائر المخاطبة والمخاطبين والغائبين فتشكل حروف المضارعة والحرف الحلقي أي حرف الـ א الذي يليها بالباتح ؛ لأن الحاطف باتح نظرا لبعده عن النبر يتحول إلى باتح ، وفي الأمر تشكل الـ א بالحاطف سيجول بدلا من الصائت المختلس (السكون المتحرك) .

ب ـ أما الأفعال التي فاؤها ה أوח أو ע فتشكل א المضارعة بالسيجول وتشكل الحروف الحلقيةה أو ח أو ע التي تليه بالحاطف سيجول،وبقية حروف المضارعة יתן تشكل بالباتح،وتشكل فاء الفعل الحلقية أي ה أو ח أو ע التي بعدها بالحاطف باتح.وأما مع ضمائر المخاطبة والمخاطبين والغائبين فتشكل فاء الفعل الحلقية הأو חأوע بالباتح بدلا من الحاطف باتح لأن الحاطف باتح والسكون الذي يليها سكونان متحركان ومن المعروف أنه لايمكن التقاء سكونين متحركين. وفي الأمر تشكل فاء الفعل الحلقيה أو ח أو ע بالحاطف باتح بدلا من السكون.

ثانيا ـ تصريف الأفعال التي على وزن אֶפְעַל:

المستقبل

١–من الفعلאָמַץ: אֶאֱמַץ, תֶּאֱמַץ, תֶּאֶמְצִי, יֶאֱמַץ, תֶּאֱמַץ
נֶאֱמַץ , תֶּאֶמְצוּ , תֶּאֱמַצְנָה , יֶאֶמְצוּ , תֶּאֱמַצְנָה.

٢–من الفعل חָכַם: אֶחְכַּם , תֶּחְכַּם , תֶּחְכְּמִי , יֶחְכַּם , תֶּחְכַּם
נֶחְכַּם , תֶּחְכְּמוּ , תֶּחְכַּמְנָה , יֶחְכְּמוּ , תֶּחְכַּמְנָה

٣ – من الفعل חָרַשׁ: אֶחֱרַשׁ , תֶּחֱרַשׁ, תֶּחְרְשִׁי , יֶחֱרַשׁ , תֶּחֱרַשׁ
נֶחֱרַשׁ , תֶּחְרְשׁוּ , תֶּחֱרַשְׁנָה , יֶחְרְשׁוּ , תֶּחֱרַשְׁנָה .

الأمر :

أ ـ من الفعل אָמַץ : אֱמַץ , אִמְצִי , אִמְצוּ , אֱמַצְנָה .

ب ـ من الفعل חָכַם : חֲכַם , חִכְמִי , חִכְמוּ , חֲכַמְנָה .

ج ـ من الفعل חָרַשׁ : חֲרַשׁ, חִרְשִׁי , חִרְשׁוּ , חֲרַשְׁנָה .

المصدر المطلق من الأفعال السابقة : אָמוֹץ , חָכוֹם , חָרוֹשׁ.

المصدر المضاف من الأفعال السابقة : אֱמֹץ , חֲכֹם , חֲרֹשׁ.

ملاحظات:

١ ـ المستقبل من وزن אֶפְעַל تشكل معه حروف المضارعة איתן دائما بالسيجول، وتشكل فاء الفعل الحلقية بالحاطف سيجول . أما مع صيغ المخاطبة والمخاطبين والغائبين فلا تشكل الحروف الحلقية بحاطف سيجول وبعدها سكون لوجود سكونين متحركين ؛ ولذلك تشكل حروف الحلق بالسيجول فقط .

٢ ـ إذا كانت فاء الفعل حاء فإنها تقبل التشكيل بالسكون التام وخاصة إذا كان بعدها أحد حروف بجد كفت . وتطبق قاعدة حروف بجد كفت على بقية حروف الحلق خاصة الهاء .

٣ ـ في الأمر إذا كان الفعل فاؤه ألفا فإنها تشكل بالحاطف سيجول ، أما بقية حروف الحلق فإنها تشكل بالحاطف باتح .

وزن נִפְעַל

في الماضي :

أ ـ الفعل נֶעֱנַשׁ

נֶעֱנַשְׁתִּי , נֶעֱנַשְׁתָּ , נֶעֱנַשְׁתְּ , נֶעֱנַשׁ , נֶעֶנְשָׁה
נֶעֱנַשְׁנוּ , נֶעֱנַשְׁתֶּם , נֶעֱנַשְׁתֶּן , נֶעֶנְשׁוּ , נֶעֶנְשׁוּ

ب ـ الفعل נֶחְפַּז

נֶחְפַּזְתִּי , נֶחְפַּזְתָּ , נֶחְפַּזְתְּ , נֶחְפַּז , נֶחְפְּזָה
נֶחְפַּזְנוּ , נֶחְפַּזְתֶּם , נֶחְפַּזְתֶּן , נֶחְפְּזוּ , נֶחְפְּזוּ

في المستقبل : אֵעָנֵשׁ , תֵּעָנֵשׁ , תֵּעָנְשִׁי , יֵעָנֵשׁ , תֵּעָנֵשׁ ,
נֵעָנֵשׁ , תֵּעָנְשׁוּ , תֵּעָנַשְׁנָה , יֵעָנְשׁוּ , תֵּעָנַשְׁנָה

الأمر : הֵעָנֵשׁ , הֵעָנְשִׁי , הֵעָנְשׁוּ , הֵעָנַשְׁנָה

اسم الفاعل : נֶעֱנָשׁ , נֶעֱנֶשֶׁת , נֶעֱנָשִׁים , נֶעֱנָשׁוֹת .
נֶחְפָּז , נֶחְפֶּזֶת , נֶחְפָּזִים ,נֶחְפָּזוֹת

المصدر المطلق : נַעֲנשׁ المصدر المضاف : הֵעָנֵשׁ

ملاحظات:

١ ـ في الزمن الماضي والزمن الحالي تشكل البدايات بالسيجول وتشكل فاء الفعل الحلقية بالحاطف سيجول وإذا كانت فاء الفعل حاء فإنها تقبل الحاطف باتح أو السكون ، لكن إذا كان بعدها حرف من حروف بجد كفت فيفضل تشكيلها بالسكون التام .

٢ ـ في صيغ المستقبل والأمر الأصل أن تشدد فاء الفعل ، ولأنها حرف حلقي لا

يقبل التشديد فيعوض عن التشديد بتغيير الحركة القصيرة السابقة على الحرف الحلقي إلى حركة طويلة . أي بدلا من الحيرق قاطن تصير صيريه.

וזן הִפְעִיל

في الماضي:

١ ـ الفعل הֶעֱבִיד

הֶעֱבַדְתִּי , הֶעֱבַדְתָּ , הֶעֱבַדְתְּ , הֶעֱבִיד , הֶעֱבִידָה
הֶעֱבַדְנוּ , הֶעֱבַדְתֶּם , הֶעֱבַדְתֶּן הֶעֱבִידוּ , הֶעֱבִידוּ

٢ ـ الفعل הֶחְכִּים

הֶחְכַּמְתִּי , הֶחְכַּמְתָּ , הֶחְכַּמְתְּ , הֶחְכִּים , הֶחְכִּימָה
הֶחְכַּמְנוּ , הֶחְכַּמְתֶּם , הֶחְכַּמְתֶּן , הֶחְכִּימוּ , הֶחְכִּימוּ

في المستقبل :

١ ـ الفعل הֶעֱבִיד

אַעֲבִיד , תַּעֲבִיד , תַּעֲבִידִי , יַעֲבִיד , תַּעֲבִיד ,
נַעֲבִיד , תַּעֲבִידוּ , תַּעֲבֵדְנָה , יַעֲבִידוּ , תַּעֲבֵדְנָה

٢ ـ الفعل הֶחְכִּים

אַחְכִּים , תַּחְכִּים , תַּחְכִּימִי , יַחְכִּים , תַּחְכִּים ,
נַחְכִּים , תַּחְכִּימוּ , תַּחְכֵּמְנָה , יַחְכִּימוּ , תַּחְכֵּמְנָה .

الأمر:

١ ـ من الفعل הֶעֱבִיד : הַעֲבֵד , הַעֲבִידִי , הַעֲבִידוּ , הַעֲבֵדְנָה.

٢ـ من الفعل הֶחְכִּים : הַחְכֵּם , הַחְכִּימִי , הַחְכִּימוּ , הַחְכֵּמְנָה .

اسم الفاعل

من الفعل הֶעֱבִיד : מַעֲבִיד, מַעֲבִידָה , מַעֲבִידִים , מַעֲבִידוֹת.

من الفعل הֶחְכִּים : מַחְכִּים , מַחְכִּימָה , מַחְכִּימִים , מַחְכִּימוֹת.

المصدر المطلق من الفعلين السابقين: הַעֲבֵד , הַחְכֵּם.

المصدر المضاف من الفعلين السابقين : הַעֲבִיד , הַחְכִּים.

ملاحظات:

١- في صيغ الزمن الماضي تشكل البدايات بالسيجول وفاء الفعل الحلقية بالحاطف سيجول ، وإذا كان الحرف الحلقي حاء فإنه يشكل بالحاطف سيجول أو بالسكون التام، لكن إذا كان بعده حرف من حروف بجد كفت فيفضل أن يشكل بالسكون التام .

٢- أما في صيغ المستقبل والأمر واسم الفاعل (الزمن الحالي) والمصدر بنوعيه فتشكل البدايات بالباتح والحرف الحلقي بالحاطف باتح . وينطبق على الحاء نفس القاعدة السابقة .

وزن הָפְעַל

تصريف الفعل הָעֳנַשׁ

في الماضي : הָעֳנַשְׁתִּי , הָעֳנַשְׁתָּ , הָעֳנַשְׁתְּ , הָעֳנַשׁ , הָעָנְשָׁה
הָעֳנַשְׁנוּ , הָעֳנַשְׁתֶּם , הָעֳנַשְׁתֶּן , הָעָנְשׁוּ , הָעָנְשׁוּ

في المستقبل : אָעֳנַשׁ , תָּעֳנַשׁ , תָּעָנְשִׁי , יָעֳנַשׁ , תָּעֳנַשׁ
נָעֳנַשׁ, תָּעָנְשׁוּ , תָּעֳנַשְׁנָה , יָעָנְשׁוּ , תָּעֳנַשְׁנָה

اسم المفعول : מְעֻנָּשׁ , מְעֻנֶּשֶׁת , מְעֻנָּשִׁים , מְעֻנָּשׁוֹת .

المصدر المطلق : הָעֳנֵשׁ المصدر المضاف : لا يوجد .

ملاحظات:

١- في وزن הָפְעַל تشكل البدايات بالقامص قاطن والحروف الحلقية بالحاطف قامص وإذا كانت فاء الفعل حاء تطبق عليها القواعد السابقة.

٢- الأوزان פִּעֵל , פֻּעַל , הִתְפַּעֵל لايحدث فيها أي تغيير عن الأفعال السالمة .

ثالثا - الأفعال السالمة وعينها حرف حلقي

שְׁלֵמִים ע גְּרוֹנִית (שע״ג)

تضم هذه المجموعة كل الأفعال التي عينها حرف حلقي أي א أو ה أو ח أو ע أو ר مثل : נָאַם , נָהַל , סָחַף , שָׁעַר , בָּרַר .

تظهر المشكلة الأساسية في هذه الأفعال في الأوزان المشددة فقط وهي פִּעֵל , פֻּעַל , הִתְפַּעֵל . وبما أن عين الفعل في هذه الأفعال مشددة وحروف الحلق لاتقبل التشديد ، فيعوض عن التشديد . والتعويض عن التشديد يعني إطالة الحركة القصيرة السابقة على الحرف الحلقي إلى حركة طويلة . وذلك على النحو التالي :

الباتح		الحيرق		القبوص	
تحول إلى ...	قبل ...	تحول إلى ...	قبل ...	تحول إلى ...	فبل ...
◌ָ	א , ר	◌ֵ	א , ר	◌ֹ	א , ר,ה , ע
◌ַ	ה . ח , ע	◌ִ	ה, ח, ע	◌ֻ	ח

في الماضي :

الجذر	פִּעֵל	פֻּעַל	הִתְפַּעֵל
דבר	דִּבַּרְתִּי / דִּבְּרוּ	דֻּבַּרְתִּי/ דֻּבְּרוּ	הִדַּבַּרְתִּי /הִ דַּבְּרוּ
גאל	גֵּאַלְתִּי/ גֵּאֲלוּ	גֹּאַלְתִּי/ גֹּאֲלוּ	הִתְגָּאַלְתִּי/ הִתְגָּאֲלוּ
ברך	בֵּרַכְתִּי /בֵּרְכוּ	בֹּרַכְתִּי/ בֹּרְכוּ	הִתְבָּרַכְתִּי /הִתְבָּרְכוּ
להב	לִהַבְתִּי / לִהֲבוּ	לֻהַבְתִּי/ לֻהֲבוּ	הִתְלַהַבְתִּי/ הִתְלַהֲבוּ
זעק	זִעַקְתִּי / זִעֲקוּ	זֹעַקְתִּי/זֹעֲקוּ	הִזְדַּעַקְתִּי/הִזְדַּעֲקוּ
שחד	שִׁחַדְתִּי /שִׁחֲדוּ	שֻׁחַדְתִּי/ שֻׁחֲדוּ	הִשְׁתַּחַדְתִּי /הִשְׁתַּחֲדוּ

في المستقبل:

דבר אֲדַבֵּר/יְדַבֵּר	אֲדֻבַּר / יְדֻבְּרוּ	? דַּבְּרוּ /? דַּבְּרוּ
גאל אֲגָאֵל/יְגָאֲלוּ	אֲגֹאַל /יְגֹאֲלוּ	אֶתְגָּאֵל /יִתְגָּאֲלוּ
ברך אֲבָרֵךְ/יְבָרְכוּ	אֲבֹרַךְ /יְבֹרְכוּ	אֶתְבָּרֵךְ/ יִתְבָּרְכוּ
להב אֲלַהֵב /יְלַהֲבוּ	אֲלֹהַב /יְלֹהֲבוּ	אֶתְלַהֵב/ יִתְלַהֲבוּ
זעק אֲזַעֵק /יְזַעֲקוּ	אֲזֹעַק /יְזֹעֲקוּ	אֶזְדַּעֵק /הִזְדַּעֲקוּ
שחדאֲשַׁחֵד/ יְשַׁחֲדוּ	אֲשֻׁחַד/יְשֻׁחֲדוּ	אֶשְׁתַּחֵד/יִשְׁתַּחֲדוּ

ملاحظات:

١-يلاحظ أن الألف والراء يسبقهما دائما التعويض عن التشديد ، أما الهاء والعين فيعوض عنهما في وزن פִּעֵל فقط ، ولايعوض عن التشديد مطلقا مع الحاء .

٢ - إذا جاءت حروف الحلق ساكنة فإنها تأخذ دائما الحاطف باتح ، باستثناء الراء التي تقبل السكون .

رابعا - الأفعال السالمة ولامها حرف حلقي

שְׁלֵמִים ל גְרוֹנִית (של״ג)

ينسب إلى هذه المجموعة كل الأفعال التي لامها حاء أو عين مثل : שָׁמַע , צָלַח أو هاء بها مبيق وتشمل خمسة أفعال فقط هي : גָּבַה (ارتفع) , נָגַה (سطع) , כָּמַה (هفا قلبه إلى), תָּמַה (دهش) , מהמה (عرقل) .

وزن : קל

تصريف الفعل שָׁמַע :

في الماضي: שָׁמַעְתִּי, שָׁמַעְתָּ , שָׁמַעַת, שָׁמַע , שָׁמְעָה
שָׁמַעְנוּ,...

في المستقبل : אֶשְׁמַע , ... ,תִּשְׁמְעִי , ... ,
נִשְׁמַע , ... , תִּשְׁמַעְנָה,...

الأمر: שְׁמַע , ... , שְׁמַעְנָה

اسم الفاعل: المفرد المذكر שׁוֹמֵעַ المفرد المؤنث שׁוֹמַעַת

اسم المفعول: المفرد المذكر שָׁמוּעַ المفرد المؤنث שְׁמוּעָה

المصدر المطلق: שָׁמוֹעַ المصدر المضاف : שְׁמֹעַ

وزن נִפְעַל

تصريف الفعل נִשְׁכַּח

في الماضي נִשְׁכַּחְתִּי , ... תָּ , נִשְׁכַּחַתְ , נִשְׁכַּח , נִשְׁכְּחָה
נִשְׁכַּחְנוּ ,... תֶּם ,...תֶּן ,נִשְׁכְּחוּ

في المستقبل אֶשָּׁכַח , תִּשָּׁכַח ,תִּשָּׁכְחִי, יִשָּׁכַח , תִּשָּׁכַח

נִשָּׁכַח , תִּשָּׁכְחוּ , תִּשָּׁכַחְנָה ,יִשָּׁכְחוּ , תִּשָּׁכַחְנָה

الأمر הִשָּׁכַח , הִשָּׁכְחִי, הִשָּׁכְחוּ ,הִשָּׁכַחְנָה

اسم الفاعل : المفرد المذكر נִשְׁכָּח المفرد المؤنث נִשְׁכַּחַת...

المصدر المطلقנִשְׁכּוֹחַ المصدر المضاف הִשָּׁכֵחַ

وزن פִּעֵל

تصريف الفعل שִׁבַּח

في الماضي: שִׁבַּחְתִּי,...תָּ,...תְּ , שִׁבַּח, שִׁבְּחָה
שִׁבַּחְנוּ , ...תֶּם ,...תֶּן , שִׁבְּחוּ

في المستقبل: אֲשַׁבַּח , תְּשַׁבַּח , תְּשַׁבְּחִי , יְשַׁבַּח , תְּשַׁבַּח
נְשַׁבַּח , תְּשַׁבְּחוּ , תְּשַׁבַּחְנָה ,יְשַׁבְּחוּ , תְּשַׁבַּחְנָה

الأمر: שַׁבַּח, שַׁבְּחִי , שַׁבְּחוּ , שַׁבַּחְנָה

اسم الفاعل : المفرد المذكر מְשַׁבֵּחַ المفرد المؤنث מְשַׁבַּחַת ...

المصدر المطلق שַׁבֵּחַ المصدر المضاف שַׁבַּח

وزن פֻּעַל

تصريف الفعل בֻּלַּע

في الماضي: בֻּלַּעְתִּי , ...תְּ , בֻּלַּעַת , בֻּלַּע , בֻּלְּעָה
בֻּלַּעְנוּ , ...תֶּם , ...תֶּן , בֻּלְּעוּ

في المستقبل: אֲבֻלַּע , תְּבֻלַּע, תְּבֻלְּעִי , יְבֻלַּע, תְּבֻלַּע
נְבֻלַּע, תְּבֻלְּעוּ , תְּבֻלַּעְנָה , יְבֻלְּעוּ , תְּבֻלַּעְנָה

اسم المفعول : المفرد المذكر מְבֻלָּע المفردالمؤنث מְבֻלַּעַת...

וזן הִפְעִיל

تصريف الفعل הִשְׁכִּיחַ

في الماضي: הִשְׁכַּחְתִּי ,...תָּ , הִשְׁכַּחַת , הִשְׁכִּיח , הִשְׁכִּיחָה
הִשְׁכַּחְנוּ , ...תֶּם ,...תֶּן , הִשְׁכִּיחוּ

في المستقبل: אַשְׁכִּיחַ , תַּשְׁכִּיחַ, תַּשְׁכִּיחִי , יַשְׁכִּיחַ , תַּשְׁכִּיחַ
נַשְׁכִּיחַ, תַּשְׁכִּיחוּ ,תַּשְׁכֵּחְנָה , יַשְׁכִּיחוּ ,תַּשְׁכֵּחְנָה

الأمر: הַשְׁכַּח, הַשְׁכִּיחִי , הַשְׁכִּיחוּ ,הַשְׁכֵּחְנָה

اسم الفاعل: المفرد المذكر מַשְׁכִּיחַ المفرد المؤنث מַשְׁכִּיחָה (מַשְׁכַּחַת)

المصدر المطلق הַשְׁכֵּחַ المصدر المضاف הַשְׁכִּיחַ

וזן הָפְעַל

تصريف الفعل הָבְקַע

في الماضي הָבְקַעְתִּי,...תָּ , הָבְקַעַתּ , הָבְקַע ,הָבְקְעָה
הָבְקַעְנוּ , ... תֶּם ,... תֶּן , הָבְקְעוּ

في المستقبل אָבְקַע, תָּבְקַע , תָּבְקְעִי , יָבְקַע , תָּבְקַע
נָבְקַע, תָּבְקְעוּ , תָּבְקַעְנָה , יָבְקְעוּ , תָּבְקַעְנָה

اسم المفعول :المفرد المذكر מָבְקָע , المفرد المؤنث מָבְקַעַת...

المصدر المطلق הָבְקֵעַ

وزن הִתְפַּעֵל

تصريف الفعل הִשְׁתַּמֵּעַ

في الماضي: הִשְׁתַּמַּעְתִּי , הִשְׁתַּמַּעְתָּ ....

المستقبل: אֶשְׁתַּמַּע ... , יִשְׁתַּמַּע ... , תִּשְׁתַּמַּעְנָה

الأمر: הִשְׁתַּמַּע ... הִשְׁתַּמַּעְנָה

اسم الفاعل :المفرد المذكر מִשְׁתַּמֵּעַ . المفرد المؤنث מִשְׁתַּמַּעַת ...

المصدر المطلق :لا يوجد المصدر المضاف הִשְׁתַּמֵּעַ

ملاحظات :

١- لاتقبل الأفعال التي لامها حرف حلقي حركة مركبة بل تشكل بالسكون التام لأن أصلها ساكن .

٢- في صيغ الزمن الماضي في جميع الأوزان مع ضمير المخاطبة والزمن الحالي مع المفردة المؤنثة تشكل لام الفعل الحلقية بالباتح ويشكل بنفس الحركة الحرف السابق لها .

٣- صيغ الأفعال التي في الزمن الماضي أو المستقبل أو الأمر وعينها مشكلة بالصيريه فإنها في الأفعال الحلقية اللام تحول إلى باتح .

٤- إذا جاءت لام الفعل الحلقية في نهاية الكلمة بعد حركة طويلة غير حركة القامص فإنها تشكل بالفتحة المسروقة .

تدريبات

تدريب (١)

زن الأفعال التالية وبين زمن كل منها

נֶאֱמַן , מַחְלָטוּת , הַעֲלֵם , יַחְכִּים , תַּאַגְרוּ , טֳהֲרוּ , יְרַחֵם , טוֹרֵחַ , הִתְפַּקַע , תִּטְבַּעְנָה , מַצְלַחַת , מְשַׁבַּחַת , נִפְגָּע .

تدريب (٢)

هات الماضي من كل فعل من الأفعال التالية في نفس الزمن المصرف فيه وبين وزنه

יִשְׁתַּקַּע , תִּתְהַלֵּל , תַּשְׁאֵלְנָה , אֶתַבַּע , יִבְטחוּ , יִבָּחֲרוּ , תַּאַזְלִי , תְּחָרֵף , תִּקְרְבִי , תְּקָרְבִי .

تدريب (٣)

اكتب المطلوب أمام كل فعل من الأفعال التالية :

שחט الماضي مع المخاطبة والأمر مع المخاطبين في وزن קל

גרש المستقبل مع المتكلمين والزمن الحالي المذكر بنوعيه في وزن פִּעל

עזר المستقبل مع الغائبين والمصدر المطلق والمضاف في وزن קל

חסל الماضي المتكلم والزمن الحالي المؤنث بنوعيه في وزن פִּעל

חשב الأمر مع المخاطبات والزمن الحالي المفرد المذكر في وزن נפעל

סחף الماضي مع الغائبة والأمر مع المخاطبة في وزن הִתְפַּעל

תאר المستقبل مع الغائبات والماضي مع المتكلم في وزن פִּעל

עמד الزمن الحالي واسم المفعول المفرد المذكر والمؤنث في وزن הִפְעִיל

נחם المستقبل مع الخاطبات واسم المفعول الجمع بنوعيه في وزن פִּעל

עמק الماضي مع الغائب مفردا وجمعا مذكرا ومؤنثا في وزن הֻפְעַל

צבע المستقبل المتكلم مفردا وجمعا والأمر المؤنث مفردا وجمعا في وزن הִתְפַּעֵל

تدريب (٤)

شكل كل كلمة من الكلمات التالية مع بيان الوزن والزمن والضمير:

מנֹערים , זורחת , התנהג , יתפאר , משביע , כמה , מְגבהת , טַהר , ירַחם , נִאץ , מְגאלים , יזָהרו , בְּטח ,

נִצחת , הגבהת .

تدريب (٥)

ترجم الجمل التالية

1- הֶעֱבִיר אֹתָם אֶת-הַנָּהָר וַיַּקְרֵב אֹתָם הָעִירָה .

2 - כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְּנַחֵם אֹתוֹ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֵם אֶתְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ.

3 - אַל-תִּזְבְּחוּ אֶת-עוֹף הַשָּׁמַיִם

4 - לָמָּה תַּחְפֹּץ לַעֲנוֹת אֹתִי.

5- מַדּוּעַ חִלַּלְתָּ אֶת-מְקוֹם קָדְשִׁי.

تصريف الأفعال الناقصة

נְטִיַּת גִּזְרוֹת הַחֲסֵרִים

أولا - الأفعال التي فاؤها نون

חַסְרֵי פ "נ (חפ"נ)

يتصل بهذه المجموعة العديد من الأفعال التي فاؤها نون ، مثل : נצל , נשג , נפל , נטש ....

وإذا كانت فاء الفعل (النون) مشكلة بسكون تام فإنها تدغم في الحرف الذي يليها (بشرط ألا يكون أحد حروف الحلق) ويعوض عن النون المحذوفة بتشديد ثقيل.

وزن קל

١ - تصريف الفعل נָטַשׁ (تخلى عن)

في الماضي: נָטַשְׁתִּי , ...תָּ , ...תְּ,... ,..ָה .
נָטַשְׁנוּ ,...תֶּם , ...תֶּן ,נָטְשׁוּ .

في المستقبل: אֶטּשׁ , תִּטּשׁ , תִּטְּשִׁי , יִטּשׁ, תִּטּשׁ.
נִטּשׁ, תִּטְּשׁוּ , תִּטּשְׁנָה , יִטְּשׁוּ , תִּטּשְׁנָה.

الأمر: נְטשׁ , נִטְשִׁי , נִטְשׁוּ , נְטשְׁנָה .

اسم الفاعل :المفرد المذكر נוֹטֵשׁ المفرد المؤنث נוֹטֶשֶׁת...

المصدر المطلق נָטוֹשׁ المصدر المضافנְטשׁ

٢ - تصريف الفعل נָשַׁק (لثم)

في الماضي: נָשַׁקְתִּי ,... , ...תָּ , ...תְּ,... ,..ָה
נָשַׁקְנוּ ,...תֶּם , ...תֶּן ,נָשְׁקוּ .

في المستقبل: אֶשַּׁק , תִּשַּׁק , תִּשְּׁקִי , יִשַּׁק , תִּשַּׁק
נִשַּׁק , תִּשְּׁקוּ , תִּשַּׁקְנָה , יִשְּׁקוּ , תִּשַּׁקְנָה .

الأمر : שַׁק , שְׁקִי, שְׁקוּ , שַׁקְנָה .

اسم الفاعل : المفرد المذكر נוֹשֵׁק المفرد المؤنث נוֹשֶׁקֶת ...

المصدر المطلق נָשׁוֹק   المصدر المضاف נְשֹׁק

וזן נפעל

تصريف الفعل נִצַּל (أنقذ)

في الزمن الماضي: נִצַּלְתִּי,... , ...תָּ , ...תְּ,... ,...ָה
נִצַּלְנוּ ,...תֶּם , ...תֶּן ,נִצְּלוּ

في المستقبل: אֶנָּצֵל, תִּנָּצֵל , תִּנָּצְלִי , יִנָּצֵל, תִּנָּצֵל
נִנָּצֵל , תִּנָּצְלוּ , תִּנָּצֵלְנָה ,יִנָּצְלוּ , תִּנָּצֵלְנָה

الأمر : הִנָּצֵל , הִנָּצְלִי , הִנָּצְלוּ , הִנָּצֵלְנָה

اسم الفاعل : المفرد المذكر נִצָּל   المفرد المؤنث נִצֶּלֶת...

المصدر المطلق נִצֹּל   المصدر المضاف הִנָּצֵל

וזן הפעיל

تصريف الفعل הִצִּיל (خلص)

في الماضي: הִצַּלְתִּי ,...תָּ , ...תְּ , הִצִּיל , הִצִּילָה
הִצַּלְנוּ ,...תֶּם ,...תֶּן , הִצִּילוּ

في المستقبل: אַצִּיל , תַּצִּיל , תַּצִּילִי , יַצִּיל , תַּצִּיל
נַצִּיל , תַּצִּילוּ , תַּצֵּלְנָה , יַצִּילוּ , תַּצֵּלְנָה

الأمر: הַצֵּל , הַצִּילִי , הַצִּילוּ , הַצֵּלְנָה

اسم الفاعل: المفرد المذكر מַצִּיל , المفرد المؤنث מַצִּילָה...

المصدر المطلق: הַצֵּל المصدر المضاف: הַצִּיל

وزن הֻפעל

تصريف الفعل הֻצַּל (أُنقذ)

في الماضي: הֻצַּלְתִּי ,...תָּ ,...תְּ,...,...ָה
הֻצַּלְנוּ ,...תֶּם ,...תֶּן ,...וּ

في المستقبل: אֻצַּל , תֻּצַּל , תֻּצְּלִי , יֻצַּל , תֻּצַּל
נֻצַּל , תֻּצְּלוּ , תֻּצַּלְנָה , יֻצְּלוּ , תֻּצַּלְנָה

اسم المفعول : المفرد المذكر מֻצָּל المفرد المؤنث מֻצֶּלֶת...

المصدر المطلق : הֻצֵּל المصدر المضاف: הֻצַּל

ملاحظات:

١ - يبين الجدول التالي الأوزان والأزمنة التي تحذف فيها النون ويعوض عنها بالتشديد الثقيل :

קל	נפעל	הֻפעל	הפעיל
-----	الماضي	الماضي	الماضي
-----	الزمن الحالي	الزمن الحالي	الزمن الحالي
المستقبل	المستقبل	المستقبل	المستقبل
...	الأمر	الأمر	----
...	المصدر	المصدر	المصدر

٢ ـ صيغ الأفعال التي مستقبلها على وزن אֶפְעֹל نلحظ أنها في وزن קַל تبقى النون في الأمر مثل נְפֹל , נִפְלִי ...، لكن في لغة الحكماء تحذف النون في الأمر والمصدر المضاف פֹּל , לִפֹּל . كما تبقى النون أيضا في المصدر المطلق وتحذف في المصدر المضاف ويعوض عنها بالتشديد .

٣ ـ صيغ الأفعال التي في المستقبل على وزن אֶפְעַל نلحظ أنها في وزن קַל تحذف النون في الأمر مثل שַׁק , שְׁקִי ، وتبقى في المصدر المطلق والمضاف ، وعلى الرغم من حذف النون في الأمر فإنه لايعوض عنها بالتشديد لأن التشديد في الحروف التي تكون في بداية الكلمة يكون في حروف بجد كفت فقط .

٤ ـ تصريف صيغ الأفعال المشددة العين مثل تصريف صيغ الأفعال السالمة لايحدث فيها أي تغيير ، فالفعل נִזֵּק يكون تصريفه في هذه الأوزان على النحو التالي:

وزن פִּעֵל : נִזֵּק ,

في الماضي : נִזַּקְתִּי ... ,

في المستقبل : אֲנַזֵּק ..., תְּנַזֵּק ... ,

اسم الفاعل: מְנַזֵּק , מְנַזֶּקֶת ,...

وزن פֻּעַל : נֻזַּק

في الماضي: נֻזַּקְתָּ ,...

في المستقبل : אֲנֻזַּק , תְּנֻזַּק ... ,

اسم المفعول : מְנֻזָּק ,... מְנֻזָּקִים ,...

وزن הִתְפַּעֵל : הִתְנַזֵּק

في الماضي: הִתְנַזַּקְתָּ ... ,

في المستقبل: אֶתְנַזֵּק ... ,יִתְנַזֵּק ... ,

اسم الفاعل : מִתְנַזֶּקֶת ...، מִתְנַזְּקוֹת .

٥ - صيغ الأفعال التي عينها حرف حلقي لاتحذف فيها النون (فاء الفعل) : مثل :
נָחַל (ورث) , נָהַג(وجه) , נָעַר (هز) .

٦ - هناك بعض الأفعال التي لا يحذف منها النون، خاصة الأفعال المشتقة من الأسماء،
مثل:נָבַח > יִנְבַּח (نبح) , נָבַט > יִנְבֹּט (برعم) , נָבַר > יִנְבֹּר (حفر).

٧ - الفعل לָקַח يعامل معاملة الأفعال التي فاؤها نون .

٨ - الفعل נָגַשׁ (اقترب) يصرف في وزن קַל فقط مع المستقبل والأمر والمصدر .
ويصرف في وزن נִפְעַל في الماضي واسم الفاعل (الزمن الحالي) .

٩ - الفعل נָתַן (أعطى) له تصريف خاص في وزن קַל على النحو التالي :

في الماضي: נָתַתִּי , נָתַתָּ , נָתַתְּ , נָתַן , נָתְנָה , נָתַן ,
נָתְנוּ , נְתַנְתֶּם/ תֶּן , נָתְנוּ .

في المستقبل: אֶתֵּן ,תִּתֵּן , תִּתְּנִי, יִתֵּן , תִּתֵּן ,
נִתֵּן , תִּתְּנוּ , תִּתֵּנָּה ,יִתְּנוּ , תִּתֵּנָּה .

الأمر : תֵּן , תְּנִי , תְּנוּ , תֵּנָּה . المصدر : לָתֵת

١٠ - الفعل נקע يصرف في المستقبل مثل الأفعال التي فاؤها ياء ، مثل ידע ،
فيكون إسناده على النحو التالي :
אֵקַע , תֵּקַע , תֵּקְעִי , יֵקַע , תֵּקַע , תֵּקְעוּ , נֵקַע , תֵּקְעוּ , תֵּקַעְנָה , יֵקְעוּ

١١ - هناك ثلاث صور للمصدر اللامي في وزن קַל هي :
1-לִנְפֹּל , לִנְטֹעַ , לִנְטֹשׁ ,
2-לִפֹּל , לִטַּע , לִסַּע ,
3-לָטַעַת , לָתֵת , לָרֶדֶת , לָגֶשֶׁת .

تدريب(١):اذكر المطلوب أمام كل جذر من الجذور التالية :

נגש :المستقبل مع الغائبين والمصدر المضاف والأمر مع المخاطبات في وزنהפעיל

נחם :الماضي مع المتكلمين والزمن الحالي المذكر المفرد والجمع في وزن נפעל

נכר :المستقبل مع الغائب مسبوقا بواو القلب والأمر مع المخاطب في وزن הפעיל

נסך : المصدر المطلق في الأوزان التي تحذف فيها النون

נגד : المستقبل مع المخاطبات والزمن الحالي المؤنث المفرد والجمع في وزنהפעל

تدريب (٢) شكل الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن والضمير:

נְחמה , הַבע , תִּגבנה , התנפלנה , תִּנתקנה , יִנדבו, יִנחלו , גְּעי , מִדחת , התלקחנה .

تدريب (٣) حول الصيغ التالية إلى زمن الماضي مع نفس الزمن ونفس الضمير :

יַקִּיז , יִשְּׂרוּ , יִסַּק , תַּגֵּשְׁנָה , נִצַּלְנוּ , עֻגַּר אֶנְהַג , הַשֵּׂג , יִדֹּר , יִבָּחֵר , תִּסַּעְנָה ,

تدريب (٤) ترجم الجمل التالية:

1- קְחוּ אֶת-רְכוּשְׁכֶם וְאֶת -כָּל-אֲשֶׁר-לָכֶם וּנְסַעְתֶּם אֶל-הָאָרֶץ הַהִיא

2- וַיִּטְּעוּ שָׁם כֶּרֶם וְעֵצִים רַבִּים.

3 -נִגַּשְׁתִּי וְלֹא יָכֹלְתִּי לַעֲמֹד לְפָנָיו.

4- וַיָּסַר משֶׁה לְהַבִּיט אֶל-לַהֶבֶת הָאֵשׁ.

5- וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמְעוּ בַּלַּיְלָה .

ثانيا ـ الأفعال التي فاؤها ياء

חסְרֵי פ"י (חפ"י)

. تضم هذه الأفعال سبعة أفعال هي : יצב , יצג ,יצע , יצק , יצר, יצת , יזע.

يلاحظ أن ستة من هذه الأفعال تشترك في الفاء والعين ، ويمكن جمع الجذر الثالث في كلمتي תְּקַע בֹּרֶג :أما الفعل السابع فهو יזע :ويمكن جمعهم في عبارة : תְּקַע בֹּרֶג וְהַזִיעַ بمعنى (نفخ القلاووظ فصب عرقا).

وزن פָּעַל

تصريف الفعل יָצַק (صبَّ)

في الماضي: יָצַקְתִּי /...תָּ/ ...תְּ , יָצַק , יָצְקָה
יָצַקְנוּ , יְצַקְתֶּם /...תֶּן , יָצְקוּ

في المستقبل: אֶצֹּק , תִּצֹּק , תִּצְּקִי , יִצֹּק , תִּצֹּק .
נִצֹּק , תִּצְּקוּ , יִצְּקוּ , תִּצֹּקְנָה .

الأمر : יְצֹק , יִצְקִי , יִצְקוּ , יְצֹקְנָה .

اسم الفاعل: יוֹצֵק , יוֹצֶקֶת , יוֹצְקִים , יוֹצְקוֹת .

وزن נִפְעַל

تصريف الفعل נִצַּב (قام)

في الماضي: נִצַּבְתִּי ,...תָּ ,...תְּ,.נִצַּב , נִצְּבָה
נִתַּבְנוּ ,...תֶּם ,... תֶּן , נִצְּבוּ

اسم الفاعل المفرد المذكر נִצָּב المفرد المؤنث נִצֶּבֶת...

וזן הִפְעִיל

تصريف الفعل הִצִּיב (أقام)

في الماضي :הִצַּבְתִּי , הִצַּבְתָּ /... תְּ , הִצִּיב , הִצִּיבָה
הִצַּבְנוּ , הִצַּבְתֶּם / ... תֶּן , הִצִּיבוּ .

في المستقبل : אַצִּיב , תַּצִּיב, תַּצִּיבִי , יַצִּיב, תַּצִּיב
נַצִּיב, תַּצִּיבוּ , יַצִּיבוּ , תַּצֵּבְנָה .

الأمر : הַצֵּב , הַצִּיבִי, הַצִּיבוּ , הַצֵּבְנָה .

اسم الفاعل : מַצִּיב , מַצִּיבָה , מַצִּיבִים , מַצִּיבוֹת

וזן הֻפְעַל

تصريف الفعل הֻצַּב (أُقيم)

في الماضي : הֻצַּבְתִּי , ...תָּ , ... תְּ , הֻצַּב, הֻצְּבָה
הֻצַּבְנוּ , ...תֶּם, ...תֶּן , הֻצְּבוּ .

في المستقبل : אֻצַּב , תֻּצַּב , תֻּצְּבִי , יֻצַּב, תֻּצַּב
נֻצַּב, תֻּצְּבוּ , יֻצְּבוּ , תֻּצַּבְנָה

اسم المفعول : מֻצָּב , מֻצֶּבֶת , מֻצָּבִים , מֻצָּבוֹת .

ملاحظات:

تعامل صيغ هذه الأفعال معاملة صيغ الأفعال التي عينها نون وفي نفس الأوزان والأزمنة ، فتحذف الياء ويعوض عنها بالتشديد . مع ملاحظة أن هذه الأفعال لايأتي منها جميع الأوزان ، بل كل فعل منها يختلف عن الآخر ، على النحو التالي:

יצב يرد في جميع الأوزان ماعدا وزن קל

יצג يرد في أربعة أوزان هي: פִּעֵל , פֻּעַל , הִפְעִיל , הָפְעַל

יצע يرد في وزنين هما : הִפְעִיל , הָפְעַל

יָצַק يرد في أربعة أوزان هي : קל ويكون مضارعه : אֶצֹק , אֶצַּק والأمر يكون على نفس صورة المستقبل , وزن נִפְעַל يرد مثل الأفعال المعتلة الفاء بالياء נוֹצַק , יִוָּצֵק , وفي وزن הִפְעִיל , يعامل معاملة الأفعال الناقصة وأيضا معاملة الأفعال المعتلة على النحو التالي : הִצִּיק , הוֹצִיק , הֻצַּק , הוּצַק .

יצר يرد في خمسة أوزان هي : קל , נִפְעַל , פִּעֵל , פֻּעַל , הָפְעַל وفي وزن קל يكون المستقبل منه יִצֹר ، ويكون أيضا יִיצַר مثل الأفعال المعتلة الفاء بالياء ، وفي נִפְעַל و הָפְעַל يكون فقط مثل الأفعال المعتلة الفاء بالياء ، أي: נוֹצַר, יִוָּצֵר , הוּצַר , יוּצַר .

יצת يرد في ثلاثة أوزان هي : נִפְעַל , הִפְעִיל , הָפְעַל وفي وزن נִפְעַל يأتي منه الماضي واسم الفاعل (الزمن الحالي) فقط .

יזע يرد في وزن הִפְעִיל

تدريب(١)

شكل الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن والضمير:

מתיצבים , תִצגנו , הִצַבנו , הצת , מִיֻצר , תִצרי , מצקים , צק , תַצענה , נצבות , מציתים , מַצעת .

تدريب(٢)

اذكر المطلوب أمام كل جذر من الجذور التالية :

יצק المستقبل مع المخاطبات والماضي مع الغائبين في وزن קל

יצת الماضي مع الغائبين والزمن الحالي الجمع بنوعيه في وزني נפעל , הפעיל

יצע الزمن الحالي مع المفرد بنوعيه والمصدر المطلق في وزن הָפעל.

יצר الماضي مع الغائب والمستقبل مع المخاطبة والمصدر في وزني נפעל, הָפעל .

ثالثا ـ الأفعال المضاعفة

חַסְרֵי ע״ע (חע״ע)

الأفعال المضاعفة هي الأفعال التي عينها ولامها من جنس واحد. وهذه الأفعال تصرف أحيانا مثل تصريف الأفعال السالمة ولايختفي أحد المتماثلين .وتعامل أحيانا مثل الأفعال التي عينها واو ، وأحيانا أخرى مثل الأفعال التي فاؤها نون . وفيما يلي تصريف هذه الأفعال في الأوزان المختلفة وتفصيل للقواعد السابقة .

وزن קַל

تصريف الفعل סָבַב (دار)

في الماضي: סַבּוֹתִי , תָ - תְ, סַב (סָבַב) , סַבָּה (סָבְבָה)
סַבּוֹנוּ , סַבּוֹתֶם-ן , סַבּוּ (סָבְבוּ)

في المستقبل المضموم العين :

אָסֹב , תָּסֹב , תָּסֹבִּי , יָסֹב , תָּסֹב ,
נָסֹב , תָּסֹבּוּ , יָסֹבּוּ , תְּסֻבֶּינָה .

אֶסֹּב , תִּסֹּב , תִּסֹּבִּי , יִסֹּב , תִּסֹּב ,
נִסֹּב , תִּסֹּבּוּ , יִסְּבוּ , תִּסֹּבְנָה

في المستقبل المفتوح العين :

אֵקַל , תֵּקַל , תֵּקַלִּי , יֵקַל , תֵּקַל ,
נֵקַל , תֵּקַלּוּ , יֵקַלּוּ , תֵּקַלְנָה

אָדֹל , תָּדֹל , תָּדֹלִּי , יָדֹל , תָּדֹל ,
נָדֹל , תָּדֹלּוּ , יָדֹלּוּ , תְּדַלֶּנָה

الأمر من المضموم العين: סֹב , סֹבִּי ,סֹבּוּ , סֹבֶּנָה .

الأمر من المفتوح العين: דַּל , דַּלִּי , דַּלּוּ , דַּלֶּנָה

اسم الفاعل : סַב , סַבָּה , סַבִּים , סַבּוֹת

اسم المفعول : סָבוּב ,סְבוּבָה , סְבוּבִים ,סְבוּבוֹת .

المصدر المطلق סָבוֹב , קָלוֹל المصدر المضاف סֹב , הָקֵל

ملاحظات:

١ ـ للأفعال المضاعفة أربع طرق في التصريف:

أ ـ تصريف خاص للأفعال المضاعفة .

ب ـ تصريف مثل تصريف الأفعال التي فاؤها نون .

جـ ـ تصريف مثل تصريف الأفعال التي فاؤها واو .

د ـ تصريف مثل تصريف الأفعال السالمة.

٢ ـ توجد صورتان لتصريف الأفعال المضاعفة في المستقبل فتكون إما مفتوحة العين وإما مضمومة العين :

أ ـ أكثر الأفعال تصرف مضمومة العين ومن هذه الأفعال هي : ארר(لعن) , בזז(سرق) , בלל (خلط) , גדד (قطف) , גזז (قطع) , גרר , דקק , הלל , המם , זמם , זקק , חגג , חדד,כסס , לקק , מדד , מכך , מצת , משש , סבב , סכך , סלל , עזז , צרר , רקק , שׂרר , שדד , שחח , שלל ,שמם , שסס , שקק .

ب ـ أما الأفعال التي عين مضارعها حركته مفتوحة فهي : חמם , מרר, צרר, קלל, רכך , רעע (عندما تكون بمعنى شر ، سوء) , שמם , תמם .

٣ ـ هناك بعض الأفعال التي تصرف في المستقبل مثل الأفعال التي فاؤها نون وتكون إما مضمومة أو مفتوحة .

أ ـ الأفعال التي تكون عينها مضمومة في المستقبل هي דמם, כתת, נדד, סבב, קבב, קדד, תמם .

ب ـ أما الأفعال التي تكون عينها مفتوحة في المستقبل هي : דלל> אֶדַּל , נדד , צלל , שחח, חתת> יֵחַת , חמם> יֵחַם .وبقية الأفعال التي على نفس الصورة السابقة فإنها تنسب بصورة عامة لوزןנִפְעַל في المستقبل.

٤ ـ توجد أربعة أفعال لها تصريفان تصرف مثل الأفعال المضاعفة ومثل الأفعال التي فاؤها نون وهذه الأفعال هي : סבב> יָסֹב /יִסֹּב , קלל > יָקֹל /יִקַּד , שחח > יָשֹׁחַ / יִשַּׁח , שמם> יָשֹׁם /יֵשֹׁם/יִשֹּׁם .

وزن נִפְעַל

أولا ـ في الماضي:

تصريف الفعلנָסַב (التفت)

נְסַבּוֹתִי , ...תָ ,...תְּ ,...נָסַב , נָסַבָּה
נְסַבּוֹנוּ , נְסַבּוֹתֶם ,... תֶן , נָסַבּוּ

تصريف الفعل נָבֹז (سُرق)

נְבַזּוֹתִי ,...תָ,... תְּ , נָבֹז , נָבֹזָּה
נְבַזּוֹנוּ , נְבָזּוֹתֶם ,...תֶן , נָבֹזּוּ

تصريف الفعل נַחַן (نال عفوا)

נַחַנְתִּי ,...תָּ,...תְּ , נַחַן , נֶחֱנָה
נַחַנּוּ , נַחַנְתֶּם ,...תֶּן , נֶחֱנוּ

ثانيا ـ في المستقبل :

تصريف الفعلנָסַב

אָסַב , תִּסַּב , תִּסַּבִּי , יִסַּב , תִּסַּב
נִסַּב , תִּסַּבּוּ , תִּסַּבְנָה ,יִסַּבּוּ, תִּסַּבְנָה

تصريف الفعل נָבֹז

אָבוֹז, תִּבוֹז, תִּבֹּזִי , יִבוֹז, תִּבוֹז
נִבוֹז, תִּבוֹזוּ, תִּבֹּזְנָה, יִבוֹזוּ, תִּבֹּזְנָה

تصريف الفعل נַחַן

אַחַן , תֵּחַן תֵּחַנִּי , יֵחַן , תֵּחַן
נֵחַן , תֵּחַנּוּ , תֵּחַנָּה , יֵחַנּוּ , תֵּחַנָּה

ثالثا ـ الأمر :

من الفعل נָסַב : הִסַּב , הִסַּבִּי , הִסַּבּוּ , הִסַּבְנָה .

من الفعل נָבֹז : הִבוֹז, הִבֹּז , הִבֹּזוּ , הִבֹּזְנָה .

من الفعل נַחַן : הֵחַן , הֵחַנִּי , הֵחַנּוּ , הֵחַנָּה .

رابعا ـ اسم الفاعل:

من الفعل נָסַב : נָסָב ,נְסַבָּה, נְסַבִּים , נְסַבּוֹת .

من الفعل נָבֹז : נָבָז, נְבַזָּה , נְבַזִּים ,נְבַזּוֹת .

من الفعل נַחַן : נַחַן, נַחַנָּה , נַחַנִּים , נַחַנּוֹת .

المصدر المطلق נָסוֹב المصدر المضاف הִסֵּב

ملاحظات:

١- في المستقبل تشدد عين الفعل مثل الأفعال السالمة ، وفي هذه الحالة تشبه صورة المستقبل المفتوح من وزن קל الذي يصرف مثل تصريف الأفعال التي فاؤها نون. فالأفعال דלל ,נדד,צלל ,שחח ,חתת ,חמם هي التي تنسب إلى وزن קל،أما بقية الأفعال من نفس الصورة فيكون المستقبل منها في وزن נפעל فقط.

٢- الجذور בזז, בקק, רמם ,רעע ,רצץ تصرف في صيغ المستقبل والأمر مثل الأفعال التي عينها واو فتكون في المستقبل יָבוֹז , יָבֹקּוּ , תְּבֹקְנָה , יָרוֹם ,יָרוֹעַ , יָרוֹץ הָבוֹז ,הֲבֹקְנָה , הָרֹמּוּ .

وزن פֻּעַל

تصريف الفعل סוֹבֵב (تجول)

في الماضي: סוֹבַבְתִּי , ...תָּ, ...תְּ , סוֹבֵב , סוֹבְבָה
סוֹבַבְנוּ , ...תֶּם ,...תֶּן , סוֹבְבוּ

في المستقبل : אֲסוֹבֵב , תְּסוֹבֵב , תְּסוֹבְבִי , יְסוֹבֵב , תְּסוֹבֵב
נְסוֹבֵב , תְּסוֹבְבוּ, יְסוֹבְבוּ , תְּסוֹבֵבְנָה

الأمر: סוֹבֵב , סוֹבְבִי , סוֹבְבוּ , סוֹבֵבְנָה

اسم الفاعل:מְסוֹבֵב, מְסוֹבֶבֶת, מְסוֹבְבִים. מְסוֹבְבוֹת المصدر:סוֹבֵב .

ملاحظة

- يصرف هذا الوزن - وأيضا - פֻּעַל ,הִתְפַּעֵל مثل تصريف الأفعال التي عينها واو ولايوجد أي اختلاف. كما توجدللأوزان - פִּעֵל , פֻּעַל ,הִתְפַּעֵל - صورة أخرى على النحو التالي: סִבֵּב ,סֻבַּב , הִסְתַּבֵּב.

וזן פֻּעַל

تصريف الفعل סוֹבֵב (أحيط به)

في الماضي : סוֹבַבְתִּי /תָּ /תְּ , סוֹבַב, סוֹבְבָה
סוֹבַבְנוּ, סוֹבַבְתֶּם/תֶּן , סוֹבְבוּ

في المستقبل : אֲסוֹבַב , תְּסוֹבַב , תְּסוֹבְבִי , יְסוֹבַב
נְסוֹבַב , תְּסוֹבְבוּ, יְסוֹבְבוּ , תְּסוֹבַבְנָה

اسم المفعول : מְסוֹבָב , מְסוֹבָבָה (בֶת) , מְסוֹבָבִים, מְסוֹבָבוֹת

וזן הֻפְעַל

تصريف الفعل הֵסֵב (أدار)

في الماضي (الصورة الأولى) הֵסַבְתִּי,...תָּ,...תְּ, הֵסֵב , הֵסֵבָּה
הֵסַבְנוּ , ...תֶּם ,...תֶּן , הֵסֵבּוּ

في الماضي (الصورة الثانية) הֲסִבּוֹתִי ,...תָ,...תְ , הֵסֵב , הֵסֵבָּה
הֲסִבּוֹנוּ , ...תֶם ,...תֶן , הֵסֵבּוּ

في المستقبل אָסֵב , תָּסֵב תָּסֵבִּי , יָסֵב , תָּסֵב
נָסֵב , תָּסֵבּוּ, יָסֵבּוּ , תְּסֵבְנָה

الأمر הָסֵב , הָסֵבִּי , הָסֵבּוּ , הָסֵבְנָה

اسم الفاعل מֵסֵב , מְסִבָּה , מְסִבִּים , מְסִבּוֹת הָסֵב

وزن הוּפְעַל

تصريف الفعل הוּסַב (حُرف)

في الماضي : הוּסַבְתִּי /תָּ/תְּ , הוּסַב , הוּסַבָּה
הוּסַבְנוּ , הוּסַבְתֶּם /תֶּן , הוּסַבּוּ

في المستقبل: אוּסַב , תּוּסַב , תּוּסַבִּי , יוּסַב , תּוּסַב
נוּסַב , תּוּסַבּוּ , יוּסַבּוּ , תּוּסַבְנָה

اسم المفعول: מוּסָב , מוּסַבָּה , מוּסַבִּים , מוּסַבּוֹת

المصدر المطلق הוּסֵב

وزن הִתְפַּעַל

تصريف الفعل , הִסְתּוֹבֵב (تنقل)

في الماضي : הִסְתּוֹבַבְתִּי /תָּ/תְּ , הִסְתּוֹבֵב , הִסְתּוֹבְבָה
הִסְתּוֹבַבְנוּ , הִסְתּוֹבַבְתֶּם /תֶּן , הִסְתּוֹבְבוּ

في المستقبل : אֶסְתּוֹבֵב , תִּסְתּוֹבֵב , תִּסְתּוֹבְבִי , יִסְתּוֹבֵב , תִּסְתּוֹבֵב
נִסְתּוֹבֵב , תִּסתּוֹבְבוּ , עִסְתּוֹבְבוּ , תִּסתּוֹבֵבְנָה

الأمر: הִסְתּוֹבֵב , הִסְתּוֹבְבִי , הִסְתּוֹבְבוּ , הִסְתּוֹבֵבְנָה

اسم الفاعل מִסְתּוֹבֵב , מִסְתּוֹבֶבֶת (בְבָה) , מִסְתּוֹבְבִים , מִסְתּוֹבְבוֹת

المصدر المطلق والمضاف הִסְתּוֹבֵב

تدريب(١)اذكر مفرد كل تصريف من التصريفات التالية في نفس الوزن والزمن:

הֵחֵלּוּ ,הִשְׁתּוֹמַמְתֶּם ,יָחֹנּוּ , יָצֵלּוּ , מוּפָרִים , מְצוֹפְפִים , הִתְכּוֹפְפוּ.

تدريب (٢)اكتب المطلوب أمام كل جذر من الجذور التالية :

חמם الماضي مع الغائبين والمستقبل مع المخاطبة والأمر مع المخاطبات في وزن התפעל

חנן الماضي مع المتكلمين والمستقبل مع المتكلم والزمن الحالى مع المؤنث بنوعيه في وزن הופעל

שמם الماضي مع المتكلم والأمر مع المخاطبة والمصدر بنوعيه في وزن נפעל

צלל الماضي مع الغائبة والمستقبل مع المخاطبين والمصدر المطلق في وزن פֻּעל

פרר المستقبل مع الغائب والزمن الحالي مع المذكر بنوعيه في وزن פִּעל

تدريب (٣) ترجم الجمل التالية :

1- בְּטֶרֶם תָּסֹבּוּ אֶת-הָעִיר.
2- תַּמּוּ לַעֲבֹר אֶת-הַנָּהָר.
3- וַתִּדֹּם הָאָרֶץ בִּנְטוֹתוֹ אֶת-יָדָיו.
4- הָרְשָׁעִים הָאֲרוּרִים.
5 - אֲהַלְלָה אוֹתְךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם.
6 - אַל-תְּקַלְלוּ אֶת-הַנֹּתְנִים לָכֶם עֵזֶר.

تصريف الأفعال المعتلة

נְטִיַּת גְּזָרוֹת

أولا - الأفعال المعتلة الفاء بالياء

נלאמי פ"י (נפ"י)

يجب أن نميز في الأفعال التي تنتمي إلى هذه المجموعة بين مجموعتين : الأولى مجموعة الأفعال التي فاؤها الأصلية كانت واوا ، وتشكل هذه الأفعال الغالبية العظمى من هذه المجموعة ، وفي هذه المجموعة حدث تغيير عربي (سامي) شمالي غربي للواو في بداية الكلمة وتحولت إلى ياء ، وأدى ذلك إلى ندرة الجذور المبدوءة بالواو في اللغة العبرية . وتعد اللغة العربية المصدر الأساسي لمعرفة العديد من هذه الجذور ، مثل ישב وثب ، ילד ولد ، ירש ورث. والمجموعة الثانية هي مجموعة الأفعال التي ياؤها أصلية وحقيقية ، مثل ידע (عَرِفَ) , יבש (جف) , יקץ (نهض).

وتحدث التغيرات لهذه الأفعال في الأوزان التالية : פָעַל , נִפְעַל , הִפְעִיל , הָפְעַל

وزن פָעַל

لايحدث في هذا الوزن أي تغيير في الزمن الماضي أو اسم الفاعل (الزمن الحالي) :

تصريف الفعل יָשַׁב (جلس)

في الماضي : יָשַׁבְתִּי,... , יָשְׁבָה , ..., יָשְׁבוּ,... .

اسم الفاعل : المفرد المذكر יוֹשֵׁב , المفرد المؤنث יוֹשֶׁבֶת. ..

أما المستقبل والأمر والمصدر فيوجد وزنان هما : יִפְעַל , יִפְעֵל

فالأفعال التي تصرف على وزن יִפְעַל هي : ילד(أنجبت) ,יצא (خرج) , ירד(هبط) , ישב , ידע , יחד(توحد) , יקע (اتهم) , יחם (تهيج) وكل

الأفعال التي تشمل حرفا حلقيا) ، وفيها تحذف الياء ولايعوض عنها بأي نوع من التشديد ، وتكون على النحو التالي :

تصريف الفعل ירד

في المستقبل : אֵרֵד , תֵּרֵד , תֵּרְדִי , יֵרֵד , תֵּרֵד ,
נֵרֵד , תֵּרְדוּ , תֵּרֵדְנָה , יֵרְדוּ, תֵּרֵדְנָה.

الأمر : רֵד , רְדִי , רְדוּ , רֵדְנָה .

المصدر المطلق יָרוֹד. المصدر المضاف רֶדֶת

أما الأفعال التي بها حرف حلقي فتشكل فيها عين الفعل بالباتح بدلا من الصيريه ، على النحو التالي:

تصريف الفعل יָקַע

في المستقبل : אֵקַע ,תֵּקַע , תֵּקְעִי, יֵקַע , תֵּקַע ,
נֵקַע , תֵּקְעוּ , תֵּקַעְנָה , יֵקְעוּ , תֵּקַעְנָה .

الأمر : קַע , קְעִי , קְעוּ , קַעְנָה المصدر المضاف : קַעַת

أما الوزن الثاني للمستقبل فهو אֶפְעַל : وهو يشمل مجموعة الأفعال التي تبقى فيها الياء في المستقبل والأمر من وزن פְּעַל وهذه الأفعال هي :יבש (جف), יגע (تعب), יזם (بدأ) ,ינק (رضع) , יסד (أسس) יעד (عين) , יקר(احترم) , ירט(اندفع), ירק (إخضر) , ירש (ورث), ישן (نام) , ישר (سار باستقامه) .

المستقبل :אִיבַשׁ , תִּיבַשׁ , תִּיבְשִׁי , יִיבַשׁ , תִּיבַשׁ
תִּיבַשׁ , נִיבַשׁ , תִּיבְשׁוּ , תִּיבַשְׁנָה , יִיבְשׁוּ

الأمر: יְבַשׁ , יִבְשִׁי , יִבְשׁוּ , יְבַשְׁנָה .

وزن נִפְעַל

في الزمن الماضي واسم الفاعل (الزمن الحالي) تشكل البدايات بالحولم جادول ، كما في النموذج التالي :

تصريف الفعل נוֹשַׁב

في الزمن الماضي: נוֹשַׁבְתִּי , נוֹשַׁבְתָּ / תְּ ,...,
נוֹשַׁב , נוֹשַׁבְתֶּם ....

اسم الفاعل : المفرد المذكر נוֹשָׁב , المفرد المؤنث נוֹשֶׁבֶת...

أما في زمن المستقبل والأمر والمصدر فتظهر الواو كحرف منطوق ومشدد، كما في المثال التالي :

المستقبل: אִוָּלֵד... יִוָּלֵד... תִּוָּלֵדְנָה ...יִוָּלְדוּ .

الأمر : הִוָּלֵד , הִוָּלְדִי , הִוָּלְדוּ , הִוָּלֵדְנָה .

المصدر المضاف : הִוָּלֵד

وزن הִפְעִיל

في كل الأزمنة والمشتقات تشكل البدايات بالحولم ، كما في النموذج التالي :

تصريف الفعل הוֹשִׁיב (أجلس)

في الماضي: הוֹשַׁבְתִּי, ...תָּ ,...תְּ , הוֹשִׁיב , הוֹשִׁיבָה
הוֹשַׁבְנוּ , הוֹשַׁבְתֶּם ,... תֶּן , הוֹשִׁבוּ

في المستقبل: אוֹשִׁיב , תּוֹשִׁיב , תּוֹשִׁיבִי ,יוֹשִׁיב , תּוֹשִׁיב
נוֹשִׁיב , תּוֹשִׁיבוּ , תּוֹשֵׁבְנָה , יוֹשִׁיבוּ , תּוֹשֵׁבְנָה

الأمر : הוֹשֵׁב , הוֹשִׁיבִי , הוֹשִׁיבוּ , הוֹשֵׁבְנָה .

اسم الفاعل : מוֹשִׁיב , מוֹשִׁיבָה , מוֹשִׁיבִים , מוֹשִׁיבוֹת .

المصدر المطلق הוֹשֵׁב المصدر المضاف הוֹשִׁיב

وزن הֻפְעַל

في هذا الوزن تنكمش حركتا الـ ـִ ـֵ وتتحولان إلى שתהתרו، وهذا يعني أن كل البدايات في وزن הֻפְעַל تشكل بالشروق ، كما في المثال التالي : تصريف الفعل הוּשַׁב (أُجلس)

في الماضي: הוּשַׁבְתִּי , ...תָּ ,...תְּ , הוּשַׁב , הוּשְׁבָה ,
הוּשַׁבְנוּ , ... תֶּם ,... תֶּן , הוּשְׁבוּ

في المستقبل : אוּשַׁב , תּוּשַׁב, תּוּשְׁבִי , יוּשַׁב, תּוּשַׁב
נוּשַׁב, תּוּשְׁבוּ , תּוּשַׁבְנָה , יוּשְׁבוּ , תּוּשַׁבְנָה .

اسم المفعول : מוּשָׁב , מוּשֶׁבֶת...

المصدر المضاف : הוּשַׁב

ملاحظات:

١ ـ هناك خمسة أفعال تبقى فيها الياء في وزن הפעיל وتشكل البدايات بالصيريه ، وعين الفعل بالباتح وهذه الأفعال هي : ינק , ימן , ילל , ישר , יטב.
والفعل ינק يأتي ـ أيضا ـ كما لو كان معتل العين بالياء ניק أي يكون المستقبل منه : אָנִיק , תָּנִיק ...

٢ ـ في وزن הופעל يشبه تصريف الأفعال التي فاؤها ياء الأفعال المعتلة العين بالياء

أو الواو مثل : הוֹרַשְׁתִּי يشبه الفعل الواوي הוֹקַמְתִּי من קם والفعل اليائي הוֹשַׂמְתִּי من שׂם .

٣ ـ الفعلان יחל , ירה تبقى الياء في صيغ المستقبل والأمر والمصدر من وزن נפעל .

٤ ـ الفعل יקץ يأتي المستقبل منه بياء أصلية في وزن קל فقط ، أي אִיקַץ ،

أما في وزن הפעיל فيكون من الجذر קוץ أي : הֱקִיצוֹתִי وأيضا הֲקִיצוֹתִי .

٥ ـ يجب أن نفرق بين الفعلين הלך / ילך فالفعل הלך يأتي في أوزان קל , و פִּעל , و התפעל ، وتبقى فيه الهاء ، على النحو التالي :

فيصرف في وزن קל على النحو التالي:

في الماضي : הָלַכְתִּי , ...תָּ ,... הָלַכְנוּ , הֲלַכְתֶּם ,....

في المستقبل : אֶהֱלֹךְ , תֶּהֱלֹךְ ...

ويصرف في وزن פִּעל على النحو التالي:

في الماضي: הִלַּכְתִּי,...

في المستقبل: אֲהַלֵּךְ , ...

الأمر : הַלֵּךְ , ...

اسم الفاعل : מְהַלֵּךְ ,...

ويصرف في وزن התפעל على النحو التالي :

في الماضي: הִתְהַלַּכְתִּי , ...

في المستقبل: אֶתְהַלֵּךְ , ...

الأمر : הִתְהַלֵּךְ , ...

اسم الفاعل : מִתְהַלֵּךְ ,...

أما الفعل ילך فتأتي منه أوزان קל , הפעיל , הָפעל . في وزن קל تحذف الياء في صيغتي المستقبل والأمر ، وتحول إلى حولم جادول في وزن הפעיל ، وتحول إلى قبوص في وزن הָפעל ، على النحو التالي :

فيصرف في وزن קַל على النحو التالي:

في المستقبل : אֵלֵךְ , תֵּלֵךְ ....

الأمر : לֵךְ , לְכִי

ويصرف في وزن הפעיל على النحو التالي:

في الماضي : הוֹלַכְתִּי , ...

في المستقبل: אוֹלִיךְ , תּוֹלִיךְ ...,

الأمر : הוֹלֵךְ ...

اسم الفاعل : , מוֹלִיךְ,...

ويصرف في وزن הָפעל على النحو التالي:

في الماضي : הוּלַכְתִּי , ...

في المستقبل : אוּלַךְ , ...

اسم المفعول: מוּלָךְ ,...

٦ ـ الفعل יסף يأتي في وزن קל فقط في الماضي יָסַפְתִּי ... ولا يأتي في المستقبل .

٧ ـ الجذر יקע يظهر فقط في وزن קל في المستقبل والأمر والمصدر على النحو التالي :

في المستقبل: אֵקַע , תֵּקַע ,...

الأمر : קַע , קְעִי,...

المصدر : לָקַעַת.

أما في الماضي واسم الفاعل فيكون على النحو التالي :

الماضي : נָקַעְתִּי , ...

اسم الفاعل (الزمن الحالي) נוֹקֵעַ ,...

٨ ـ الفعلان : יקד , יקר يصرفان في المستقبل في وزن קל بالصورتين : יִיקַד , יִיקַר , و יֵקַד , יֵקַר

٩ ـ الأفعال יָגֹר , יָכֹל , יָקֹשׁ لها تصريف خاص في وزن קל ففي الزمن الماضي تتشابه جميعها بأنها مضمومة العين،على النحو التالي :יָכֹלְתִּי ,יָגֹרְתָּ , יְקָשְׁתֶּם

ويتشابه الفعلان יָגֹר , יָכֹל في صيغة اسم الفاعل (الزمن الحالي) ، على النحو التالي : יָכוֹל ,... יָגוֹר... , יְכוֹלִים , ... יְגוֹרוֹת

أما المستقبل من יָכֹל فهو : אוּכַל , תּוּכַל ....

ويصرف יָגֹר مثل تصريف الفعل الأجوف بالواو على النحو التالي : אָגוּר , תָּגוּר ....

أما الفعل יָקֹשׁ فتصرف صيغ المستقبل منه على النحو التالي : אִיקַשׁ , תִּיקַשׁ

تدريب (١)

هات الماضي من كل كلمة من الكلمات التالية في نفس الوزن ونفس الزمن :

יִיסַד , יִוָּאֲשׁוּ , תּוֹקַעְנָה , תּוּ8כַחְנָה , תֵּימַנָּה , תֵּרַדְנָה , תּוֹתֵרְנָה , יֵישְׁערוּ .

تدريب (٢)

هات المفرد من كل كلمة من الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن والضمير :

מִיַגָּעִים , יִיסַדְנָה , הוּפְעוּ , תּוֹקְעוּ , נִוָּכַח , נוֹתַר , שֵׁבְנָה , מוּדָעוֹת מוּטָשׁוֹת .

تدريب(٣)

اذكر الأوزان التي يأتي فيها كل جذر من الجذور التالية :

יגע , יגר, יבש, ידע , יצא , יפח , יסד, ימן, ילד, יסף, יקש,ירא .

تدريب (٤)

ترجم الجمل التالية :

1 - וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ.
2 - לֹא יִישַׁן שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל .
3 - לֹא יָדַעְתִּי כִּי הוּא הָרַג אֶת-הַנָּבִיא .
4 - הֲיְצָאתֶם מֵהָעִיר הָרָעָה.

ثانيا ـ الأفعال المعتلة الفاء بالألف

נלאמי פ"א (נפ"א)

ينسب إلى هذه المجموعة سبعة أفعال فقط هي: אבד(ضاع) , אהב(أحب) , אחז (أخذ) , אכל (أكل) , אמר(قال) , אבה (أراد) , אפה (خبز) .

أما بقية الأفعال التي فاؤها ألف فتلحق بالأفعال التي فاؤها حرف حلقي ، مثل אסף

يختلف تصريف هذه الأفعال عن الأفعال التي فاؤها حرف حلقي في وزن קַל فقط ، أما في بقية الأوزان فإنها تعامل معاملة الأفعال التي فاؤها حرف حلقي . ولذلك نكتفي هنا بالوزن الأول فقط .

تصريف الفعل אָכַל

في الماضي : אָכַלְתִּי / ...תָּ /...תְּ , אָכַל , אָכְלָה
אָכַלְנוּ , אֲכַלְתֶּם/ ...תֶּן , אָכְלוּ

في المستقبل

من الفعل אָכַל

אֹכַל , תֹּאכַל , תֹּאכְלִי , יֹאכַל , תֹּאכַל
נֹאכַל , תֹּאכְלוּ , תֹּאכַלְנָה , יֹאכְלוּ , תֹּאכַלְנָה .

من الفعל אָהַב

אֹהַב... תֹּאהֲבִי ... ,
נֹאהַב , ... יֹאהֲבוּ

من الفعل אָחַז

אֹחֵז , תֹּאחֵז , תֹּאחֲזִי , יֹאחֵז , תֹּאחֵז,
נֹאחֵז , תֹּאחֲזוּ , תֹּאחַזְנָה , יֹאחֲזוּ , תֹּאחַזְנָה

الأمر

من الفعل אָכַל : אֱכֹל , אִכְלִי , אִכְלוּ , אֱכֹלְנָה

من الفعل אָהַב : אֱהַב , אֶהֱבִי , אֶהֱבוּ , אֱהַבְנָה

من الفعل אָחַז : אֱחֹז , אֶחֱזִי , אֶחֱזוּ , אֱחֹזְנָה

اسم الفاعل

من الفعل אָכַל : المفرد المذكر אוֹכֵל , المفرد المؤنث אוֹכֶלֶת...

من الفعل אָהַב : المفرد المذكر אוֹהֵב , المفرد المؤنث אוֹהֶבֶת ...

ملاحظات:

١ ـ يصرف الفعلان אהב , אחז في وزن קַל مثل تصريف الأفعال التي عينها حرف حلقي .

٢ ـ تشكل عين الفعل في الوقف بالصيريه

٣ ـ يصرف الفعل אחז في وزن נפעל تصريفين الأول منهما مثل تصريف الأفعال التي عينها حرف حلقي هكذا נֶאֱחַזְתִּי ... נֶאֶחֱזָה , ويوجد أيضا (נֶאֱחֲזָה / ١) ، والتصريف الثاني مثل تصريف الأفعال التي فاؤها حرف ضعيف ، هكذا נֹאחַז , נֹאחֲזָה ...

تدريب (١)

اذكر الأوزان التي يأتي فيها كل فعل من الأفعال السبعة المعتلة الفاء بالألف.

تدريب(٢)

شكِّل كل كلمة من الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن والضمير

האמירו, לאהב, נאצר, האחזו , יתאהבו , נאחזתי , יהבנה , נאמר , האמירו , תאחזי .

تدريب (٣) ترجم الجمل التالية :

1- תֶּאֱהַב אֶת-אִמְּךָ וְאֶת-אָבִיךָ.

2 - לֹא תֹאכְלוּ מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם .

3 - נֹאמְרָה אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי הָעֲבוֹדָה קָשָׁה מִמֶּנּוּ.

4 - יֹאחֲזוּ אֶת-הַזָּהָב וְנָתְנוּ אֹתוֹ לָאֲחֵרִים.

5 - קָרַע הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמַר: תֹּאבַד הָעִיר וְאָסְרוּ הָאֹיְבִים אֶת-עַמָּהּ .

ثالثا - الأفعال التي لامها ألف
נלאמי ל״א (נל״א)

ينسب إلى هذه المجموعة الأفعال التي لامها حرف ألف مثل :קָרָא قرأ / دعا ، מָצָא وجد ، ...

إذا كانت الألف - لام الفعل - مشكلة بسكون تام يبقى السكون التام ، وفي هذه الحالة ينطق حرف الألف،ولذلك تسمى هذه الأفعال بالأفعال المعتلة(الساكنة) اللام بالألف،أما عندما تكون الألف - لام الفعل - ساكنة سكونا مهملا فإن ذلك يتسبب في فتح المقطع،وفي هذه الحالة يشكل المقطع الذي تقع فيه الألف الساكنة بحركة طويلة فبدلا من ַ تصبح ָ،وكذلك ֶ تصبح ֵوتبقى حركة ֶقبل النهاية נָהفقط .

وزن קַל

تصريف الفعل מָצָא

في الماضي: מָצָאתִי ,... תָ ,...תְ , מָצָא , מָצְאָה ,
מָצָאנוּ , ... תֶם ,...תֶן , מָצְאוּ

في المستقبل: אֶמְצָא , תִּמְצָא , תִּמְצְאִי , יִמְצָא , תִּמְצָא
נִמְצָא , תִּמְצְאוּ , תִּמְצֶאנָה , יִמְצְאוּ , תִּמְצֶאנָה

الأمر: מְצָא , מִצְאִי , מִצְאוּ , מְצֶאנָה

اسم الفاعل: מוֹצֵא , מוֹצְאָה , מוֹצְאִים , מוֹצְאוֹת

المصدر المطلق מָצוֹא المصدر المضاف מְצֹא

وزن נפעל

تصريف נִמְצָא (وُجد)

في الماضي: נִמְצֵאתִי,... תָ ,...תְ ,נִמְצָא , נִמְצְאָה ,
נִמְצֵאנוּ , נִמְצֵאתֶם ,...תֶן , נִמְצְאוּ .

في المستقبل : אֶמָּצֵא , תִּמָּצֵא , תִּמָּצְאִי , תִּמָּצֵא, יִמָּצֵא
נִמָּצֵא, תִּמָּצְאוּ , תִּמָּצֶאנָה ,יִמָּצְאוּ , תִּמָּצֶאנָה

الأمر: הִמָּצֵא , הִמָּצְאִי , הִמָּצְאוּ , הִמָּצֶאנָה

اسم الفاعل المفرد المذكر נִמְצָא , المفرد المؤنث נִמְצֵאת...

المصدر المطلق נִמְצֹא المصدر المضاف הִמָּצֵא

وزن פִּעֵל

تصريف الفعل רִפֵּא (عالج)

في الماضي: רִפֵּאתִי ,...תָ ,...תְ , רִפֵּא , רִפְּאָה,
רִפֵּאנוּ , רִפֵּאתֶם ,...תֶן , רִפְּאוּ

في المستقبل: אֲרַפֵּא ,תְּרַפֵּא ,תְּרַפְּאִי , יְרַפֵּא ,תְּרַפֵּא
נְרַפֵּא , תְּרַפְּאוּ , תְּרַפֶּאנָה ,יְרַפְּאוּ , תְּרַפֶּאנָה.

الأمر: רַפֵּא , רַפְּאִי , רַפְּאוּ , רַפֶּאנָה .

اسم الفاعل :المفرد المذكر מְרַפֵּא ,المفرد المؤنث מְרַפְּאָה ,(מְרַפֵּאת)...

المصدر المطلق רַפֹּא المصدر المضاف רַפֵּא

وزن פֻּעַל

تصريف الفعل רֻפָּא (عُولِج)

في الماضي: רֻפֵּאתִי ,...תָ ,...תְ , רֻפָּא , רֻפְּאָה ,
רֻפֵּאנוּ , רֻפֵּאתֶם , ...תֶן , רֻפְּאוּ .

في المستقبل: אֲרֻפָּא , ... , תְּרֻפְּאִי , יְרֻפָּא ...
נְרֻפָּא , תְּרֻפְּאוּ , תְּרֻפֶּאנָה,...

اسم المفعول :المفرد المذكر מְרֻפָּא , المفرد المؤنث מְרֻפְּאָה (מְרֻפֵּאת)...

وزن הִפְעִיל

تصريف الفعل הִמְצִיא (قدَّم)

في الماضي: הִמְצֵאתִי , ...תָ ,... תְ , הִמְצִיא , הִמְצִיאָה ,
הִמְצֵנוּ ,... תֶם ,... תֶן , הִמְצִיאוּ

في المستقبل: אַמְצִיא ..., תַּמְצִיאִי ,...
נַמְצִיא ,... תַּמְצֶאנָה ...

الأمر : הַמְצֵא , הַמְצִיאִי , הַמְצִיאוּ , הַמְצֶאנָה

اسم الفاعل: מַמְצִיא , מַמְצִיאָה , מַמְצִיאִים , מַמְצִיאוֹת

المصدر المطلق הַמְצֵא المصدر المضاف הַמְצִיא

וזן הֻפעל

تصريف الفعل הֻמְצָא(قُدِّم)

في الماضي: הֻמְצֵאתִי , ... , הֻמְצָא , הֻמְצְאָה ,
הֻמְצֵאנוּ , הֻמְצֵאתֶם ... , הֻמְצְאוּ

في المستقبل: אֻמְצָא , ..., תֻּמְצְאִי , ...
תֻּמְצְאוּ ..., תֻּמְצֶאנָה,...

اسم المفعول : מֻמְצָא , מֻמְצָאָה , מֻמְצָאִים , מֻמְצָאוֹת

وزن הִתְפַּעֵל

تصريف الفعل הִתְרַפֵּא (تداوى)

في الماضي : הִתְרַפֵּאתִי ,... , הִתְרַפֵּא , הִתְרַפְּאָה ,
הִתְרַפֵּאנוּ ,... , הִתְרַפְּאוּ

في المستقبل: אֶתְרַפֵּא , ..., תִּתְרַפְּאִי ,יִתְרַפֵּא ,
תִּתְרַפְּאוּ , תִּתְרַפֶּאנָה ,...

الأمر: הִתְרַפֵּא , הִתְרַפְּאִי , הִתְרַפְּאוּ , הִתְרַפֶּאנָה .

اسم الفاعل: מִתְרַפֵּא , מִתְרַפְּאָה (מִתְרַפֵּאת),...,

المصدر المطلق הִתְרַפֵּא .

ملاحظات:

١- تصريف الأفعال التي لامها ألف يشبه إلى حد كبير تصريف الأفعال التي لامها ياء مع الأخذ في الاعتبار بوجود بعض الاختلافات التي يجب الانتباه إليها .

٢- في المواضع التي يجب أن تشكل فيها عين الفعل بالباتح فإنها في الأفعال المنتهية بالألف تصبح قامص ويظهر ذلك بوضوح في وزןקַלفي الماضي والمستقبل واسم الفاعل ،والمستقبل في وزني :פֻּעַל , הָפְעַל .

٣ - في بقية الحالات تشكل عين الفعل بالصيريه ماعدا صيغتي المخاطبات والغائبات في المستقبل في جميع الأوزان ، وكذلك صيغة المخاطبات في الأوزان التي يأتي منها الأمر فإنها تشكل بالسيجول . كما تشكل عين الفعل بالسكون مع ضمير الغائب ماعدا المفرد المذكر في الزمن الماضي ، والمخاطبة والمخاطبين والغائبين في المستقبل في جميع الأوزان ، وكذلك الأوزان التي يأتي منها الأمر .

٤ - توجد خمسة أفعال هي : מָלֵא (امتلأ) , שָׂנֵא (كره) , טָמֵא (دنس) , יָרֵא(خاف) , צָמֵא (عطش) . وتختصر في عبارة מלשׂן טמיר צם .تصرف هذه الأفعال مثل صورة פָּעַל من وزن קַלوذلك في الزمن الماضي واسم الفاعل (الزمن الحالي) . وذلك على النحو التالي :

الزمن الماضي :מָלֵאתִי , שָׂנֵאתִי , טָמֵאתִי , יָרֵאתִי , צָמֵאתִי .

اسم الفاعل: מָלֵא , טָמֵא , יָרֵא , צָמֵא

أما שָׂנֵא فيكون اسم الفاعل (الزمن الحالي) منه שׂוֹנֵא

٥ - تصريف الفعلين חָטָא (أثم) , חָבָא (اختبأ) تصريف خاص على النحو التالي :

تصريف الفعل חָטָא في وزن קַל في المستقبل هكذا:אֶחֱטָא , ...תֶּחֶטְאִי ...، תֶּחֱטֶאנָה ...

وفي وزن הִפְעִיל في الزمن الماضي هكذا : הֶחֱטֵאתִי , ...הֶחֱטִיא،...

وفي المستقبل אַחֲטִיא ...

أما تصريف الفعل חָבָא في وزن נִפְעַל في الزمن الماضي فهكذا:

נֶחְבֵּאתִי ,... נֶחְבָּא ... ففي عبرية العهد القديم تكون النون محركة دائما في

الزمن الماضي بالباتح فيما عدا ضمائر الغائب فتحرك بالسيجول .

٦ ـ تصرف صيغ المستقبل من الفعل נָשָׂא في وزن קַל على النحو التالي :

אֶשָּׂא , ... , תִּשָּׂא , ... תִּשֶּׂאנָה

وفي وزن נִפְעַל في الزمن الماضي هكذا: נִשֵּׂאתִי , ... ,נִשֵּׂאתֶם ,... נִשְּׂאוּ .

وفي وزن הִפְעִיל

في الزمن الماضي هكذا: הִשֵּׂאתִי , הִשִּׂיא , הִשִּׂיאוּ

وفي المستقبل هكذا ...יַשִּׂיא , ...תַּשֶּׂאנָה

اسم الفاعل هكذا מַשִּׂיא , מַשִּׂיאָה,...

وفي وزن הָפְעַל

الزمن الماضي הָשֵּׂאתִי,...

في المستقبل תֻּשָּׂא ,... תֻּשֶּׂאנָה

اسم المفعول מֻשָּׂא , מֻשֵּׂאת,...

٧ ـ يصرف الفعل יָצָא في وزن קַלعلى النحو التالي

المستقبل: אֵצֵא , ...תֵּצֶאנָה

الأمر צֵא , צְאִי , ...

اسم الفاعل יוֹצֵא , יוֹצֵאת , ... المصدر اللامي לָצֵאת

وفي وزن הִפְעִיל

الماضي: הוֹצֵאתִי ..., הוֹצִיאוּ .

المستقبل: אוֹצִיא ,... יוֹצִיאוּ , תּוֹצֶאנָה

اسم الفاعل : מוֹמִיא , מוֹצִיאָה ...

وفي وزن הוּעַל

في الماضي: הוּצֵאתִי ,...

في المستقبل: תּוּצָא , תּוּצֶאנָה

اسم المفعول : מוּצֵאת

٨ - يصرف الفعل ירא في وزن קל هكذا :

في المستقبل אִירָא , תִּירָא , תִּירְאִי , ...תִּירֶאנָה

الأمر יְרָא , יִרְאִי,...

المصدر اللامي לִירֹא

وفي وزن נִפְעַל

في الماضي: נוֹרֵאתִי , ...נוֹרָא ,...נוֹרְאוּ

في المستقبل: ...תִּוָּרֵא ,... תִּוָּרֶאנָה

تدريب (١)

شكل كل كلمة من الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن والضمير:

נִבָּא , מִטַלאת , המראנה , מִפלאות , החטאנה , תוצנה , תכָלאנה , חֵטאנה , מתיארים , בֵּרא .

تدريب (٢)

اذكر الفرق بين الكلمات التالية :

נָבָא , נִבָּא , הִתְנַבָּא .

יָרֵא , הֵרָאֶה , הִרְאָה .

קָרָא , נִקְרָא , הִקְרִיא , קָרוּי.

בָּרָא , נִבְרָא , הִבְרִיא .

מָלָא , מָלֵא , הִתְמַלֵּא .

تدريب (٣)

ترجم الجمل التالية :

1 - יָצָא קוֹל מִתּוֹךְ הֶעָנָן .

2 - לֹא תֶחֶאוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם .

3 - לַיּוֹם הַהוּא קָרְאוּ שַׁבָּת כִּי בוֹ שָׁבַת יְהוָה מֵהַמְּלָאכָה .

4 - וַיְהִי בְמָצְאוּ אֶת-הַיֶּלֶד וַיַּהֲרֹג אֹתוֹ.

رابعا ـ الأفعال التي لامها ياء

נלאמי ל״י (נל״י)

يطلق البعض على الأفعال المنتهية بالهاء التسمية (معتل اللام بالهاء) ،، وهي تسمية غير صحيحة . وذلك لأن الهاء الواقعة في نهاية الكلمة ليست حرفا ، بل هي امتداد للحركة السابقة . فمثلا صورة الفعل בָּנָה مكونة من صامتين وحركة ، ويظهر الصامت الثالث الناقص أحيانا في التصريف ، كما نرى ذلك في نحو בָּנִיתִי العبرية ، وبَنَيْتُ العربية .

وزن קַל

تصريف الفعل גָּלָה (كشف)

في الماضي: גָּלִיתִי , .../ תָ , ... / תְ , גָּלָה , גָּלְתָה
גָּלִינוּ , ...תֶם , ... תֶן , גָּלוּ

في المستقبل: אֶגְלֶה , תִּגְלֶה , תִּגְלִי, יִגְלֶה ,תִּגְלֶה
נִגְלֶה , תִּגְלוּ , תִּגְלֶינָה , יִגְלוּ , תִּגְלֶינָה.

الأمر: גְּלֵה , גְּלִי , גְּלוּ , גְּלֶינָה.

اسم الفاعل: גּוֹלֶה , גּוֹלָה , גּוֹלִים , גּוֹלוֹת .

ا لمصدر المطلق גָּלֹה ا لمصدر المضاف גְּלוֹת

وزن נִפְעַל

تصريف الفعل נִגְלָה (ظاهر)

في الماضي: נִגְלֵיתִי , .../ תָ , ... / תְ , נִגְלָה , נִגְלְתָה
נִגְלֵינוּ , ...תֶם , ... תֶן , נִגְלוּ

في المستقبل: אֶ(א)גָּלֶה , תִּגָּלֶה , תִּגָּלִי, יִגָּלֶה , תִּגָּלֶה
נִגָּלֶה , תִּגָּלוּ , תִּגָּלֶינָה, יִגָּלוּ ,תִּגָּלֶינָה.

الأمر : הִגָּלֵה , הִגָּלִי , הִגָּלוּ , הִגָּלֶינָה.

اسم الفاعل : נִגְלֶה , נִגְלֵית(נִגְלָה) , נִגְלִים , נִגְלוֹת .

المصدر المطلق: נִגְלֹה/ הִגָּלֹה. المصدر المضاف הִגָּלוֹת

وزن פִּעֵל

تصريف الفعل גִּלָּה (أظهر)

في الماضي: גִּלִּיתִי , ... תָ , ... תְ , גִּלָּה , גִּלְּתָה
גִּלִּינוּ , ...תֶם , ... תֶן , גִּלּוּ

في المستقبل: אֲגַלֶּה ,תְּגַלֶּה , תְּגַלִּי,יְגַלֶּה ,תְּגַלֶּה
נְגַלֶּה , תְּגַלּוּ, תְּגַלֶּינָה, יְגַלּוּ , תְּגַלֶּינָה

الأمر : גַּלֵּה גַּלִּי גַּלּוּ גַּלֶּינָה

اسم الفاعل: מְגַלֶּה , מְגַלָּה (מְגַלִּית) , מְגַלִּים , מְגַלּוֹת

المصدر المطلق גַּלֵּה المصدر المضاف גַּלּוֹת

وزن פֻּעַל

تصريف الفعل גֻּלָּה (نُفي)

في الماضي: גֻּלֵּיתִי , .../ תָ , ... / תְ , גֻּלָּה , גֻּלְּתָה
גֻּלֵּינוּ , ...תֶם , ... תֶן , גֻּלּוּ

في المستقبل: אֲגֻלֶּה , תְּגֻלֶּה , תְּגֻלִּי, יְגֻלֶּה , תְּגֻלֶּה
נְגֻלֶּה , תְּגֻלּוּ , תְּגֻלֶּינָה, יְגֻלּוּ ,תְּגֻלֶּינָה.

اسم المفعول: מְגֻלֶּה, מְגֻלָּה (מְגֻלֵּית) מְגֻלִּים מְגֻלּוֹת

المصدر المطلق: גֻּלֹּה.

وزن הֻפְעַל

تصريف الفعل הֻגְלָה (نفى)

في الماضي: הֻגְלֵיתִי , ... תָ , ... תְ , הֻגְלָה , הֻגְלְתָה
הֻגְלֵינוּ , ...תֶם , ... תֶן , הֻגְלוּ

في المستقبل: אֻגְלֶה ,תֻּגְלֶה , תֻּגְלִי, יֻגְלֶה , תֻּגְלֶה
נֻגְלֶה , תֻּגְלוּ , תֻּגְלֶינָה, יֻגְלֶה ,תֻּגְלֶינָה

الأمر: הַגְלֵה , הַגְלִי , הַגְלוּ , הַגְלֶינָה .

اسم الفاعل: מַגְלֶה, מַגְלָה (מַגְלֵית), מַגְלִים, מַגְלוֹת.

المصدر المطلق: הַגְלֵה المصدر المضاف הַגְלוֹת

וזן הָפְעַל

تصريف الفعل הָגְלָה (نُفي)

في الماضي: הָגְלֵיתִי , .../ תָ , ... / תְ , הָגְלָה , הָגְלְתָה
הָגְלֵינוּ , ...תֶם , ... תֶן , הָגְלוּ

في المستقبل: אָגְלֶה , תָּגְלֶה , תָּגְלִי, יָגְלֶה , תָּגְלֶה
נָגְלֶה , תָּגְלוּ , תָּגְלֶינָה, יָגְלוּ , תָּגְלֶינָה

اسم المفعول מָגְלֶה מָגְלֵית (מָגְלָה) מָגְלִים מָגְלוֹת

المصدر المطلق הָגְלֵה

וזן הִתְפַּעֵל

تصريف الفعل הִתְגַּלָּה (انكشف)

في الماضي : הִתְגַּלֵּיתִי , ... תָ , ... תְ , הִתְגַּלָּה , הִתְגַּלְּתָה
הִתְגַּלֵּינוּ , ...תֶם , ... תֶן , הִתְגַּלּוּ

في المستقبل: אֶתְגַּלֶּה, תִּתְגַּלֶּה , תִּתְגַּלִּי ,יִתְגַּלֶּה , תִּתְגַּלֶּה
נִתְגַּלֶּה , תִּתְגַּלּוּ , תִּתְגַּלֶּינָה , יִתְגַּלּוּ , תִּתְגַּלֶּינָה.

الأمر: הִתְגַּלֵּה הִתְגַּלִּי הִתְגַּלּוּ הִתְגַּלֶּינָה

اسم الفاعل: מִתְגַּלֶּה , מִתְגַּלָּה מִתְגַּלֵּית) , מִתְגַּלִּים , מִתְגַּלּוֹת

المصدر المضاف: הִתְגַּלּוֹת المصدر المضاف הִתְגַּלֵּה

ملاحظات :

١ ـ تشكل عين الفعل دائما بالحيرق المتبوعة بياء في وزني קל , פעל ، أما بقية الأوزان فتشكل بالصيريه المتبوعة بياء وذلك باسثناء إسناد الفعل إلى ضمير المتكلمين فتشكل معه عين الفعل دائما بالحيرق المتبوعة بياء في جميع الأوزان .

٢ ـ عند تصريف هذه الأفعال في الزمن الماضي تنتهي صورة المفرد الغائب بالنهاية ـָה في جميع الأوزان ، أما المفردة الغائبة فتنتهي بالنهاية ـְתָה في كل الأوزان. ومع الجمع الغائب تحذف الهاء ولاتستبدل بياء وتوضع فقط نهاية الجمع ـוּ . وباختصار تحذف الهاء في الحالات التالية :

أ ـ عند التصريف في الماضي والمستقبل مع ضمير الجمع الغائب .

ب ـ عند التصريف في المستقبل والأمر مع المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات .

ج ـ في صيغ اسم الفاعل (الزمن الحالي) الجمع بنوعيه .

٤ ـ الأمر ـ كما هو معروف ـ من الأوزان المبنية للمعلوم ، ويكون بحذف حروف الاستقبال ولايحدث أي تغيير باستثناء المفرد المخاطب تصبح الحركة ـֵה بدلا من ـָה .

٥ ـ نهاية المصدر المضاف من جميع الأوزان هي النهاية ـוֹת ، أما المصدر المطلق فيكون بالنهاية حولم غير المتبوعة بواو وذلك في الأوزان التالية קל , נפעל , פעל ، أما بقية الأوزان فتكون على صورة الأمر .

٦ـ هناك بعض الأفعال المحتوية على حرفين معتلين ، أي معتلة الفاء بالياء ومعتلة اللام بالياء ، أو فاؤها حرف ضعيف وياؤها حرف ياء.

أ ـ الأفعال المعتلة الفاء واللام بالياء (اللفيف المفروق) ، مثل : ירה

وزن קל

في الماضي : זָרִיתִי , ...תָ , ...תְ , זָרָה , זָרְתָה ,
זָרִינוּ , ...תֶם ,...תֶן , זָרוּ ,

في المستقبل: אִירֶה , תִּירֶה ,תִּירִי ,...

נִירֶה , תִּירוּ , תִּירְנָה,...

الأمر: זְרֵה , זְרִי , זְרוּ , זְרֶנָה

المصدر المطلق זָרֹה المصدر المضاف זְרוֹת

وزن נפעל

في الماضي: נוֹרֵיתִי ,... , נוֹרְתָה ,נוֹרָה, נוֹרְנוּ , נוֹרְתֶם ,... , נוֹרוּ

في المستقبل: אִזָּרֶה , תִּזָּרֶה ,תִּזָּרִי , ... , נִזָּרֶה , תִּזָּרוּ , תִּזָּרְנָה,...

وزن הפעיל

في الماضي: הוֹרֵיתִי , ... , הוֹרְתָה ,הוֹרֶה , הוֹרְנוּ ,... , הוֹרוּ ,

في المستقبل: אוֹרֶה , תּוֹרִי , ... ,נוֹרֶה , תּוֹרוּ , תּוֹרְנָה,...

اسم الفاعل: מוֹרֶה , מוֹרָה , מוֹרִים , מוֹרוֹת . المصدر הוֹרוֹת

وزن הֻפעל

في الماضي: הוּרֵיתִי , ... הוּרְתָה, הוּרָה, ...הוּרוּ

في المستقبل: אוּרֶה , ... תּוּרִי , ... תּוּרוּ , תּוּרְנָה,...

اسم المفعول: מוּרֶה , מוּרָה , מוּרִים , מוּרוֹת .

ب ـ الأفعال التي فاؤها حرف ضعيف ولامها ياء، مثل : נָטָה

وزن קל

في الماضي: נָטִיתִי , ..., נָטִתָה, נָטָה
נָטִינוּ , נְטִיתֶם ,..., נָטוּ

في المستقبل: אֶטֶּה , תִּטֶּה , תִּטִּי , ...
נִטֶּה , תִּטּוּ ,תִּטֶּנָה , ...

الأمر: טֵה , טִי , טוּ , טֶנָה

وزن נפעל

في الماضي: נִטֵּיתִי, ... נִטָּה ...,
נִטִּינוּ , נִטֵּיתֶם,...

في المستقبل: אִנָּטֶה , ... , תִּנָּטִי ,...,
נִנָּטֶה , תִּנָּטוּ , תִּנָּטֶנָה,...

الأمر: נִטֵּה , נִטָּה , נִטִּים , נִטּוֹת .

وزن הפעיל

في الماضي: הִטֵּיתִי , ... , הִטָּה ,הִטְּתָה ,
הִטִּינוּ ,... , הִטּוּ

في المستقبل: אַטֶּה , ... תַּטִּי , ... תַּטּוּ , ... תַּטֶּינָה .

الأمر הַטֵּה , הַטִּי ,...

اسم الفاعل: מַטֶּה , מַטָּה , מַטִּים , מַטּוֹת

المصدر المطلق הַטֵּה , المصدر المضاف הַטּוֹת .

וזן הֻפעל

في الماضي : הֻטֵּיתִי ,... , הֻטֵּתָה , הֻטָּה ,
הֻטֵּינוּ ,... הֻטֵּיתֶם ,... , הֻטּוּ

في المستقبل: אֻטֶּה , תֻּטֶּה ,תֻּטִּי , ...,
נֻטֶּה , תֻּטּוּ , תֻּטֶּינָה ,...

اسم المفعول: מֻטֶּה , מֻטָּה ,מֻטִּים , מֻטּוֹת

تدريب (١)

شكل الكلمات الآتية موضحا الوزن والزمن والضمير:

נורית , הכות , הורה , הזינה, תעדו , תירינה , הנות , התטוות , תזורו , והשתוה .

تدريب (٢)

اذكر الأوزان التي يأتي منها كل جذر من الجذور التالية :

נטה ,עטה ,גרה ,ענה, חסה, זרה ,גרה ,צוה , כסה , בלה .

تدريب (٣)

هات مفرد كل كلمة من الكلمات التالية موضحا الوزن والزمن :

נְטֶינָה , תְּאַחֶינָה , תְּעֻלֶינָה , נַעֲשִׂינוּ , יֵעָדוּ, תְּרַצוּ , עֲטֶינָה , הֲגִיתֶן , יִנָּקוּ , מֻכִּים .

تدريب (٤)وضح الفرق بين الكلمات الآتية:

גָּלָה , גּוֹלֶה , הֻגְלָה
יִבְכֶּה , יַבְכֶּה
קְנֵה , הִתְקַנֵּה , קְנוֹת
כָּלָה , כַּלָּה

خامسا ـ الأفعال التي عينها واو أو ياء

נלאמי ע״ו ע״י

(נע״ו) (נע״י)

ينسب إلى هذه المجموعة من الأفعال كل الأفعال التي عينها واو أو ياء(الجوفاء)، مثل : רוץ , קום , שיר , גיל ،والتميز بين هذه المجموعة من الأفعال يظهر فقط في المستقبل والأمر والمصدر من الوزن الأول קַל

وزن קַל

أولا ـ في الماضي :

الفعل רָץ : רַצְתִּי , ... , רָץ , רָצָה ... , רָצוּ.

الفعل שָׁר : שַׁרְתִּי ,... , שָׁר , שָׁרָה , ... , שָׁרוּ.

الفعل בּשׁ: בּשְׁתִּי ,... , בּשׁ , בּשָׁה ,... , בּשׁוּ .

ثانيا ـ في المستقبل :

الفعل רָץ : אָרוּץ , תָּרוּץ , ... , תָּרוּצוּ , תָּרֹצְנָה,...

الفعل שָׁר : אָשִׁיר , תָּשִׁיר , ... , תָּשִׁירוּ , תָּשַׁרְנָה,...

الفعل בּשׁ : אֵבוֹשׁ , תֵּבוֹשׁ , ... , תֵּבוֹשׁוּ , תֵּבֹשְׁנָה ,...

ثالثا ـ الأمر :

الفعل רָץ : רוּץ , רוּצִי , רוּצוּ , רֹצְנָה

الفعل שָׁר : שִׁיר , שִׁירִי , שִׁירוּ , שֵׁרְנָה

الفعل בּשׁ : בּוֹשׁ , בּוֹשִׁי , בּוֹשׁוּ , בּשְׁנָה

رابعا - اسم الفاعل

الفعل רָץ: רָץ , רָצָה , רָצִים , רָצוֹת .

الفعل שָׁר: שָׁר , שָׁרָה , שָׁרִים , שָׁרוֹת .

الفعل בּשׁ : בּשׁ , בּשָׁה , בּשִׁים , בּשׁוֹת .

خامسا - المصدر

الفعل רָץ المصدر المطلق : רוּץ , المصدر المضاف : רוּץ

الفعل שָׁר المصدر المطلق שִׁיר/שׁוֹר المصدر المضاف: שׁוּר/שִׁיר

الفعل בּשׁ المصدر المطلق : בּשׁ المصدر المضاف : בּשׁ

ملاحظات:

١ - الأفعال التي على صورة פָּעַל تشكل فاء الفعل فى الزمن الماضي مع ضمير المتكلم والمخاطب المفرد والجمع بالباتح ، أما مع ضمير الغائب المفرد والجمع فتشكل بالقامص . وكذلك في الزمن الحالي .

٢ - الأفعال التي على صورة פֹּעַל تشكل فاء الفعل بالحولم في الزمن الماضي ، أما في المستقبل فتشكل بالحولم المتبوعة بواو باستثناء المخاطبات والغائبات فتشكل كما في الزمن الماضي .

٣ - تظهر الواو وكذلك الياء (أي عين الفعل) في صيغ المستقبل والأمر .

٤ - جميع الأفعال في اللغة العبرية عينها واو باستثناء الجذور التالية :בִּין (فهم) גִּיחַ(خرج) , גִּיל (فرح) , רִיב(اختصم) , רִיד (صرخ) , רִיק(أفرغ) , שִׁיר(غنى) , שִׁית (وضع)

٥ - هناك بعض الأفعال تكون عينها واوا أو ياءا ، وهذه الأفعال هي ، דּוּן , דִּין (

قضى / حكم) (לון , לין (بات) . שׂום , שׂים (وضع) . שׂושׂ . שׂישׂ (فرح).

وزن נִפְעַל

تصريف الفعل נָסוֹג

في الماضي : נְסוּגוֹתִי ,... תָ ,... תְ , נָסוֹג , נָסוֹגָה ,
נְסוּגוֹנוּ ,... תֶם, ...תֶן, נָסוֹגוּ

في المستقبل: אֶסּוֹג , ..., תִּסּוֹג, תִּסּוֹגִי ,יִסּוֹג, תִּסּוֹג
נִסּוֹגוּ , תִּסּוֹגוּ , תִּסֹּגְנָה,יִסּוֹגוּ , תִּסֹּגְנָה

الأمر : הִסּוֹג , הִסּוֹגִי , הִסּוֹגוּ , הִסֹּגְנָה

اسم الفاعل: נָסוֹג , נְסוֹגָה , נְסוֹגִים , נְסוֹגוֹת

المصدر المطلق נָסוֹג المصدر المضاف הִסּוֹג.

ملاحظات :

١ ـ عندما تكون نون الوزن بعيدة عن النبر بمقدار مقطع واحد فإنها تشكل بالقامص ، كما هو حادث في الزمن الماضي مع ضمير الغائب بأنواعه ، واسم الفاعل (الزمن الحالي) المفرد المذكر والمصدر المطلق . أما عندما تكون بعيدة عن النبر بمقدار مقطعين فإنها تحول إلى سكون .

٢ ـ تشدد فاء الفعل تشديدا ثقيلا بسبب حذف نون الوزن ، وذلك في صيغ المستقبل والأمر والمصدر المضاف ، كما تشكل فاء الفعل بالحولم المتبوعة بالواو بصورة عامة باستثناء وجود اللاحقة נָה التي تحول إلى حولم .

وزن פֹּעַל

في الماضي: רוֹמַמְתִּי,...תָּ ,...תְּ , רוֹמֵם , רוֹמְמָה
רוֹמַמְנוּ ,...תֶּם ,...תֶּן , רוֹמְמוּ .

في المستقبل: אֲרוֹמֵם ,תְּ... ,תְּרוֹמְמִי,יְרוֹמֵם,תְּ...
נְרוֹמֵם,תְּרוֹמְמוּ,תְּרוֹמֵמְנָה , יְרוֹמְמוּ ,תְּרוֹמֵמְנָה

الأمر: רוֹמֵם , רוֹמְמִי, רוֹמְמוּ , רוֹמֵמְנָה

اسم الفاعل: מְרוֹמֵם ,מְרוֹמֶמֶת , מְרוֹמְמִים ,מְרוֹמְמוֹת

المصدر المطلق والمضاف רוֹמֵם

ملاحظات :

١ ـ تحدث بعض التغييرات عند تصريف هذه الأفعال في هذا الوزن وفي وزني وهي פֻּעַל . و התפעל :

أ ـ لا تشدد عين الفعل

ب ـ تكرر لام الفعل مثل الأفعال التي عينها ولامها من جنس واحد .

جـ ـ تشكل فاء الفعل دائما في هذه الأوزان بالحولم المتبوعة بالواو .

٢ ـ هناك تشابه بين وزن פִּעֵל ووزن פֻּעַלفي الزمن الماضي باستثناء المفرد الغائب ، ويلاحظ أيضا التشابه بين نفس الوزنين في المستقبل مع صيغ المخاطبة والمخاطبات والغائبين والمخاطبين .

٣ ـ توجد صورة ثانية لتصريف الفعل الأجوف في هذا الوزن وفي وزني פֻּעַל . و התפעל ، وتكون بورود الحرف الأجوف على النحو التالي :
קִיַּמְתִּי... , קֻיַּמְתִּי ... , הִתְקַיַּמְתִּי...

וזן פִּעַל

في الماضي: רוֹמַמְתִּי,...תָּ ,...תְּ , רוֹמַם,רוֹמְמָה ,
רוֹמַמְנוּ , ...תֶּם ,...תֶּן,רוֹמְמוּ

في المستقبل: אֲרוֹמֵם ,תְּ... ,תְּרוֹמְמִי,יְרוֹמֵם,תְּ...
נְרוֹמֵם,תְּרוֹמְמוּ,תְּרוֹמַמְנָה , יְרוֹמְמוּ ,תְּרוֹמֵמְנָה

اسم المفعول: מְרוֹמָם ,מְרוֹמֶמֶת , מְרוֹמָמִים ,מְרוֹמָמוֹת

وזןהִפְעִיל

تصريف الفعل הֵרִים

في الماضي

(الصورة الأولى) הֵרַמְתִּי , תָּ , תְּ , הֵרִים , הֵרִימָה
הֵרַמְנוּ , הֲרַמְתֶּם / תֶּן , הֵרִימוּ

(الصورة الثانية) הֲרִימוֹתִי / תָ / תְ , הֵרִים , הֵרִימָה .
הֲרִימוֹנוּ , הֲרִימוֹתֶם/תֶּן , הֵרִימוּ

في المستقبل: אָרִים , תָּרִים , תָּרִימִי , יָרִים , תָּרִים
נָרִים , תָּרִימוּ , תָּרֵמְנָה, יָרִימוּ , תָּרֵמְנָה

الأمر: הָרֵם , הָרִימִי , הָרִימוּ , הָרֵמְנָה

اسم الفاعل: מֵרִים , מְרִימָה , מְרִימִים , מְרִימוֹת

المصدر المطلق הָרֵם المصدر المضاف הָרִים .

ملاحظات :

١ ـ يوجد تصريفان لهذا الوزن في الزمن الماضي .

أ ـ في التصريف الأول تشكل هاء الوزن بالصيريه باستثناء صيغ المخاطبين والمخاطبات فتشكل بالحاطف باتح وهذا التحول ناتج عن بعد الصيريه عن النبر بمقدار مقطعين

ب ـ في التصريف الثاني تشكل هاء الوزن بالحاطف باتح وذلك لبعدها عن موضع النبر بمقدار مقطعين ، وذلك باستثناء ضمير الغائب المفرد والجمع فيشكلان بالصيريه .

٢ ـ تشكل حروف المضارعة بالقامص وفاء الفعل بالحيرق باستثناء صيغتي المخاطبات والغائبات تشكلان بالصيريه حيث النهاية -נָה.

وزن הָפְעַל

تصريف الفعل הוּרַם

في الماضي: הוּרַמְתִּי ,...תָּ,...תְּ,הוּרַם ,הוּרְמָה
הוּרַמְנוּ ,...תֶּם ,...תֶּן,הוּרְמוּ

في المستقبل: אוּרַם ,תּוּרַם , תּוּרְמִי ,יוּרַם , תּוּרַם
נוּרַם , תּוּרְמוּ, תּוּרַמְנָה , יוּרְמוּ, תּוּרַמְנָה

اسم المفعول: מוּרָם , מוּרָמָה , מוּרָמִים , מוּרָמוֹת

المصدر المطلق הוּרֵם

וזן הִתְפַּעֵל

في الماضي: הִתְרוֹמַמְתִּי,...תָּ,...תְּ, הִתְרוֹמֵם,הִתְרוֹמְמָה
הִתְרוֹמַמְנוּ,...תֶּם ,...תֶּן,הִתְרוֹמְמוּ

في المستقبل: אֶתְרוֹמֵם ,תִּ... ,תִּתְרוֹמְמִי,יִתְרוֹמֵם,תִּ...
נִתְרוֹמֵם,תִּתְרוֹמְמוּ,תִּתְרוֹמֵמְנָה , יִתְרוֹמְמוּ ,תִּתְרוֹמֵמְנָה

الأمر: הִתְרוֹמֵם , הִתְרוֹמְמִי, הִתְרוֹמְמוּ,הִתְרוֹמֵמְנָה .

اسم الفاعل : מִתְרוֹמֵם ,מִתְרוֹמֶמֶת ,מִתְרוֹמְמִים ,מִתְרוֹמְמוֹת .

المصدر المطلق والمضاف: הִתְקוֹמֵם .

تدريبات

تدريب(١)

صرف الكلمات التالية مع ضمائر المفرد موضحا الجذر والوزن والزمن :

נָשִׂישׂ , חָגוּ , הֵמִירוּ , הִתְרוֹצַצְנוּ , תְּמוֹטְנָה , נָשִׂים , מֵתוּ ,
סוּגוֹת , נֵבוֹשׁ , הֵלַנּוּ , חָלוּ , נְשׁוֹם .

تدريب (٢)

صرف الكلمات التالية مع ضمائر الجمع موضحا الجذر والوزن والزمن:

מְחֻוָּג, זָב, מֵטִיל, נָפִיג, פִּיץ, טוֹב, מִתְלוֹנֵן, הֵגִיף, נָגוּר, סוּד.

تدريب (٣)

اذكر مصدر كل جذر من الجذور التالية في الأوزان التي يأتي فيها :

גוב, דוג ,דוש ,חול ,מוג ,נוף ,פוג ,שׂים ,שׂיח ,פיס , מוט .

تدريب (٤)

اذكر الأوزان التي يأتي فيها كل جذر من الجذور التالية ثم هات المستقبل مع ضمائر المخاطب ، واسم الفاعل الجمع بنوعيه :

רום , לוץ , רוץ , עוף , נוד , צוף , מוט , טוס , שוק ,מול .

تدريب (٥) ترجم الجمل التالية :

1 - נוּסוּ כִּי אֹיְבֵיכֶם רֹדְפִים אַחֲרֵיכֶם .
2 - וָאָקוּם וָאָנוּס מִלְּפָנָיו.
3 - הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ לְפָנֶיךָ .
4 - וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ עִמּוֹ הַמִּדְבָּרָה .
5 - וַיָּשֶׂם אֶת-הַתּוֹרָה בְּהֵיכַל יְהוָה .

نصوص مختارة من العهد القديم

أولا : نصوص من التوراة

١- قصة الخلق (سفر التكوين ١/١ - ٤٢أ)

1 ¹ בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃ ² וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
³ הַמָּיִם׃ ³ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃ ⁴ וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־
⁵ הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃ ⁵ וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים ׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
⁶ אֶחָד׃ פ ⁶ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל
⁷ בֵּין מַיִם לָמָיִם׃ ⁷ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר
⁸ מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃ ⁸ וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
⁹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה
¹⁰ הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃ ¹⁰ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים ׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם
¹¹ קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ ¹¹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ
דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ
¹² עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃ ¹² וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ
¹³ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ ¹³ וַיְהִי־
¹⁴ עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ ¹⁴ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת
בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים
¹⁵ וּלְיָמִים וְשָׁנִים׃ ¹⁵ וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ
¹⁶ וַיְהִי־כֵן׃ ¹⁶ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאוֹר

הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת
17 הַכּוֹכָבִים׃ 17 וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ׃
18 18 וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלֲהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים
19 20 כִּי־טוֹב׃ 19 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ 20 וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי
21 רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃ 21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֶפֶשׁ
הַחַיָּה ׀ הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ
22 וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ
23 וּמִלְאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃ 23 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר
24 יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ 24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ
25 בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן׃ 25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיַּת
הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ
26 וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃ 26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ
כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
27 וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃ 27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים ׀ אֶת־הָאָדָם
28 בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃ 28 וַיְבָרֶךְ
אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ
וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃
29 29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב ׀ זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־
פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה
30 לְאָכְלָה׃ 30 וּלְכָל־חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל ׀ רוֹמֵשׂ
עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־כֵן׃
31 31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־
בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ 2 1 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם׃ 2

2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
3 הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃ 3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת׃ פ 4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם

٢- قصة إسماعيل (سفر التكوين ١/١٦ - ١٦، ١/٢١ - ٢١)

Gn 16 1 וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ
הָגָר׃ 2 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם הִנֵּה־נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־נָא
אֶל־שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי׃ 3 וַתִּקַּח
שָׂרַי אֵשֶׁת־אַבְרָם אֶת־הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים
לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃
4 וַיָּבֹא אֶל־הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ׃
5 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ
וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃ 6 וַיֹּאמֶר
אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ
שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃ 7 וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר 7
עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃ 8 וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָאת וְאָנָה 8
תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹּרַחַת׃ 9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ 9
יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃ 10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ 10
יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃ 11 וַיֹּאמֶר לָהּ 11
מַלְאַךְ יְהוָה

הִנָּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל
כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ׃
12 וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֹּל בּוֹ
וְעַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃

13 וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם 13
הֲלֹם רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃ 14 עַל־כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רֹאִי 14
הִנֵּה בֵין־קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃ 15 וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא אַבְרָם 15
שֶׁם־בְּנוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה הָגָר יִשְׁמָעֵאל׃ 16 וְאַבְרָם בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ 16
שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר אֶת־יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃ ס

21 1 וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר
2 דִּבֵּר׃ 2 וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר
3 אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ 3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֶׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־
4 לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃ 4 וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים
5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים׃ 5 וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת
6 יִצְחָק בְּנוֹ׃ 6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק־
7 לִי׃ 7 וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי־יָלַדְתִּי בֵן
8 לִזְקֻנָיו׃ 8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָדוֹל בְּיוֹם
9 הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק׃ 9 וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה
10 לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃ 10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־
11 בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃ 11 וַיֵּרַע
12 הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ׃ 12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־
אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר

אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע׃ 13 וְגַם אֶת־בֶּן־ 13
הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃ 14 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־ 14
לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ
וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע׃ 15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ 15
אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם׃ 16 וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק 16
כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא
אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃ 17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ 17
אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־
שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ 18 קוּמִי שְׂאִי אֶת־ 18
הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃ 19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים 19
אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־
הַנָּעַר׃ 20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה 20
קַשָּׁת׃ 21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ 21

41 1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־ ס פו
2 הַיְאֹר׃ 2 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר
3 וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ 3 וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־
הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־שְׂפַת
4 הַיְאֹר׃ 4 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֵת שֶׁבַע
5 הַפָּרוֹת יְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃ 5 וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית
6 וְהִנֵּה׀ שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת וְטֹבוֹת׃ 6 וְהִנֵּה שֶׁבַע
7 שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃ 7 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים
הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה
8 חֲלוֹם׃ 8 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי
מִצְרַיִם וְאֶת־כָּל־חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמוֹ[a] וְאֵין־פּוֹתֵר
9 אוֹתָם[b] לְפַרְעֹה׃ 9 וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת[a]־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־
10 חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃ 10 פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי[a] בְּמִשְׁמַר
בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי וְאֵת שַׂר הָאֹפִים׃ 11 וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם בְּלַיְלָה
אֶחָד אֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ חָלָמְנוּ׃ 12 וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי
עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לוֹ וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמוֹ
פָּתָר׃ 13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתוֹ
תָלָה׃ 14 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח[a]
וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃ 15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם
חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר
אֹתוֹ׃ 16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה[a] אֶת־
שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃ 17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־
שְׂפַת הַיְאֹר׃ 18 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת
תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃ 19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן
דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ

מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ 20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע
הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃ 21 וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־
בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃ 22 וָאֵרֶא
בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃ 23 וְהִנֵּה
שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃
24 וַתִּבְלַעְןָ הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקֹּת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־
הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי׃ 25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה
אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃ 26 שֶׁבַע פָּרֹת
הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם
אֶחָד הוּא׃ 27 וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע
שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי
רָעָב׃ 28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה
הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃ 29 הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ
מִצְרָיִם׃ 30 וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ
מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃ 31 וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי
הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד׃ 32 וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם
אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים
לַעֲשֹׂתוֹ׃

٤- ميلاد موسى وإنقاذه (سفر الخروج ٢/١-١١)

פ 2 1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי׃ 2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה
3 וַתֵּלֶד בֵּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃ 3 וְלֹא־
יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַחֵמָר וּבַזָּפֶת
4 וַתָּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיֶּלֶד וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃ 4 וַתֵּתַצַּב אֲחֹתוֹ
5 מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ 5 וַתֵּרֶד בַּת־פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־הַיְאֹר
וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־יַד הַיְאֹר וַתֵּרֶא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח
6 אֶת־אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ׃ 6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־נַעַר בֹּכֶה
7 וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה׃ 7 וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־
פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־
8 הַיָּלֶד׃ 8 וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לֵכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־
9 אֵם הַיָּלֶד׃ 9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה
וְהֵינִקִהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ׃
10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ
11 מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃

20 1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס 20
2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃ 2
3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָיַ 4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל ׀ 3 4
וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם ׀ מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם ׀
מִתַּחַת לָאָרֶץ 5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה 5
אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֺן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים
לְשֹׂנְאָי׃ 6 וְעֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֺתָי׃ ס 7 לֹא 6 7
תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא
אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ 8 זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ 9 שֵׁשֶׁת 8 9
יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ 10 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת ׀ לַיהוָה 10
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה ׀ וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ 11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־ 11
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס 12 כַּבֵּד אֶת־ 12
אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ לְמַעַן יַאֲרִכוּן יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס 13 לֹא תִרְצָח׃ ס 14 לֹא תִנְאָף׃ ס 13 14
15 לֹא תִגְנֹב׃ ס 16 לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס 17 לֹא 15
תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ
וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ

21 ¹ וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃ ² כִּי תִקְנֶה עֶבֶד
עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃ ³ אִם־בְּגַפּוֹ 3
יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃ ⁴ אִם־ 4
אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וִילָדֶיהָ תִּהְיֶה
לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְגַפּוֹ׃ ⁵ וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי 5
אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃ ⁶ וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו 6
אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־
אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ ס ⁷ וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ 7
לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃ ⁸ אִם־רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־ 8
לֹא יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לֹא־יִמְשֹׁל לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ־בָהּ׃
⁹ וְאִם־לִבְנוֹ יִיעָדֶנָּה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה־לָּהּ׃ ¹⁰ אִם־אַחֶרֶת 9 10
יִקַּח־לוֹ שְׁאֵרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃ ¹¹ וְאִם־שְׁלָשׁ־אֵלֶּה לֹא 11
יַעֲשֶׂה לָהּ וְיָצְאָה חִנָּם אֵין כָּסֶף׃ ס ¹² מַכֵּה אִישׁ וָמֵת מוֹת 12
יוּמָת׃ ¹³ וַאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹהִים אִנָּה לְיָדוֹ וְשַׂמְתִּי לְךָ מָקוֹם 13
אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה׃ ס ¹⁴ וְכִי־יָזִד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְעָרְמָה 14
מֵעִם מִזְבְּחִי תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ ס ¹⁵ וּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ 15
¹⁶ וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס ¹⁷ וּמְקַלֵּל אָבִיו 16 17

18 וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס 18 וְכִֽי־יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
19 בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃ 19 אִם־יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ
בַּחוּץ עַל־מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא׃ ס
20 וְכִֽי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם
21 יִנָּקֵם׃ 21 אַךְ אִם־יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃ ס
22 וְכִֽי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן
23 עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים׃ 23 וְאִם־
24 אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃ 24 עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד
25 תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃ 25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פָּצַע
26 חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה׃ ס 26 וְכִֽי־יַכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־
27 אֶת־עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ׃ ס 27 וְאִם־
שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ׃ ס
28 וְכִֽי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר
29 וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃ 29 וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל
שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר
30 יִסָּקֵל וְגַם־בְּעָלָיו יוּמָת׃ 30 אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ
31 כְּכֹל אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו׃ 31 אוֹ־בֵן יִגָּח אוֹ־בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה
32 יֵעָשֶׂה לּוֹ׃ 32 אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף ׀ שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים
33 יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ ס 33 וְכִֽי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִּֽי־יִכְרֶה
34 אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָֽפַל־שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃ 34 בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם
35 כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס 35 וְכִֽי־יִגֹּף שׁוֹר־אִישׁ
אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כַּסְפּוֹ וְגַם
36 אֶת־הַמֵּת יֶחֱצוּן׃ 36 אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא
יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־לּוֹ׃ ס

37 כִּי יִגְנֹב־אִישׁ שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם 37
תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃ 22 1 אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא 22
הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃ 2 אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים 2
לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃ 3 אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא 3
בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמוֹר עַד־שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ ס
4 כִּי יַבְעֶר־אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־בְּעִירֹה וּבִעֵר בִּשְׂדֵה 4
אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס 5 כִּי־תֵצֵא אֵשׁ 5
וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר
אֶת־הַבְּעֵרָה׃ ס 6 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־כֵלִים 6
לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃ 7 אִם־לֹא 7
יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב בַּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ
בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃ 8 עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֶׂה 8
עַל־שַׂלְמָה עַל־כָּל־אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים
יָבֹא דְּבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס
9 כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־שׁוֹר אוֹ־שֶׂה וְכָל־בְּהֵמָה לִשְׁמֹר 9
וּמֵת אוֹ־נִשְׁבַּר אוֹ־נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃ 10 שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם 10
אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃ 11 וְאִם־ 11
גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃ 12 אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד 12
הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ 13 וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר 13
אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃ 14 אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם 14
אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס 15 וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר 15
לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃ 16 אִם־מָאֵן יְמָאֵן 16
אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃ ס 17 מְכַשֵּׁפָה 17

18 19 לֹא תְחַיֶּה׃ ס 18 כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ ס 19 זֹבֵחַ
לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
20 וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
21 כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃ 22 אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־
23 צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ׃ 23 וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם
ל בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים׃ פ 24 אִם־כֶּסֶף ׀
תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן
25 עָלָיו נֶשֶׁךְ׃ 25 אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ
26 לוֹ׃ 26 כִּי הִוא כְסוּתֹה לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה
27 כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי׃ ס 27 אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל
28 וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃ 28 מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ
29 תִּתֶּן־לִּי׃ 29 כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ
30 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי׃ 30 וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה
טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ׃ ס
23 1 לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד
2 חָמָס׃ ס 2 לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב
3 לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת׃ 3 וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ׃ ס
4 כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃ ס 5 כִּי־
תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב
6 7 עִמּוֹ׃ ס 6 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃ 7 מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק
8 וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע׃ 8 וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח
9 כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וִיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים׃ 9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ

וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ׃ 11 וְהַשְּׁבִיעִת 10 11
תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה
כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃ 12 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם 12
הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃
13 וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא 13
תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃
14 שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃ 15 אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת 14 15
יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ
מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃ 16 וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר 16
תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְּךָ אֶת־מַעֲשֶׂיךָ מִן־
הַשָּׂדֶה׃ 17 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן 17
יְהוָה׃ 18 לֹא־תִזְבַּח עַל־חָמֵץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יָלִין חֵלֶב־חַגִּי עַד־ 18
בֹּקֶר׃ 19 רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אַדְמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל 19
גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ ס

ثانيا : نصوص من أسفار الأنبياء

١- قانون الملكية (سفر صموئيل الأول ٩/٨ -٢٢)

9 וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־הָעֵד תָּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט 9
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם׃ ס 10 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי 10
יְהוָה אֶל־הָעָם הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ מֶלֶךְ׃ ס 11 וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה 11
מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקָּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ
וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ׃ 12 וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי 12
חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי
רִכְבּוֹ׃ 13 וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם יִקָּח לְרַקָּחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת׃ 14 וְאֶת־ 13 14
שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקָּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו׃
15 וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֹׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו׃ 16 וְאֶת־ 15 16
עַבְדֵיכֶם וְאֶת־שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־חֲמוֹרֵיכֶם
יִקָּח וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ׃ 17 צֹאנְכֶם יַעְשֹׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לוֹ לַעֲבָדִים׃ 17
18 וּזְעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ 18
יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא׃ 19 וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל 19
וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ׃ 20 וְהָיִינוּ גַם־אֲנַחְנוּ כְּכָל־ 20
הַגּוֹיִם וּשְׁפָטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם אֶת־מִלְחֲמֹתֵנוּ׃ 21 וַיִּשְׁמַע 21
שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה׃ ס 22 וַיֹּאמֶר 22
יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
אֶל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ׃ ס

٢- حكمة سليمان (سفر الملوك ٣/٤-١٤)

4 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף 4
עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃ 5 בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה 5
אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃
6 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר 6
הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה וּבְיִשְׁרַת לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־לוֹ אֶת־
הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־לוֹ בֵן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ 7 וְעַתָּה 7
יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי נַעַר
קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא׃ 8 וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־ 8
רָב אֲשֶׁר לֹא־יִמָּנֶה וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃ 9 וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ 9
לִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ לְהָבִין בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־
עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃ 10 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל 10
11 שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְּךָ עֹשֶׁר
12 וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְּךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃ 12 הִנֵּה
עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה ׀ נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא
13 הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יָקוּם כָּמוֹךָ׃ 13 וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי
לְךָ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־
14 יָמֶיךָ׃ 14 וְאִם ׀ תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֺתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד
15 אָבִיךָ וְהַאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ׃ ס

٣- حكم يهوشافاط ملك يهوذا وآحازيا ملك إسرائيل(سفر الملوك الأول ٢٢/٤١ - ٥٤)

41 וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אָסָא מָלַךְ עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ 42 יְהוֹשָׁפָט בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים
וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי׃ 43 וַיֵּלֶךְ
בְּכָל־דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃
44 אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
45 וַיַּשְׁלֵם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ 46 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט
וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃ 47 וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו
בִּעֵר מִן־הָאָרֶץ׃ 48 וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ׃
49 יְהוֹשָׁפָט עָשָׂר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת אוֹפִירָה לַזָּהָב וְלֹא הָלָךְ
כִּי־נִשְׁבְּרָה אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃ 50 אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב
אֶל־יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט׃
51 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר
דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ס
52 אֲחַזְיָהוּ בֶן־אַחְאָב מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע
עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃ 53 וַיַּעַשׂ
הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם
בֶּן־נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ 54 וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
לוֹ וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אָבִיו׃

٤- نبوءة عاموس على مؤاب ويهوذا وإسرائيل (سفر عاموس ٢/١-١٠)

עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־אֱדוֹם לַשִּׂיד׃
2 וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת
וּמֵת בְּשָׁאוֹן מוֹאָב בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃
3 וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־שָׂרֶיהָ אֶהֱרוֹג עִמּוֹ
אָמַר יְהוָה׃ ס 4 כֹּה אָמַר יְהוָה
עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־מָאֳסָם אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ
וַיַּתְעוּם כִּזְבֵיהֶם אֲשֶׁר־הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃
5 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ ס
6 כֹּה אָמַר יְהוָה
עַל־שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ
עַל־מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃
7 הַשֹּׁאֲפִים עַל־עֲפַר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ
וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי׃
8 וְעַל־בְּגָדִים חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־מִזְבֵּחַ
וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם׃
9 וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם
אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אֲרָזִים גָּבְהוֹ וְחָסֹן הוּא כָּאַלּוֹנִים
וָאַשְׁמִיד פִּרְיוֹ מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת׃
10 וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה.

ثالثا : نصوص من المكتوبات

١- من سفر المزامير (المزمور (١)، (٢))

1 1 אַשְׁרֵי־הָאִישׁ אֲשֶׁר ׀ לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב׃
2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה׃
3 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פַּלְגֵי מָיִם
אֲשֶׁר פִּרְיוֹ ׀ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא־יִבּוֹל
וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ׃
4 לֹא־כֵן הָרְשָׁעִים
כִּי אִם־כַּמֹּץ אֲשֶׁר־תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ׃
5 עַל־כֵּן ׀ לֹא־יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים׃
6 כִּי־יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃

2 1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־רִיק׃
2 יִתְיַצְּבוּ ׀ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־יָחַד
עַל־יְהוָה וְעַל־מְשִׁיחוֹ׃
3 נְנַתְּקָה אֶת־מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃
4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־לָמוֹ׃
5 אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־צִיּוֹן הַר־קָדְשִׁי׃
7 אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה
אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ׃

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־אָרֶץ׃
9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃
10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
11 עִבְדוּ אֶת־יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃ 12 נַשְּׁקוּ־בַר
פֶּן־יֶאֱנַף ׀ וְתֹאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ
אַשְׁרֵי כָּל־חוֹסֵי בוֹ׃

٢- من سفر الأمثال (سفر الأمثال ١/١-١٩)

[ל.] 1 ¹ מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
2 לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃
3 לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵשָׁרִים׃
4 לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה׃
5 יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃
6 לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃

7 יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃ פ
8 שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
9 כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶךָ׃

10 בְּנִי אִם־יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־תֹּבֵא׃ 11 אִם־יֹאמְרוּ
לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנָקִי חִנָּם׃
12 נִבְלָעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים כְּיוֹרְדֵי בוֹר׃
13 כָּל־הוֹן יָקָר נִמְצָא נְמַלֵּא בָתֵּינוּ שָׁלָל׃
14 גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ׃
15 בְּנִי אַל־תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם׃
16 כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וִימַהֲרוּ לִשְׁפָּךְ־דָּם׃
17 כִּי־חִנָּם מְזֹרָה הָרָשֶׁת בְּעֵינֵי כָּל־בַּעַל כָּנָף׃
18 וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשֹׁתָם׃
19 כֵּן אָרְחוֹת כָּל־בֹּצֵעַ בָּצַע אֶת־נֶפֶשׁ בְּעָלָיו יִקָּח׃ פ

قائمة المصادر والمراجع

أ ـ المصادر والمراجع العربية

- اسرائيل ولفنسون : تاريخ اللغات السامية ، دار القلم ، بيروت ، د.ت .
- أ. أُلندرف ، ى . أُلسنر : مقالان في علم اللغات السامية ، نقلهما إلى العربية وعلق عليهما : عرفة مصطفى ، الطبعة الثانية ، القاهرة ، ١٩٩٨.
- على عناني ، وليون محرز ، وعطية الإبراشي : كتاب الأساس في الأمم السامية ولغاتها وقواعد اللغة العبرية وآدابها ، المطبعة الأميرية ، بولاق ، ١٣٥٤هـ ـ ١٩٥٣م .
- عوني عبد الرءوف : قواعد اللغة العبرية ، مطبعة جامعة عين شمس ، ١٩٧١.
- محمد بدر : الكنز في قواعد اللغة العبرية ، المطبعة التجارية الكبرى بعابدين ، مصر ، د.ت.
- محمد خليفة حسن أحمد : مدخل نقدي إلى أسفار العهد القديم ، القاهرة ١٩٩٦ .

ب ـ المصادر والمراجع العبرية

- מ.דובשני : מבוא כללי למקרא , הוצאת יבנה , תל - אביב 1983,
- מ.צ. סגל : מבוא המקרא , הדפסה תשיעית הוצאת קרית ספר , בע מ . 1977.
- יצחק צדקה: הדקדוק המעשי , מהדורה שנייה , הוצאת קרית ספר , בע מ .
- מרדכי רוזן : פרקי לשוננו, ספר לימוד והדרכה .

جـ - المراجع الأوربية

- Biblia Hebraica , Stuttgartensia quae antea cooperantibus, A.Alt , O . Eißfeldt , P. Kahle , ed. R. Kittel , Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart, 1967- 1977.
- Bauer , H , and Leander , P. , Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments , Hall, 1922.
- Gessenius , W. , Hebräische und Aramäisches Handwörterbuch über des Alten Testament, bearbeitet von Frans Buhl, Berlin , Göttingen, Heidelberg , 1962.
- Jenni , Ernst , Lehrabuch der Hebräischen Sprache des Alten Testament,Neubearbeitung des Hebräischen Schulbuchs, von Hollenberg - Budde , Heidelberg , 1981.
- Lambdin , Thomas O. , Introducation to Biblical Hebrew , Longman , 1973 .

المحتويات